

外国漫画丛书

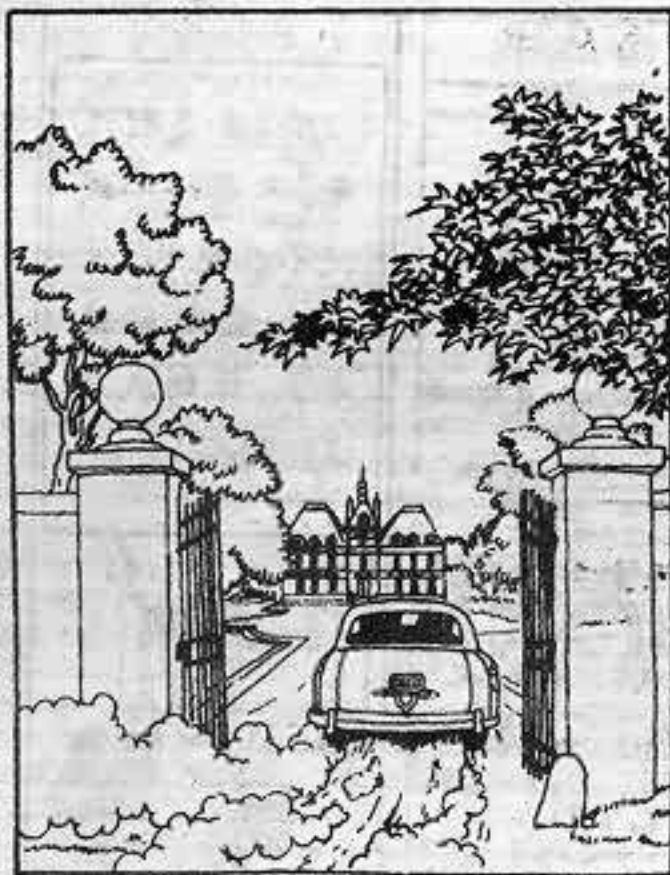
向月球飞去

(比) 埃尔热 绘



丁丁历险记

青海人民出版社



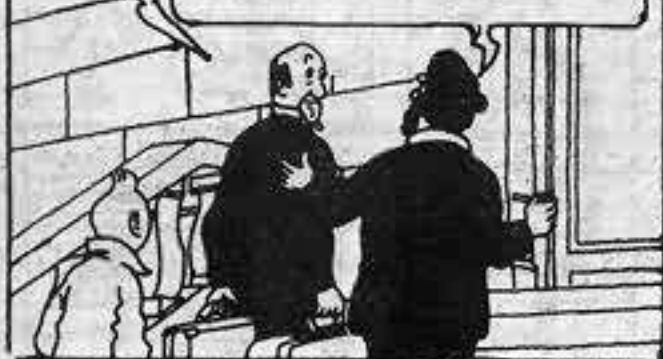
哎呀! 是主人回家来了!
这可真是太好了!
噢! 丁丁先生! 你好!



你好! 内斯特!

先生, 您身体还好吧? 这次
旅行玩得痛快吗?

嗯, 还不错。谢谢你, 内斯特! 家里都好
吗……房子好象重新
油漆过了。……卡尔
库鲁斯教授怎么样? 我
很想见见他。



教授? ……他没有给
您写信吗? ……三个
星期前他就离开这
儿了。

教授走了?



是的，先生。三个星期前有一位操一口外国口音的先生来找他。他们谈了很久。后来教授就带上行李跟那位先生走了。临走时他说要给你写信。……真怪，他怎么没写呢？

这……哼！

铃

喂，我是阿道克，不是……教授不在这儿，他三个星期前就走了，你到底是谁？喂！喂！

喂！喂！他挂了！这蠢货说话怎么颠三倒四的！奇怪！

好啦，但愿教授平安无事……我们支看一看他的房间。

今天早上我去打开窗户的时候，没有发现屋里有什么变化。

我们最好还是看一看……



蹬
蹬
蹬



屋子里没有变化。出什么事了？内斯特！



先生，您的电报。

我的？难道有人知道我已经到家了？



加急电报

阿道克船长：我现在希尔戴维亚，请速带丁丁前来，并电告到日期。地址：里加罗斯，克洛温，克拉赞罗捷86号切！切！

卡尔库鲁斯

希尔戴维亚！……教授在希尔戴维亚！……这个疯子跑到那儿干什么去了？

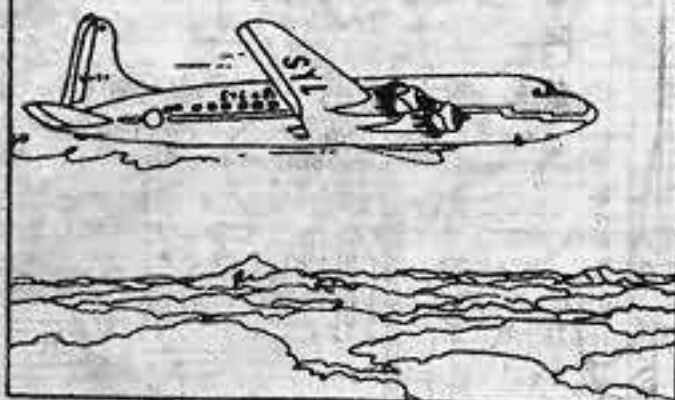
这事确实很奇怪。电报上说让我们去找他……我们去吗？



这还用说？！内斯特！行李不要往楼上搬了。我们马上就走！



两天以后……



你看过这本“希尔戴维亚小册子”吗？……那儿出口矿泉水，还出口专门制造毒品的人，……这算什么国家！喂！你怎么傻愣着不吱声？你怎么啦？

我在想为什么教授答应给我们写信，而却没有写呢？



他不是给我们拍电报了吗？这还不是一回事！

我看事情并不这么简单，你敢说这电报就是他本人拍的？再有，你还记得那个奇怪的电话吗？说不定这是有人故意使的调虎离山计！



对呀！真该死，我怎么就没想到这一点呢？！



先生，您的威士忌。

啊，好极了！



慢！小姐！先不要倒！



你在干什么呀！……
我的威士忌里一滴臭
矿泉水也不要渗！这水
叫人闻了就恶心！

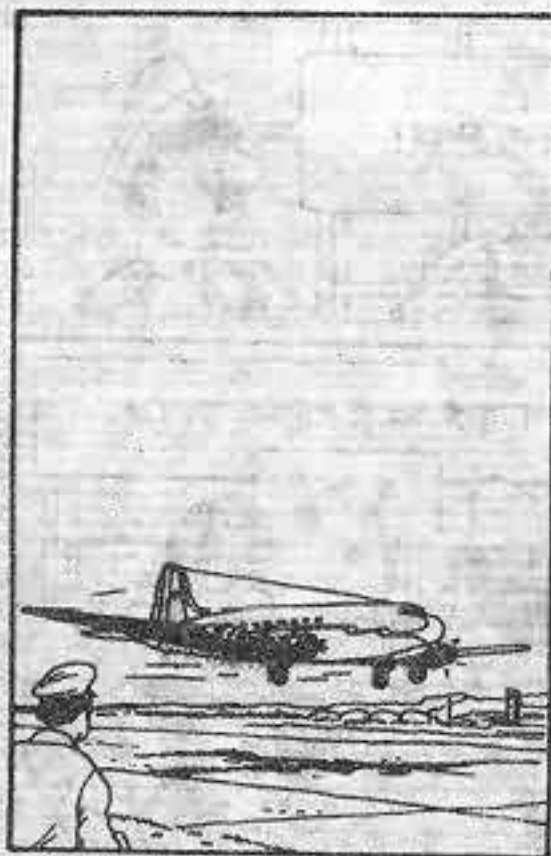


两小时后……



女士们，先生们！克洛
温到了，请大家系好
安全带。





875 元的进口税!
这帮强盗! 折合我们
的钱, 应该是……

怪呀! 怎么不
见教授呢?



出示护照!



你是阿道克船长? 他是丁丁?

是的。



你们的朋友卡尔库鲁斯教
授让我来接你们, 请跟我来。

噢, 教授派车来接咱
们, 他是个好人……好
吧, 跟你走。



等等! ……我们的
行李怎么办?

已经放到车
子里了, 先生。



死死盯住他们！……这两个家伙已经上了猛犸的圈套了。你看，泽伯已经把他们搞到手了。



教授办事就是漂亮，是吧？给咱们派来车，外加听差的，够意思！

或许……



这个国家真美啊……哎！遗憾的是在这个地方只能喝矿泉水！这儿的人竟喜欢喝这玩艺儿！你怎么总是东张西望的？



我在看那辆车……从机场到这儿它一直跟着咱们。

我想他们也跟我们一样，是去克洛温的。



也许……不管怎么样，我们马上就到了……我们进城了。



嘿！这是怎么回事？怎么不往克洛温开？



嗨！司机，这是什么意思？……你想把我们拉到哪儿去？

斯波登！



你自己去斯波登吧，混帐东西！丁丁是问你想把车开到哪儿！快说！

是去斯波登，先生。你们的朋友就在那儿……





到处都是该死的石头！为什么不减速！神经病！

是在说我吗，先生？我没注意……



两小时后……

那辆车还跟着咱们。

这地方越来越荒凉。我怀疑……呀！这究竟是怎么回事？



船长！你看那块木牌！



我渴极了，我想去
弄点儿喝的……顺便
看看后面那辆车在干
什么。



嗨！不许动！



什么？你们这些整天
喝矿泉水的疯子们就
这样对待旅行者吗？



疯子！我渴……渴！你听
懂了吗？嗯……我渴！

嗯？……渴？



来人！给这位
先生拿点水来！

嗯，费了半天劲，
他总算听懂了。



到处都是该死的石头！
到处都是这矿泉水！瞧见
它我就恶心！我一滴也不
喝！



你这个混蛋! 强盗! 你也配当警察! 连个瓶盖都开不好!



船长, 上车吧! 我们走了。



简直是可恶!



半小时后……



船长! ……你看! ……直升飞机!



真的！这飞机要在前面的路上降落，这是怎么回事？

先生，这是我们斯波登地区的检查点。

又一个检查点？



对不起，先生！打搅了。现在您可以走了。



天哪，空中飞行检查点！真是难以相信！我这辈子还是头一回碰到这样的新鲜事！

B. H. 呼叫……B. H. 呼叫……
“兰铃”已通过检查，一切正常。

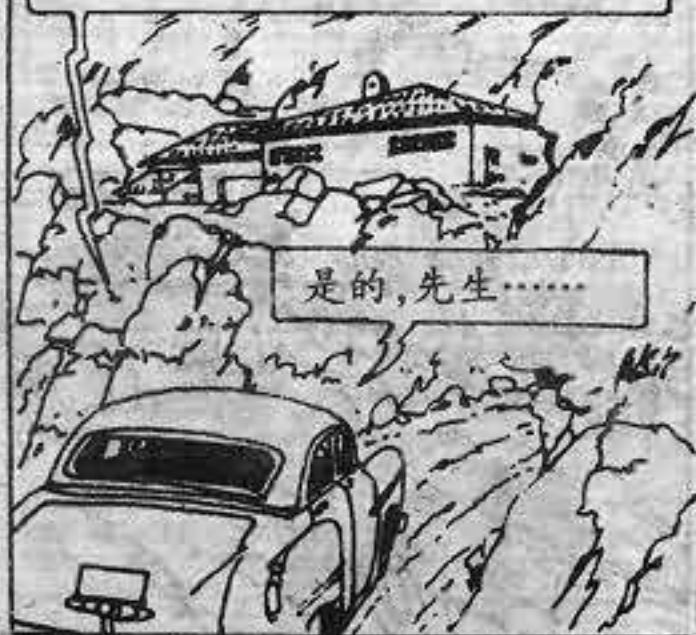


这叫什么检查方式！我们到哪儿了？
他们要把我们拉到什么地方去？

我也在怀疑。



看，房屋！这儿就是斯波登，
教授是不是就住在这儿？



是的，先生……

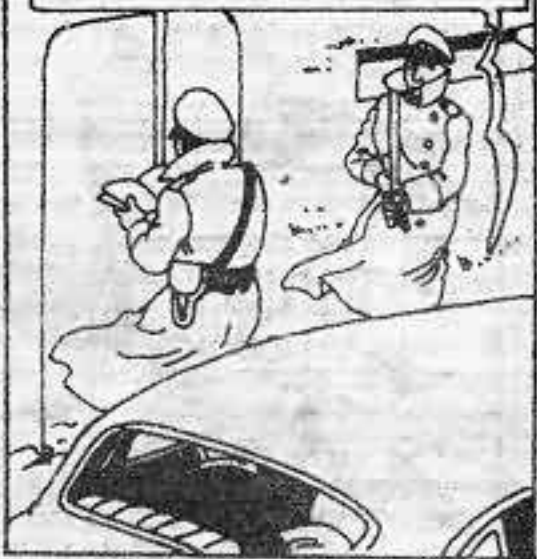
教授真是鬼迷心窍了，跑到这么个怪地方来。
我简直……，真该死！又一个检查点！



我的老天爷！这个图家在干什么呀？每到一处都象是在打仗一样！



现在这个大獐獐把咱们的身份证拿走了。瞧他要干些什么！



我是 P. K. I……我是……P. K. I……“兰铃”的检查报告已收到，一切正常……把门打开……



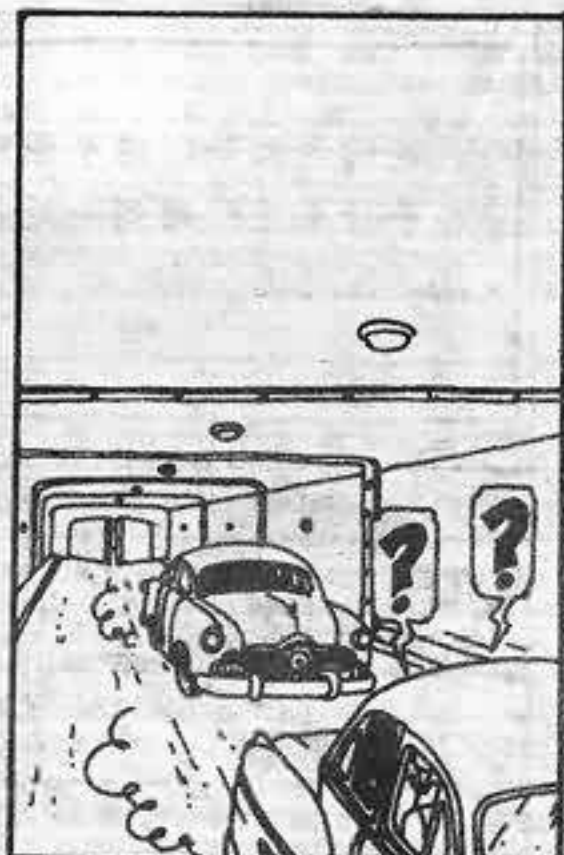
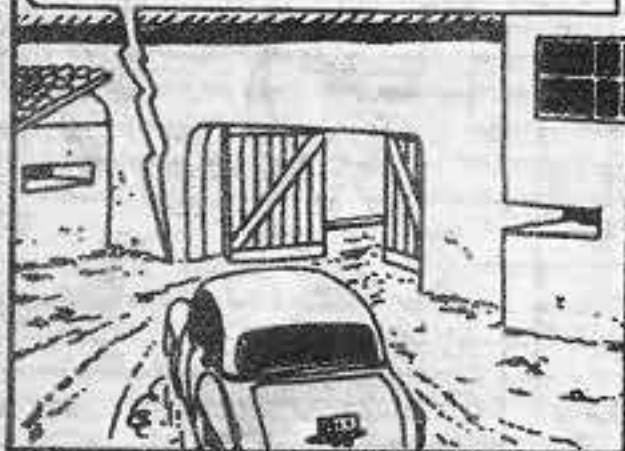
对不起，先生！打搅了，按原定方向行驶……

啊，现在一切都好了，我们可以继续赶路了。

好。



天哪！这是怎么回事？为什么直冲着车库开？这种欢迎仪式可真有意思！



后面的门自动关上了！



前面的门自动打开了！



先生们，到了。



总算到了!也该到了!



该死的!什么时候这帮家伙才能造出下车时不碰头的车来!

您是丁丁先生吧?我是
弗兰克·活尔夫,卡尔库
鲁斯教授的助理工程师。

你好!

你好!……不过请问这是
什么地方?……这帮强盗是
什么人?他们一直从机场跟
踪到这里!

强盗?不!船长!
他们是泽伯人。

泽伯?……泽伯是什么人种?

您很快就会明白的, 船长。教授会详细地秉告这里的一切, 请吧, 他在等您呢。



在五楼, 我们坐电梯上去。



请! 先生们!



?

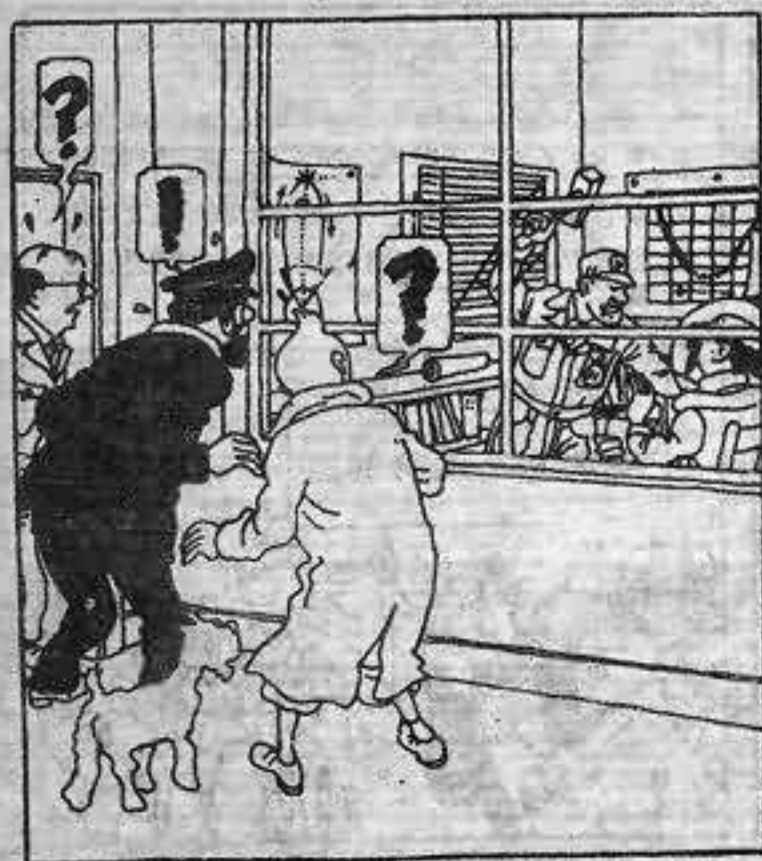
注!



噢, 真对不起, 先生, 我没有注意到您的狗。



1 2 3 4 5





这种玻璃防护帽是干什么用的，我可以问一下吗？

不！不！这东西可不是玻璃的……多种金属……玻璃的硬度可远不及它呀！



那当然……可这个合金防护帽是干什么用的？

一定，一定……请等一下……



啊！你怎么用个大喇叭当助听器！何不用个小型助听器？

你说什么？



噢，是的，我明白你的意思……可那些小型助听器是为聋子准备的。



我嘛，只是有一只耳朵听不大清楚。



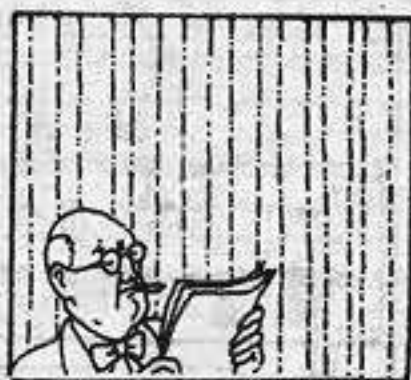
好吧，“独耳聋”先生，我到底什么时候才能得到你的答复：这儿是什么地方？！

沃尔夫没有告诉你们？那好，我来解释一下……



同一时间，在克洛温……

简单地说，我们进展不大。猛犸计划已经走在前头了。剩下的问题只是如何加快速度……我们这方面只是设法提供了一项准确的情报：动力车间的全体工作人员名单。我们安插在部里的人代号 K27，用缩微胶片把它拍了下来。给您……



K27 真是分秒必争啊，我亲爱的公爵……





许多国家的专家都被邀请到这里进行研究工作。……毫无疑问，这里正在制造原子弹……但实际上，我们在研究一种能够使人类免于受这些武器之害的有效方法……



我也被希尔戴维亚政府邀请来负责宇宙航行方面的工作。因为我对这个专业最熟悉。



我的助理工程师弗兰克·沃尔夫与我配合默契，你们刚才已经见到他了。我刚刚研究出一种制造原子能火箭的计划，人们可以乘它到月球上去！



哈！哈！哈！到月亮上去！……教授老先生要到月亮上去！哈！哈！瞧你琢磨的！……登月！真不愧是个好计划！



哈! 哈! 哈!
……登上月球
……易如反
掌! 你要钻进
月球去! 哈!
哈! 哈!



噢! 噢! 噢! ……
我好久没这么痛
痛快地笑过了,
……登上月球!



哈哈! 说正
经的! 教授你真
是个老骗子!



那当然! ……要不然
我怎么会叫你们二位
光临呢?



啊? ……什
么? ……你在说
什么?



你想让我……跟你一块儿登月？该死的！……你疯了！你想象摆布你的大喇叭那样摆布我吗，叫我登月？我这辈也不沾你那魔鬼火箭的边儿！



噢，谢谢你，船长。谢谢！我知道你是不会让我失望的……



晚上好！先生们！



啊，是巴克斯特先生。让我来介绍一下，这是阿道克船长。船长是个热心肠的人，他说全本人以及我的朋友丁丁很乐意和我一起到月球上去。

对不起，我……



你好，船长！衷心祝贺你，教授对我说过，您是位了不起的人，事实证明，他并没有夸张。

巴克斯特先生是我们这个中心的总指挥。

可我……



不，船长，您太谦虚了，象您这样性格的人真是难得。我向您表示祝贺，同时我也很羡慕您……您享有至高无上的荣誉，因为您将是第一个踏上月球的人物！



年轻人，我也向你表示祝贺，在这一伟大的事业中，你将代表着勇敢的年轻人，这多么光荣啊……

是的，嗯……不……我的意思是……



先生们，时间已经不早了，你们劳累了一天，请你们到自己的卧室休息吧，明天教授再带你们参观一下这个中心……这是我们首次对外开放……我想你们也会清楚：我们必须百倍警惕，严防坏人搞破坏。



夜幕降临，
四处静悄悄的，静静的走廊里，有我们值勤的士兵。

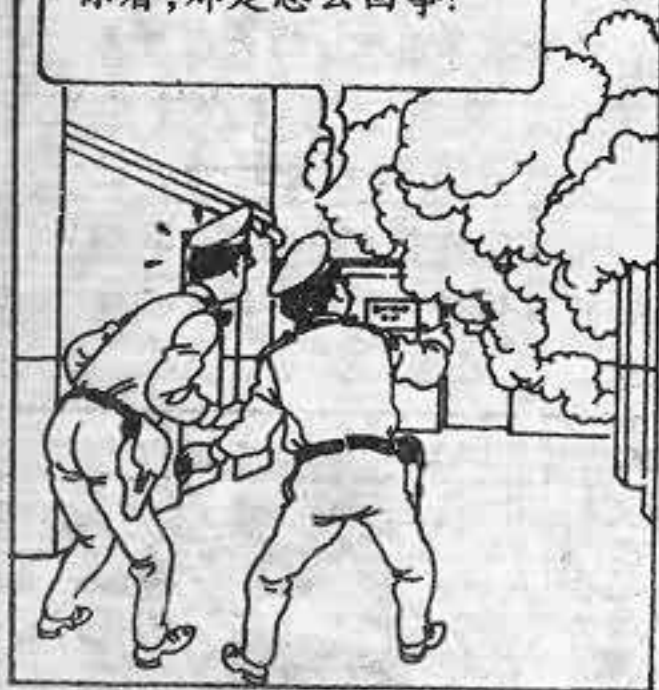


天天如此，“他们”有什么进展？
……这种检查真是荒唐？谁能进到这里面来？

我是14号巡逻兵，一切正常
……



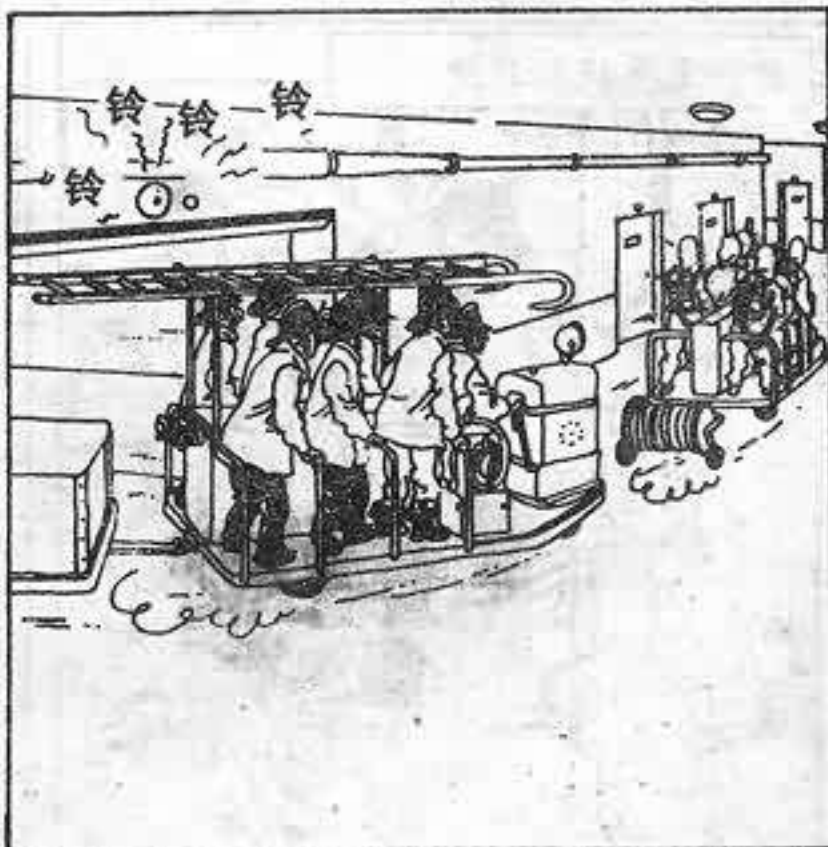
你看，那是怎么回事！



我是14号巡逻兵！
紧急情况！……H防御区的楼道里到处是棕色的浓烟……马上派消防队来！



控制台呼叫
保卫部……紧急
情况！…H
防御区的楼道
到处是棕色浓
烟。



铃 铃
铃 铃



铃 铃 铃

教授！快醒
醒！教授！……
警铃呼了！

该起床了？



怎么回事？

都出来，都出来！



看来还真严重。

我一定要找到教授……

都出来！都出来！

啊，教授在哪儿？

喂，丁丁！怎么回事？真吓人！……你刚才说什么？

教授，你怎么把船长的烟斗拿来当助听器？船长的烟斗！……船长的——烟——斗！

嗯，我没……船长的烟斗！我还以为我的助听器出了什么毛病呢？



在这儿，快！用泡沫！



你们这些不得好死的家伙！



你们这些该死的三K党！我刚刚把这玩意儿点着……

点着什么？

就是这玩艺儿！它没有火苗，就是往外冒这种该死的烟！

噢，这是用硬橡胶做成的助听器！

第二天早晨……

教授让我把这个给您。他今天早晨抽不出身来，特地派我来带你们参观中心，请把套服穿上，这样，就免得一路上老是被泽伯人拦住。

又是泽伯人？这地方的泽伯人到底是什么东西？

泽伯……泽伯是保卫这个中心的特别警察，任务是反间谍，防止坏人破坏。

在这个意义上，泽伯们确是肩负重任。有一些国家的间谍知道我们正在制造登月火箭，便想方设法钻进我们的这个中心来，当然有了他们，我们就不用担心了……好，现在你们快穿上套服吧。



与此同时……

我亲爱的巴龙，请把这个用密码发出去：“从 A.K.R. 12 到 N.W.3.R，与动力车间的高级领导接触。”

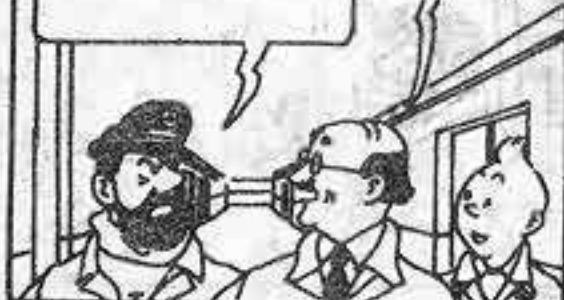


这儿是实验中心，细金属棒中便是天然铀，我们把它转变成钚。教授研制的登月火箭就需要钚。



生产钚有两个主要过程，首先要把铀棒置于反应堆中加以“处理”，然后再转变成钚……你们跟着我……

当然！……我就走在你后面！



过了这道岗，就是
原子反应堆……把通
行证准备好。

这儿就是反应堆，咱
们得穿上防辐射的衣
服……对了，教授还记
着您的那只狗，特意
为它做了一身合适的
套服。

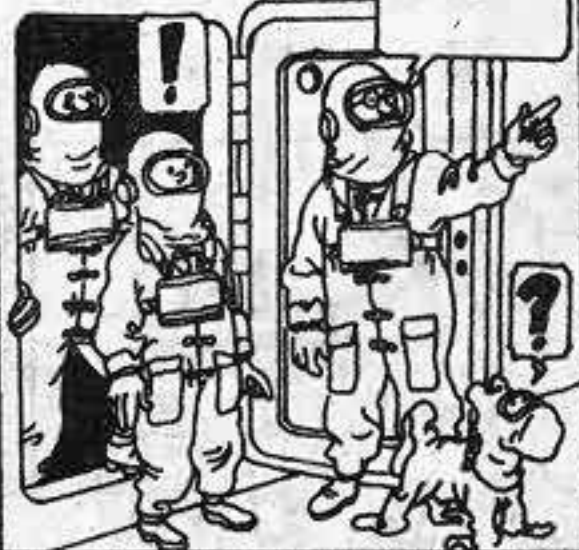


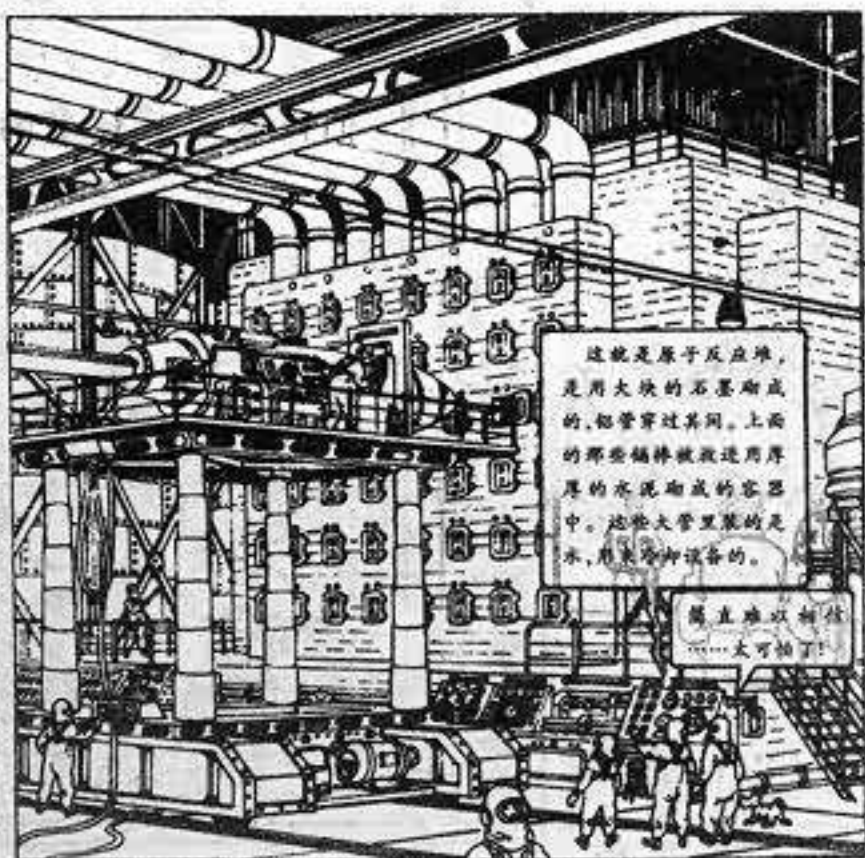
好了，现在我们可以进
去了。

我知道
教授是个
好心人。



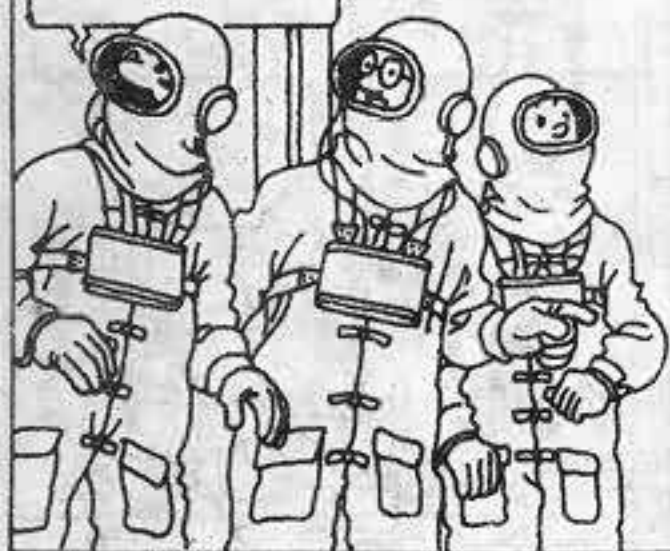
看！





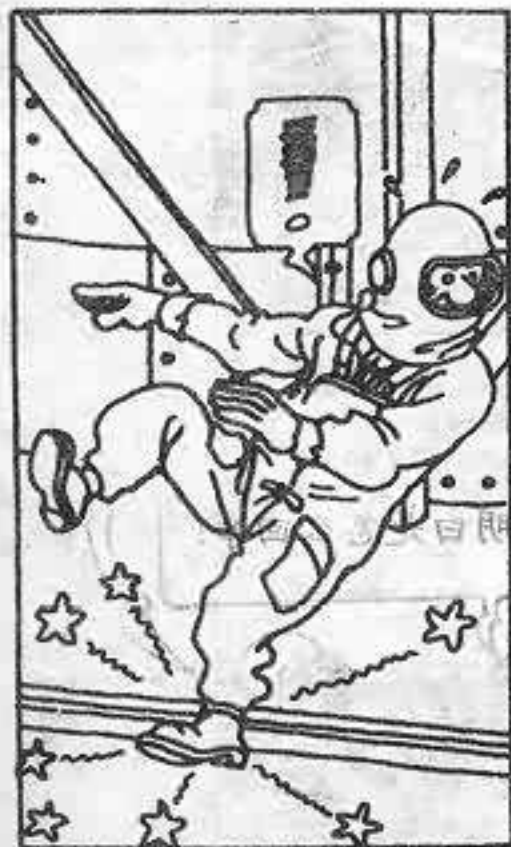
可怕吗？到这边来看看，你会觉得更可怕。

真是奇迹！



了不起！太妙了！





嗯……当一个铀 235 原子分裂后，释放出两个或三个中子，其中某个中子被铀 238 原子吸收，于是就形成了钚，那么，另外两个中子到哪儿去了呢？

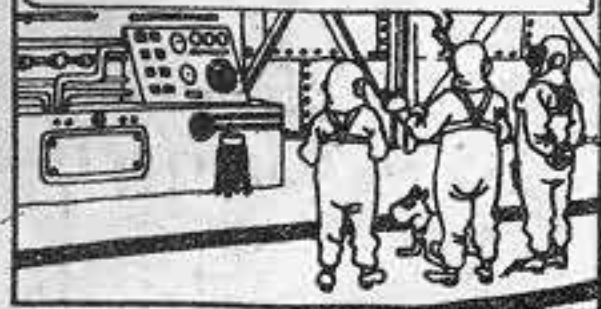
是的，我也在为它们担心。

剩下的中子继续通过反应堆，直到剩一个铀 235 原子，于是开始了分裂、释放中子的过程。你们听明白吗？

这还用问！……连小孩都明白是怎么回事！



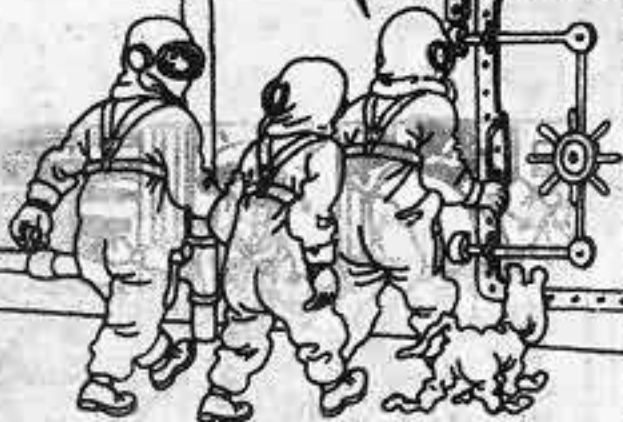
但是这个过程一定得加以控制。由于镉针可以吸收一定比例的中子，因此，我们才能有效地控制原子反应的反应过程。



请注意！请注意！请弗兰克·沃尔夫工程师立即与教授取得联系！



快！一定出了
什么要紧的事！



喂！是教授吗？是我
……弗兰克·沃尔夫
……什么……好，没
有了？我马上就到！



你们听见了吗？……火
箭试验的详细图纸没有了
……简直难以相信！教授
昨天晚上才把它放进他的
保险柜里，今天一早就
不见了。只有三个人知道如
何打开保险柜，巴克斯特
先生、教授，还有我。快，
我们马上到教授那儿去！



最好有个人
帮我把这套服
脱下来。



几分钟后……

今天早晨我打开保险柜一看，
放图纸的地方放着的是旧报纸，
而图纸却不见了。



你们最好让我赶快
从这个带着挡风玻璃
的大衣里出来！



对不起，教授，也许我判断的
不对，这是我从废纸篓里找到
的，你看是不是你要找的计划
图纸？

我……我从来
也没有……



我……哎呀！果真是！
……可我怎么可能？真是太应该了。……昨天晚上我一定是一时疏忽，错把计划图纸扔进废纸篓里，而把旧报纸锁保险柜里去了。……



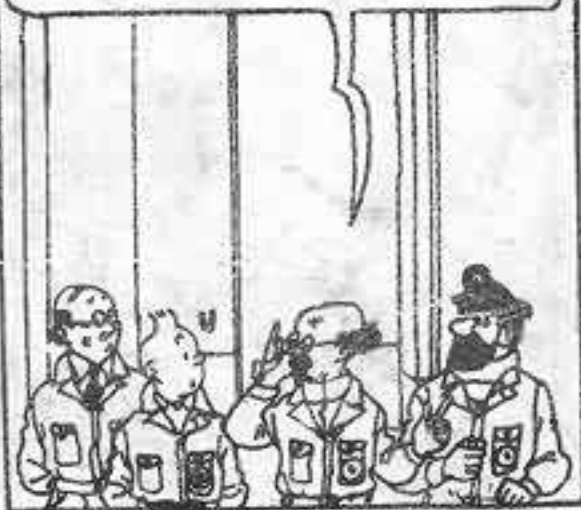
能把计划找到就是幸
了！这是我刚刚制定的一
项研制火箭模型，它将载
着我们到月球上去……



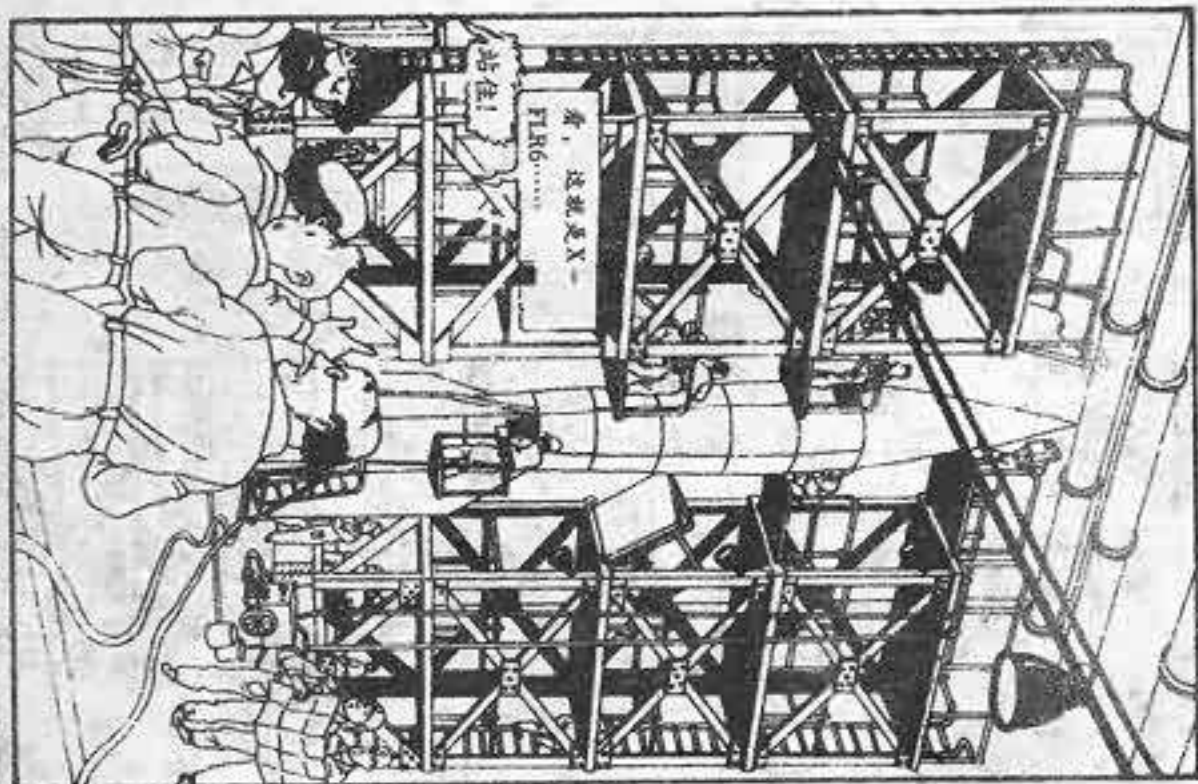
正如你们所知道的，月
球绕地球运转时，总是有
一半面向地球，而另外那
一面我们却看不见。我们
研制的这艘自动控制的火
箭，不但将登上月球，而且
还要环月球运行。



这个火箭还要把我们在
地球上不能见到的月球
的那一部分拍成照片，单从
宇航学的角度来说，这就
具有了了不起的意义。



……我们给这艘火箭取名为X-FLR6，这艘火箭将运载一整套设备。一旦这些设备得以运用，它们将给我们提供无法估价的情报。



这儿怎么有一只穿着防辐射服的狗？这个地区禁防辐射服。

天哪！我怎么给忘了？！

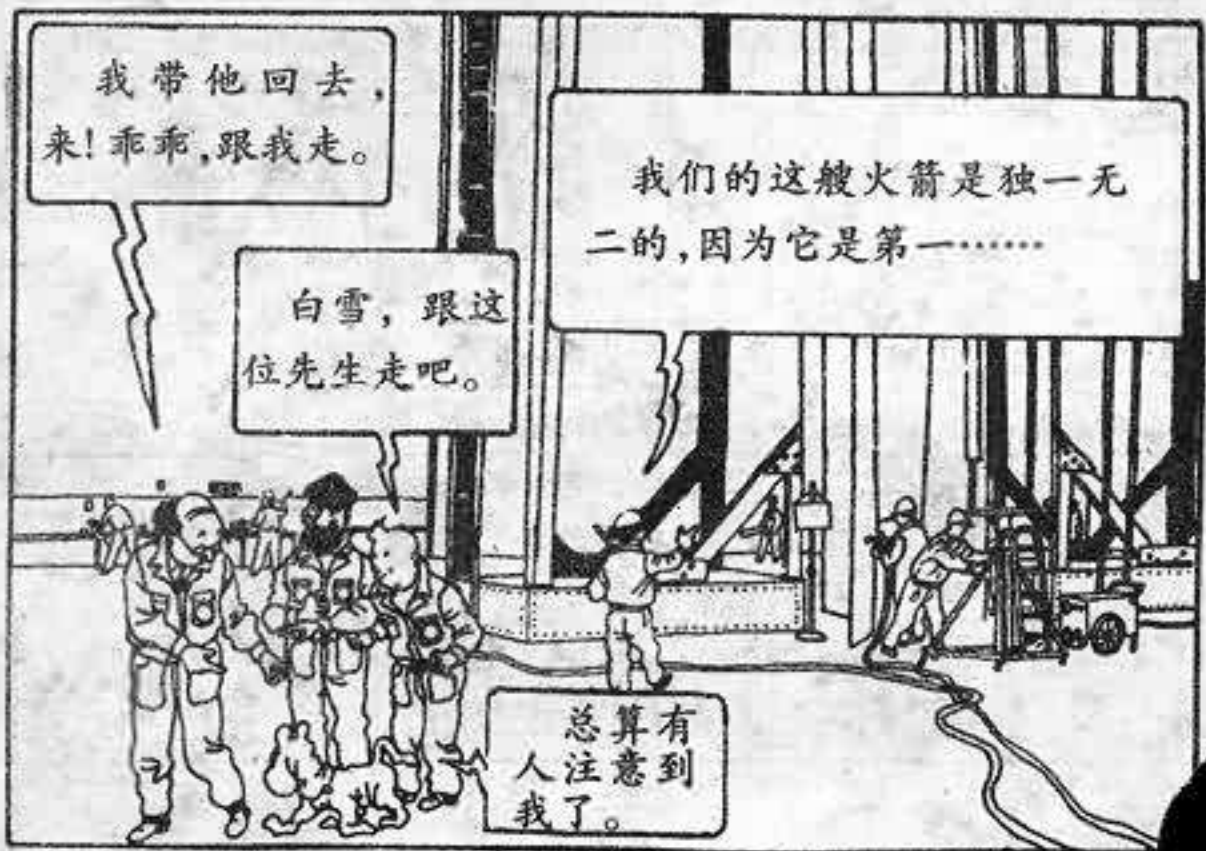


我帶他回去，
来！乖乖，跟我走。

白雪，跟这
位先生走吧。

我们的这艘火箭是独一无
二的，因为它是第一……

总算有
人注意
到我了。



……第一个采用核发动机的，是我——卡尔库鲁斯把它设计出来的！怎么操纵它呢？嗯，你们大概知道核弹头吧，它那瞬间爆炸的力量就能把它送上天……



当然了，在发射以后和登月这段时间里，我们将使用另一个发动机，即一个简单的喷气发动机。主要原料是硝酸和苯胺……为什么？……因为这时候要用核发动机，那么排出的放射性冲击波……



就会对登月以及登月地点产生可怕的危害。你们会说，核分裂产生的巨大热量会使核发动机熔化，不！因为我发明了一种叫卡立龙的代替物质。这种物质里含有一种硅碱，在多么高的温度下都不会熔化。由于有这两项发明——核发动机和卡立龙，我们才能够踏上月球。





一个星期后一天夜里……

雷达控制台！紧急情况！……一架飞机从南面侵入我机密地区！



全体注意！全体注意！紧急情况！……一架飞机从南部侵入我机密地区……全体战士以及高射炮部队各就各位！



我是斯波登控制台，你听到了吗？你现在已进入机密地区……如果继续入侵，我将使用武力……



他们在用探照灯照我们
……命令我们返航!

坚决不理睬他们,我们要不
惜一切代价,到达目的地!

斯波登控制台继
续呼叫……再重复
一遍:如果不立即
离开我机密地区,
我将下令开火!

这样下去可不行,我
不干!他们要开火了!

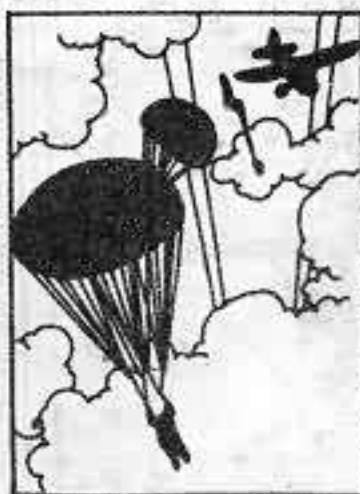
回答他们几个古怪的词,就
说飞机出了故障……我们一定
要赢得时间!

……飞机……
F……收到……失掉
……方向……请
……我们的……方
位……

这必定是一架迷失方向的飞机。电台断断续续的，看来他们试图在回答我们的问话。怎么办？



就在这儿！跳！



雷达控制台报告！……三个伞兵从飞机上跳了下来！



我是控制台！……命令高射炮开火！



轰！轰！轰！

碎片！这不是在作梦？高射炮在射击！



咻！

一颗还没爆炸的炸弹扔下来了。





第二天早晨……

注意！A组的全体人员马上到巴克斯特先生那里去听通知。

A组？……
我们？……

对，是
我们。走！



先生们，昨天夜里一架来历不明的飞机出现在我机密地区的上空，并空投了三名伞兵：其中一名由于降落伞没有打开摔死了，今天早晨我们找到了他的尸体。他随身带有干粮、武器、电台。当然喽，身上没身份证……



到现在为止，那两个伞兵还未捕获。不用说，要全力以赴抓住他们。我希望得到在座各位的协助。



手术？……他说谁要动手术？……有人病了？



……杰出的功臣们，我还要提醒大家丝毫不能放松警惕，这次突然袭击事件表明：即使保持高度的警惕，也难免有亡命徒前来较量。

我的话完了，谢谢各位。我还想和 Y-FLR6 组的人说几句。

大概你的助听器堵住了。

不是堵了一点，而是堵死了。就是这么回事？



你看见了吗？是泥土……昨天从里炸弹搞的……

嗯，我来摇一下……

啊，教授先生，现在进展如何呀？

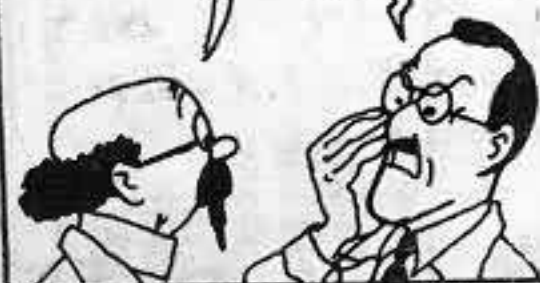
哟！

该死的！我还以为这玩意就跟我一个人过不去呢！



实在对不起……

没什么!



对不起,我接一下电话……

铃铃



喂……是我……什么?……那两个伞兵已经抓住了?……妙极了,马上带到这儿来,我要亲自审讯。



几分钟后

……

都是你干的好事!
……不,我是说……

别讲话!



确切地讲:拐杖!

先生:这两只鸟带来了。



瞧,一对
双胞胎!

该收场了吧，我的朋友们？
……现在解释一下你们这身打扮吧……

打扮？你怎么称呼
希尔戴维亚人的服
装？……难道不是你
自己民族的服装吗？

希尔戴维亚民
族服装？是这样？
……别说笑话了
……你们就跟我
一样清楚这是希
腊服装。

希腊人服装……可我确实
是让裁缝做的希尔戴维亚服
装啊…

我不是早就说过，
这人看上去一点也不
聪明。

好了，这倒无关紧要
……我最感兴趣的是你
们为什么要在这跳伞？

我们……跳伞？
……我们没跳伞！

对不起，巴克斯特先生，你一定是误会了……我们认识这二位先生。他不是什么间谍，是警官杜邦兄弟，不着怀疑。我可担保。

丁丁!

是他?

警官!
他们?

是，我们在执行一项特殊任务，我们政府派我们去保护一个地区居民。

原来是这样，可你们应该随身带着身份证。

身份证?……是，我们确实带了，可在火车上被人偷走了。

你可以相信他们的话，巴克斯特先生，他们说的都是实话。

喂……控制台……我是巴克斯特……你抓到的人这两个人不是那两个伞兵……继续搜查!

现在你们自由了。我们搞错了，请原谅。

这没什么，干我们这行的常遇到一些风险。



好，大家现在都回到 X-FLR6 去。我还想再说几句……我们的火箭马上就要研制成功了。我敢肯定那两个间谍一定会把精力全部集中在这儿，所以，请大家务必保持高度警惕。



如果可能的话，巴克斯特先生，我想得到您的允许离开中心几天，到山里去旅行，我想放松一下这两条腿。

这当然可以！……你想稍微放松一下，这我非常理解。



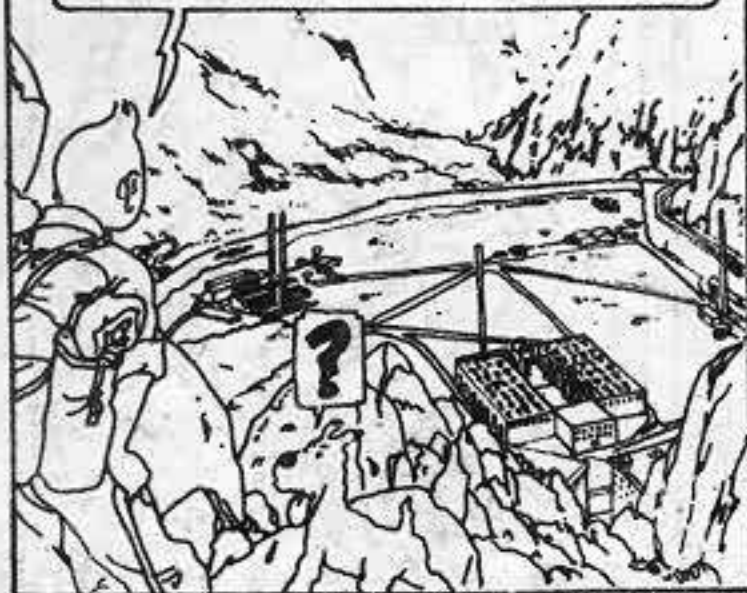
几小时后……



背上驼着个大背包，脚上穿着个大头鞋，爬过一堆又一堆的岩石，这就是所谓的“放松”！



啊！……站在这里往下看，可真是一目了然……就在这儿工作！



假设中心里有个想窃走计划的同谋，那么那两个伞兵怎样同他联系上呢？……是不是所有的路口都有岗哨？……不！



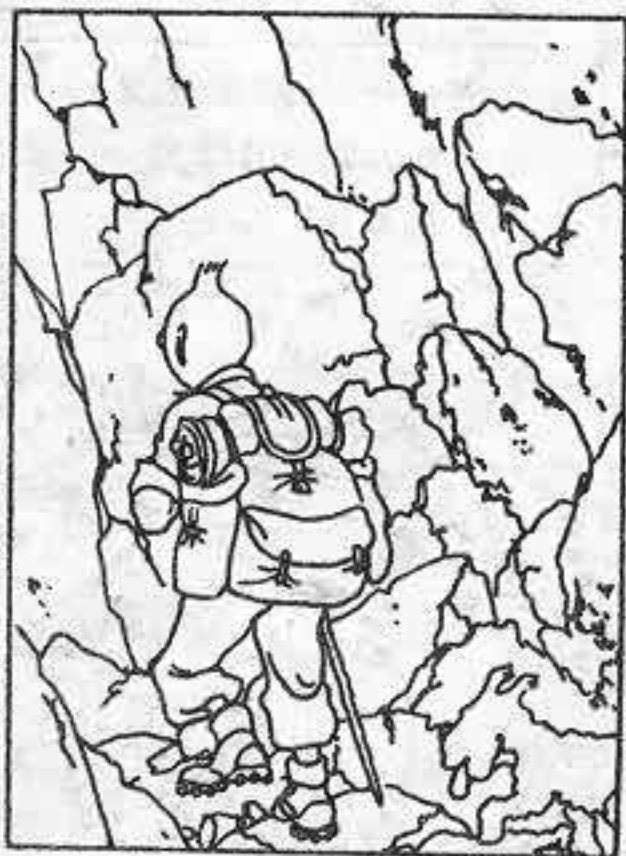
我发现有两个排气孔未设岗哨。人们觉得这两个排气孔是难以接近的。嗯……



咱们来看一看第一个排气孔……那儿！……对，就是它……不，这个排气孔也是无法靠近的，它是悬空的，另一个在哪儿呢？



找到了！……有一条路可以爬到排气孔那里。白雪，咱们再走近一点儿看看。



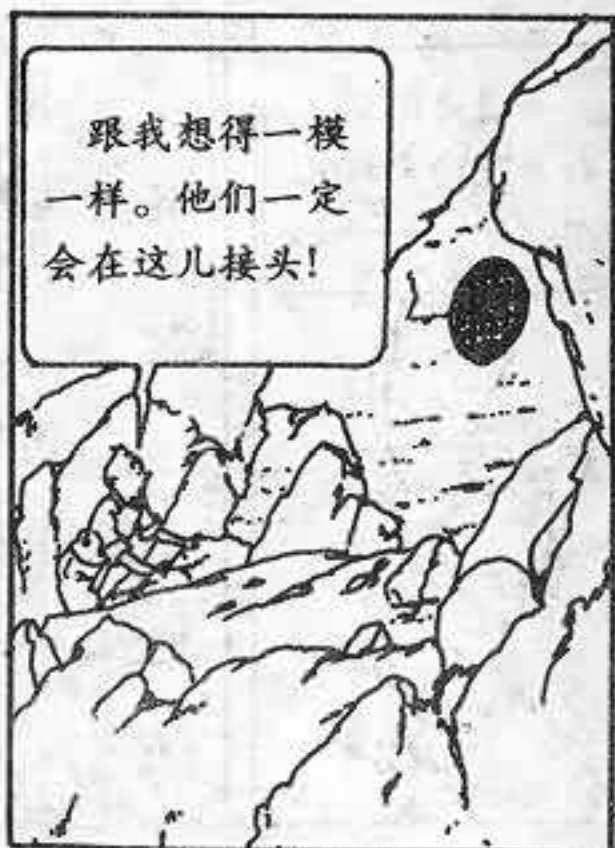
这就是那第二个排气孔。



你看着行李，我去瞧瞧。白雪，别出声！那两个伞兵不会藏得很远。



跟我想得一模一样。他们一定会在这儿接头！



你又去爬岩石堆，早晚有一天你会摔得粉身碎骨的！





不管它，嗯，白雪，我的孩子，你来吃一块。



嘿！白雪，你怎么啦！



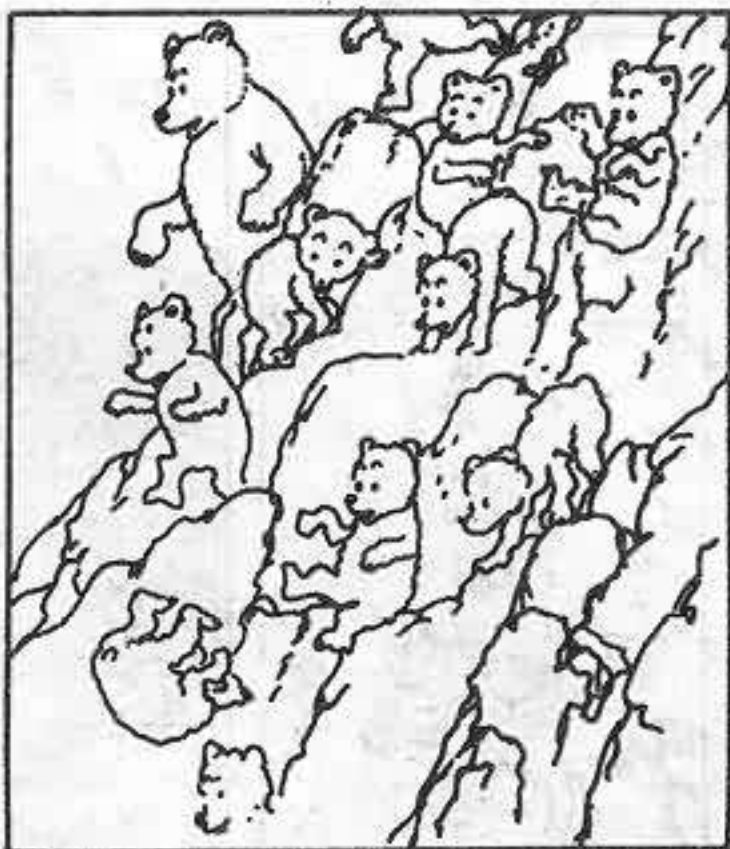
别急！别急！你们这帮馋鬼！



弟兄们，爸爸妈妈来啦！加油啊！



去你的吧! 都给你们!
你们去抢吧!



快! 白雪! 我们得趁
他们不注意的时候赶
快到排气孔那里去!



这种背法可真有意思!



到了……先得通知一下船长。

先把我
放下来。

喂，喂！是船长吗？……
是的，是我，我找到了……
是的，丁防区，第七地带
……3号排气孔……是
的，你能保证不泄密吗？

请相信我！……丁防
区，第七地带，3号排气
孔……好极了！我不会
对别人说！

好吧……现在我们就
只有在这坐等了……来，
白雪……咱们裹严点，今
夜好冷啊！

几小时后……



那是什么？……我听见什么东西响了一下。



是一个伞兵，另一个哪儿去了呢？



他到了排气口了
……有人递给他东西
……现在该我上了！



举起手来！





干得好! 吉姆!

砰!

与此同时,在中心……

枪声!

外面在打枪!
嘿,我逮住了一个……却放走了另一个。

呜……啊……

抓紧点! 快……帮我把他绑上!

你在哪儿?……噢,在那儿!

放开我! 喂! 放开我! 是我! 弗兰克·沃尔夫!

哎,灯又亮了……
怎么?是沃尔夫先生!

我正要告诉你……你们抓我的同时他跑了!





喂，是控制台吗？
……我是巴克斯特
……立即派一小队寻找丁丁……在中心外面，丁防区……第七地带……3号排气孔……快！……我在18哨所随时等待你们的报告。



好了，船长，现在你说说，刚才你是怎么啦？

是怎么回事……丁丁今天早晨出去了，临走时说他是去抓那两个伞兵的……大约在五点钟左右，他用无线电跟我联系，说他确信已找到了……



……据他说，那两个伞兵会与发射中心内部的同谋接头，地点是3号排气孔。事实证明丁丁的判断是正确的！……晚上我躺在床上，灯突然灭了，我正摸黑走出房间，突然身后忽地一声响，我的头象裂了一样疼痛……

那是怎么回事？沃尔夫？



嗯，船长从他的房间出来时我正巧看见他，……我觉得他的动作有些……怪，于是便跟在他后面。他藏起来，我也藏起来……过了一会儿，于是，就象他刚才说的，电灯灭了，我听见砰的一声，紧接着就是一个人倒在地上的声音……我刚要往前走，外面枪声响了……接着是一阵喊叫声……有人掐住了我……后来我才发现是这些人抓的我……



真怪呀！



在这一小时里，你们都干了些什么？

尊敬的指挥官先生，我如实禀告……



呃

呃



请恕罪……我们抽了点儿上等的……阿拉伯……烟泡，这东西后劲儿真大。



铃铃

噢，来电话了……



喂！……是我……已经找到他了？他受伤了？……他说什么了没有？……噢，他失去知觉了……现在在病房？……你们在等医生…好吧，我马上就来。



如果您允许的话……巴克斯特先生……我们愿意留在这儿……也许我们会发现点线索。

你们也这么想？那好吧。



我也说不出为什么，总觉得巴克斯特和沃尔夫的行迹很可疑。

准确地说：
非常可疑。



我们往后得多留神。咱们来看看这个著名的排气孔。

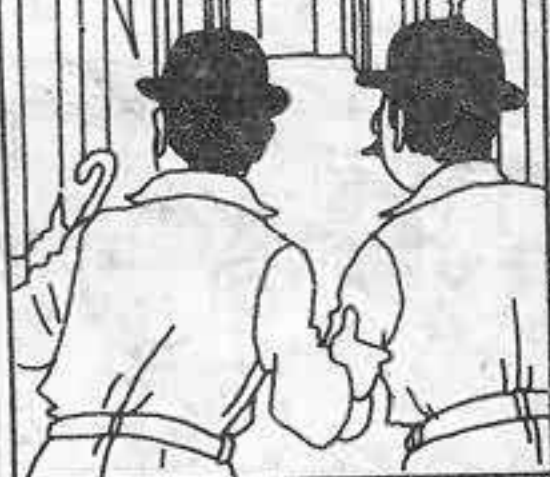


什么特
别的东
西也
没有
.....



你是说那扇门，半
开着.....说不定那就
是他们接头的.....

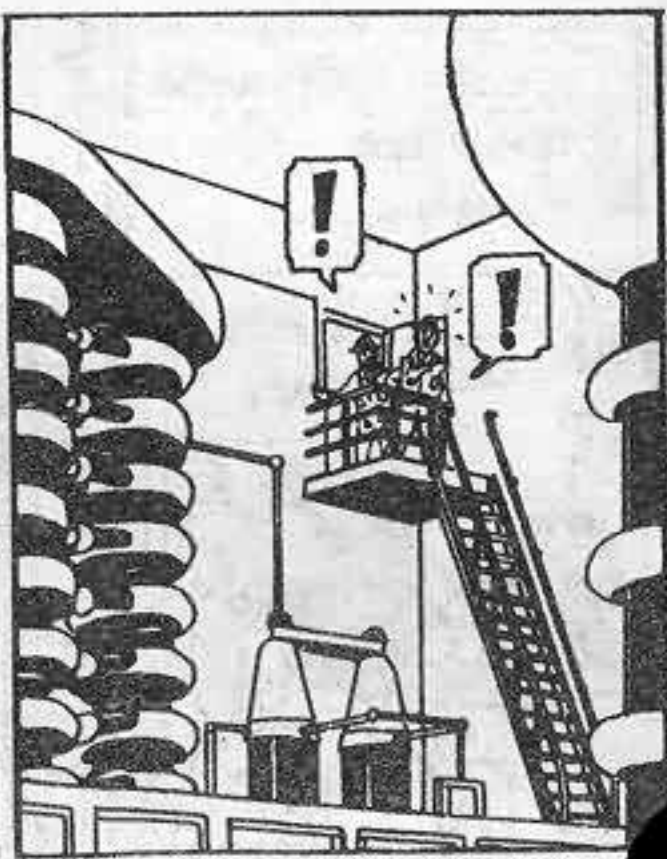
你说的对，咱
们过去看看。



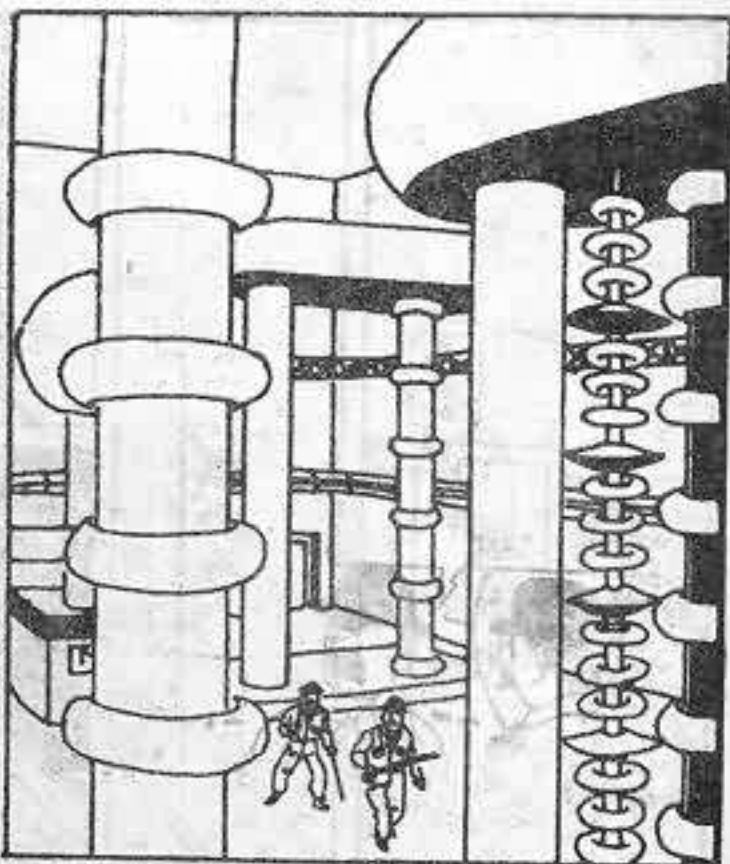
我说，快看！



等下！我来把灯打开。



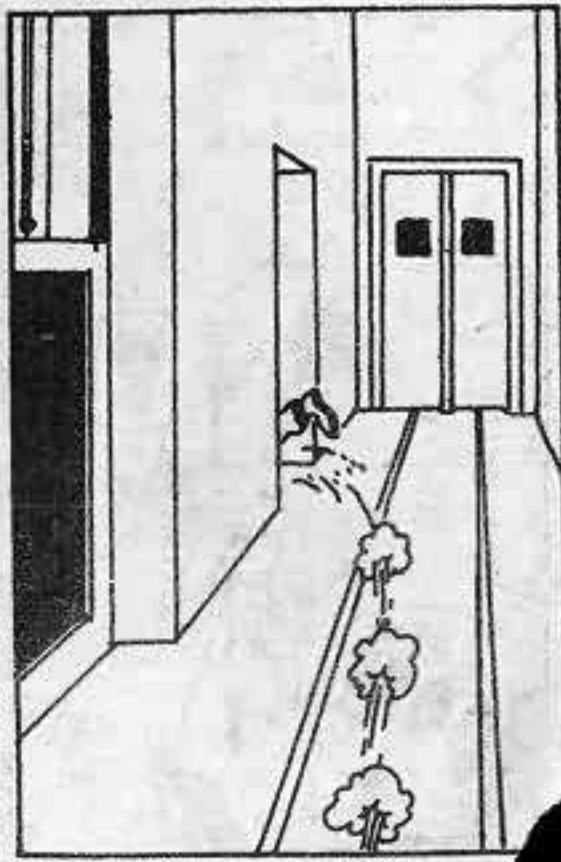
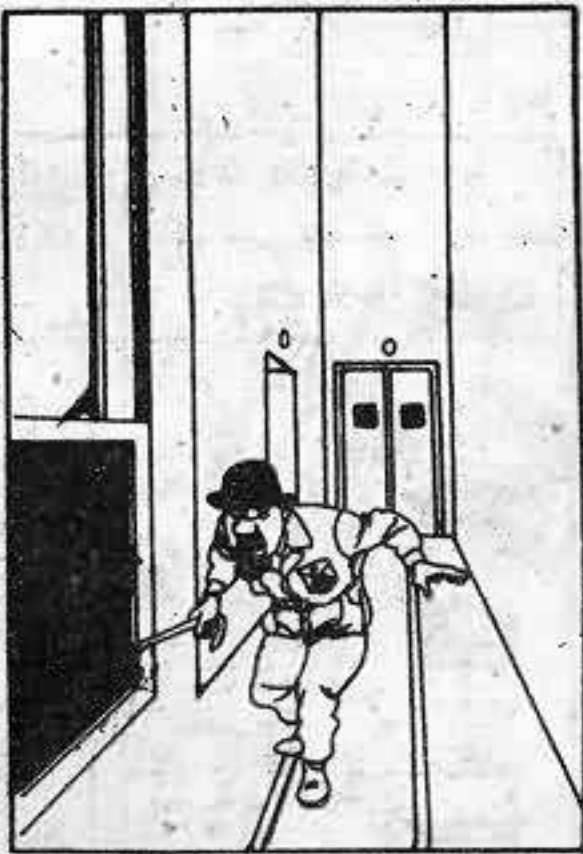
这些设备是
干什么用的？



你留在这儿……我
去看看门后面有什
么。

好！





怎么回事？你的脸白得象张纸张！……喂，告诉我。你别这么哆哆嗦嗦的！



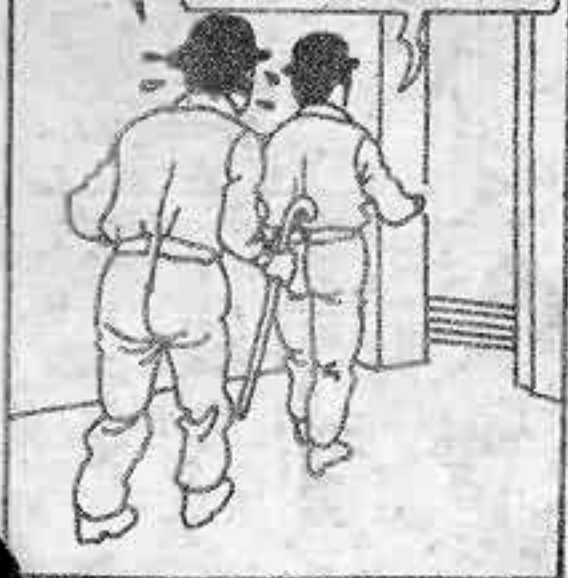
骷……骷髅！我看见了一架骷髅！……那儿！在那屏风后面！

骷髅？我可怜的朋友，你在说胡话吧？



我……我向你保证……

得了，别犯傻了！
你跟我来。



这不是屏风吗？……你看了吧？你说的骷髅在哪儿呀！



可我确实是……

确实？……那
好吧，你要是再
看见，代我向它
问候。



骷髅！……

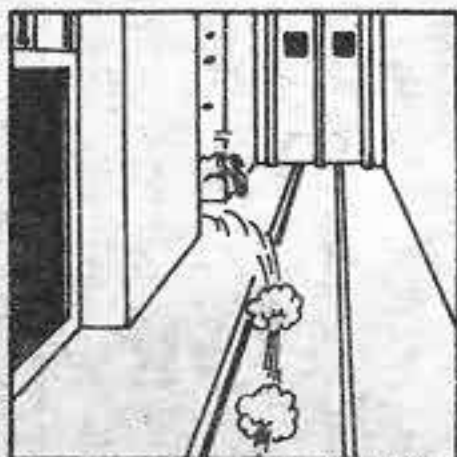
哈！哈！哈！可
怜的家伙，他
可真是吓破
胆了！



噢，我的手杖！



咔嚓



骷……骷
髅！……你说
的是真的！
……就在那儿
……屏风后
面！



你也看见
了！……我
不是在说梦
话吧！

镇静一下！……谁也不要离开这间屋子！……别出声！

好，就这样……
我们再看看周围。



什么也没有……
这可真是怪事……

那个骷髅在
哪儿？难道它
自己跑了不成？



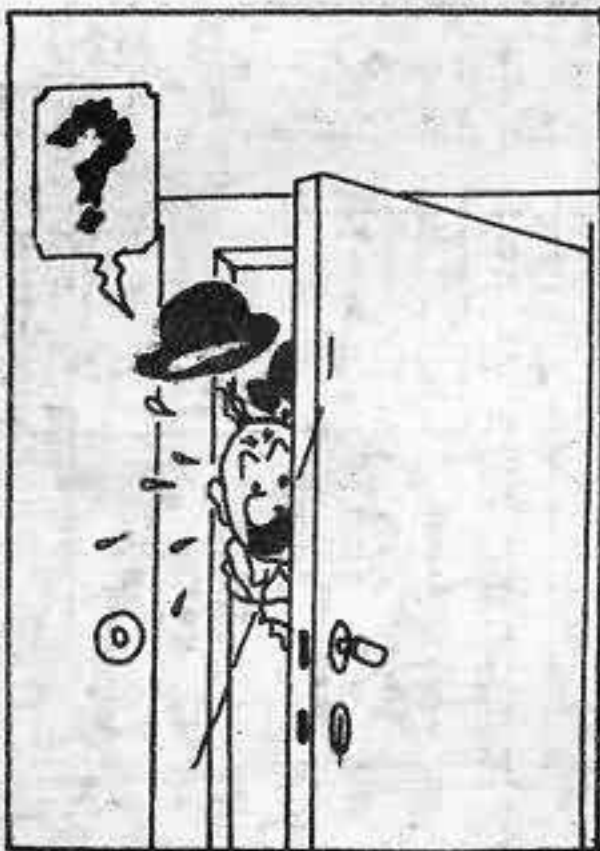
把眼睛睁大点！
……它跑不远！



没准在这儿吧？



嗨！快来！……快！杜邦？快过来看！



我……我们必须立……
立即行动! 立即! 立即! 出……
出……出其……不
意, 抓住他!

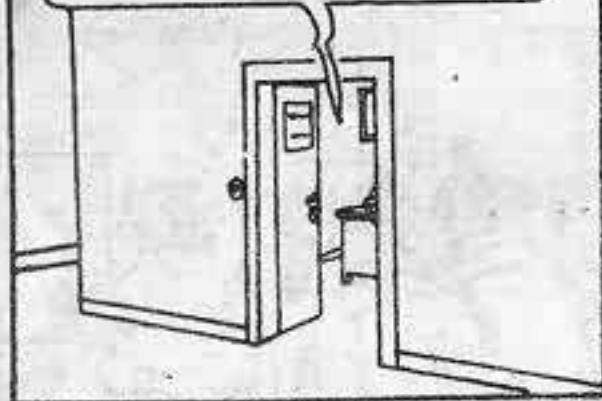
镇静! ……把枪掏
出来: 它身上可能带
着武器。



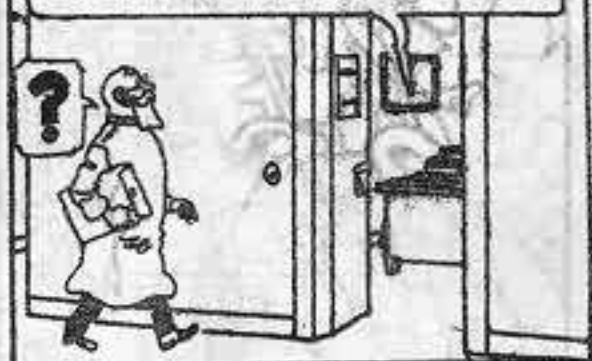
举……举……举起手来!

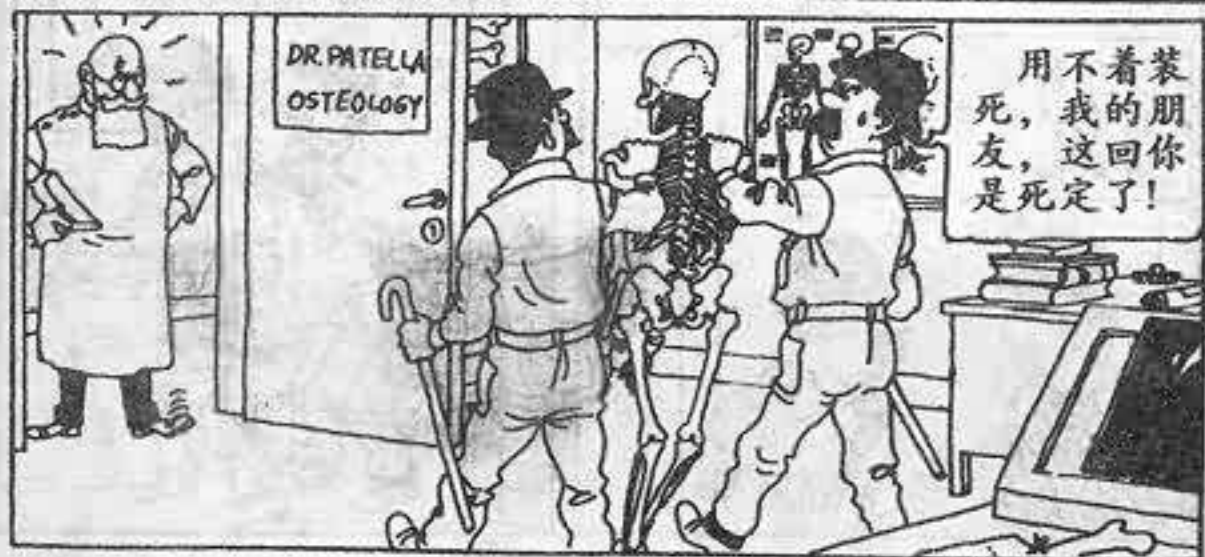


听见没有! 你不举?
我可……可要……



太好了……你要动一动
我就开枪! 听懂了吗? ……
杜邦, 给他戴上手铐!





与此同是……

KM2 呼叫……KM2 呼叫……第一任务已经完成……第一任务已经完成……

太妙了! 我们就要把他们的火箭搞到手了!



在这同时……

真幸运, 伤得不重。子弹从头盖骨擦过去了……当然, 这十分危险, 现在他已经恢复了知觉, 你们可以问他些问题了。



然后我爬上去喊：“举起手来！”
他把手举起来了……就在这时我
听见了一声枪响，顿时头象裂开
了似的……这肯定是另外一个伞
兵干的……我没有注意到他。



这帮强盗！匪徒！
他们一旦落到我的
手心里，我非把他们
撕……撕成……



我……请原谅，巴克
斯特先生……真对不
起……等一下……我
去给你换把椅子来。

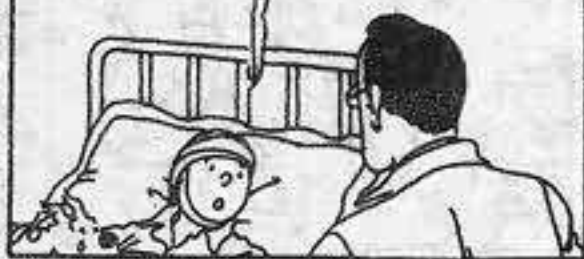


不用了，谢谢……
咱们刚才说到哪儿
了？……噢，对……下
一步就是要找到我们
丢失了的文件。总之，
一定要查出我们自己
内部的这个叛徒……



这恐怕不那么容易。
这家伙已经把文件送出
去了，他会更加隐蔽
的。……

据我判断，他一定
事先将文件复制了。
今天晚上要不是我在
现场，这个叛徒一定
会把全部资料都交给
他的同伙……



你分析得对！他们不会得逞。我将命令教授加快速度，做好火箭登月前的准备工作……一切都会过去的。



你也跟我来吧，船长？

如果可以的话，我愿留在这儿陪一会儿丁丁。



现在什么也不要怕！……有我在这儿呢……我要坐下来舒舒服服地抽袋烟……

来不及了，船长，你知道……



几星期后，发射火箭的日期到了。

进展顺利吗？教授？

一切都准备好了，巴克斯特先生。最后几节引轨也放好了……不过拖车好象被人移动过，技术人员现在……

……正在加注燃料。



你看，他们马上就要加注完毕。

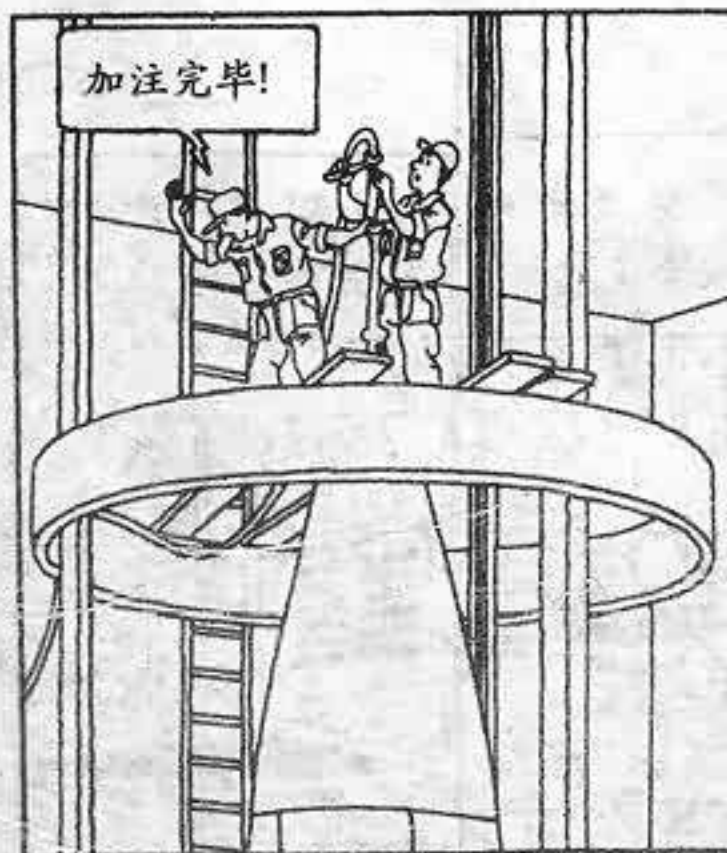
你好哇，巴克斯特先生，你看看谁来了……

丁丁！是你？……我以为你还在床上躺着呢。

从理论上讲，应该躺在床上，不过无论如何我也不能错过这火箭发射的大好时机！

你看，巴克斯特先生，丁丁真是好样的。





加注完毕!

加注完毕!……准备就绪。我去清扫发射台。

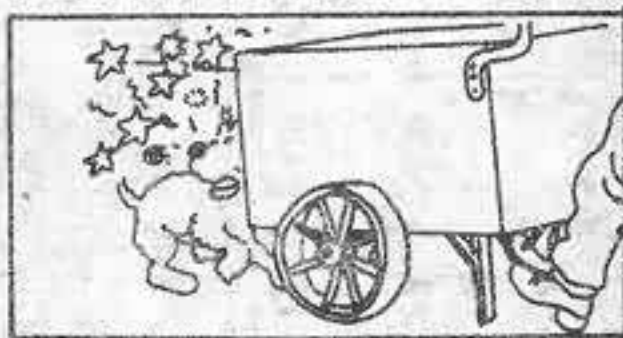
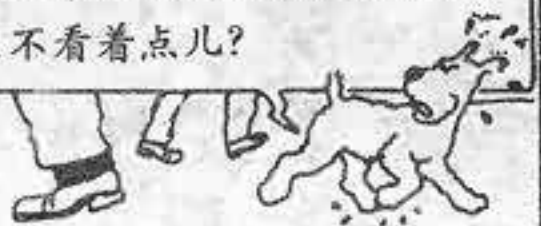
好!……别忘了清扫一下发射台!

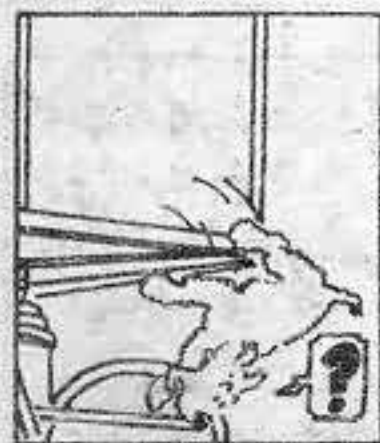


噢! 对不起!

汪!……

无论什么时候说声对不起就万事大吉了。他走路时为什么不看着点儿?





都撤离了吗？……好极了！我们可以到指挥室去了。



这儿就是。火箭飞行过程中，我们就在这儿控制。

我说教授……



您还记得那个零件吗？就是您到病室来看我的时候我对您说起的那个？

零件？……噢，对，已经安上了。今天早晨我安上的。



喂？是监测台吗？……你是米切尔吗？……我是巴克斯特。我在指挥室，准备好了吗？





同时……

那个骷髅的样子总是那么傻呆傻呆的。



呀! 我看见什么啦?

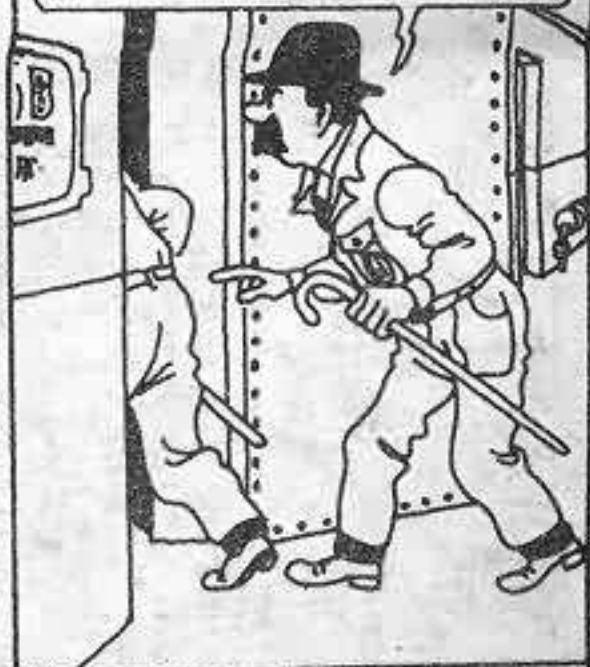
什么? 那是高压室!



看上去象个原子能发电室, 咱们进去侦察侦察。我这里拿着头儿的钥匙呢。



全都一样, 你可要小心!



我不是孩子，你说对不？……不管怎样，我……



这就是控制操纵台，这儿的所有仪器都是用来控制火箭运行的。

啊！这玩意在我看来真象一架钢琴！



啊，诸位，现在由我们欢迎著名唱家宾卡来给大家演唱一首著名的“浮士德”：“啊……，我的美人过来看看：我戴的这些宝石漂亮吗？”



这些……啊……宝石!

嘘! 别讲话!
……你听, 是
不是那个可怕
的女歌唱家?

?

啊, 伟大的古玩收藏
家哈多科斯科夫……

祝贺你, 船长! 真是
个天才! ……好, 现在你
暂时不要弹了, 我们还有
件事……



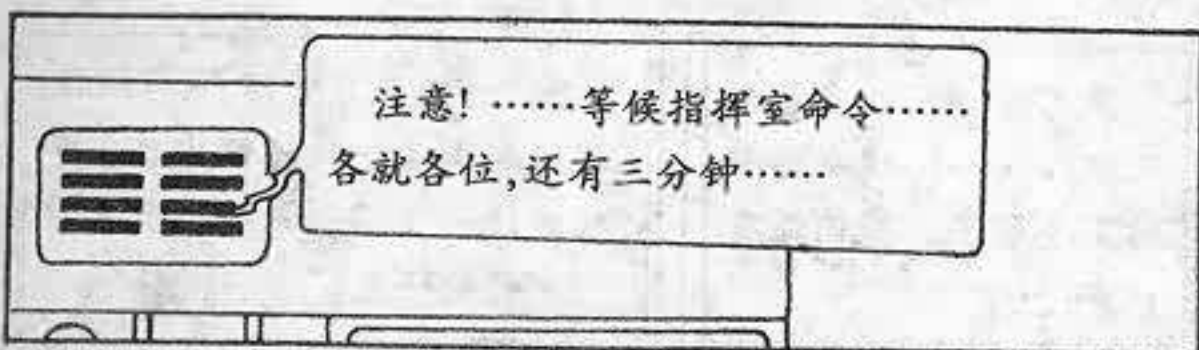
先生们, 几分钟后, X-FLR6
就要起飞了, 我建议由我们年
轻的战士丁丁, 来执行发射这
一光荣的任务。



左手把握住辅助发动机，这个发动机是在发射时用的，然后再用右手操纵核发动机。



注意！……等候指挥室命令……
各就各位，还有三分钟……



集中精力！



还有两分钟……



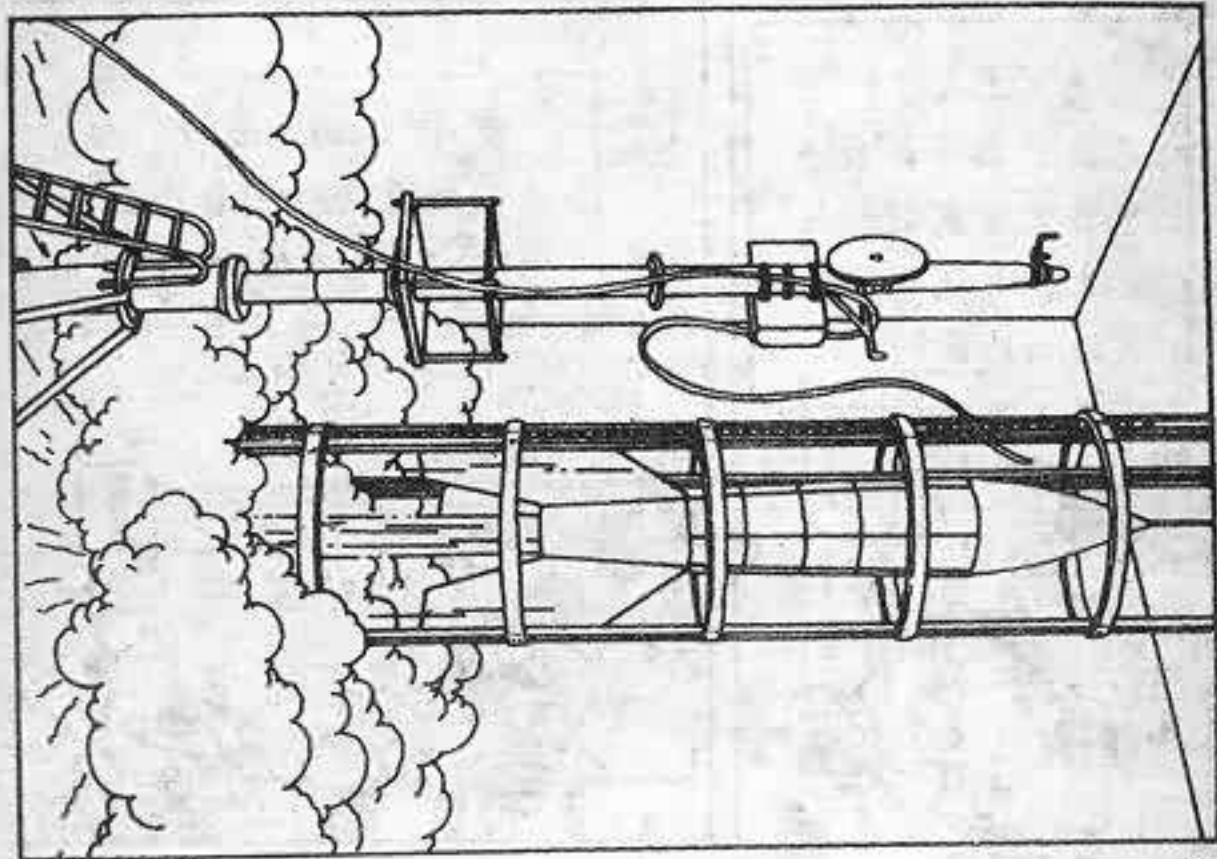
还有一分钟，

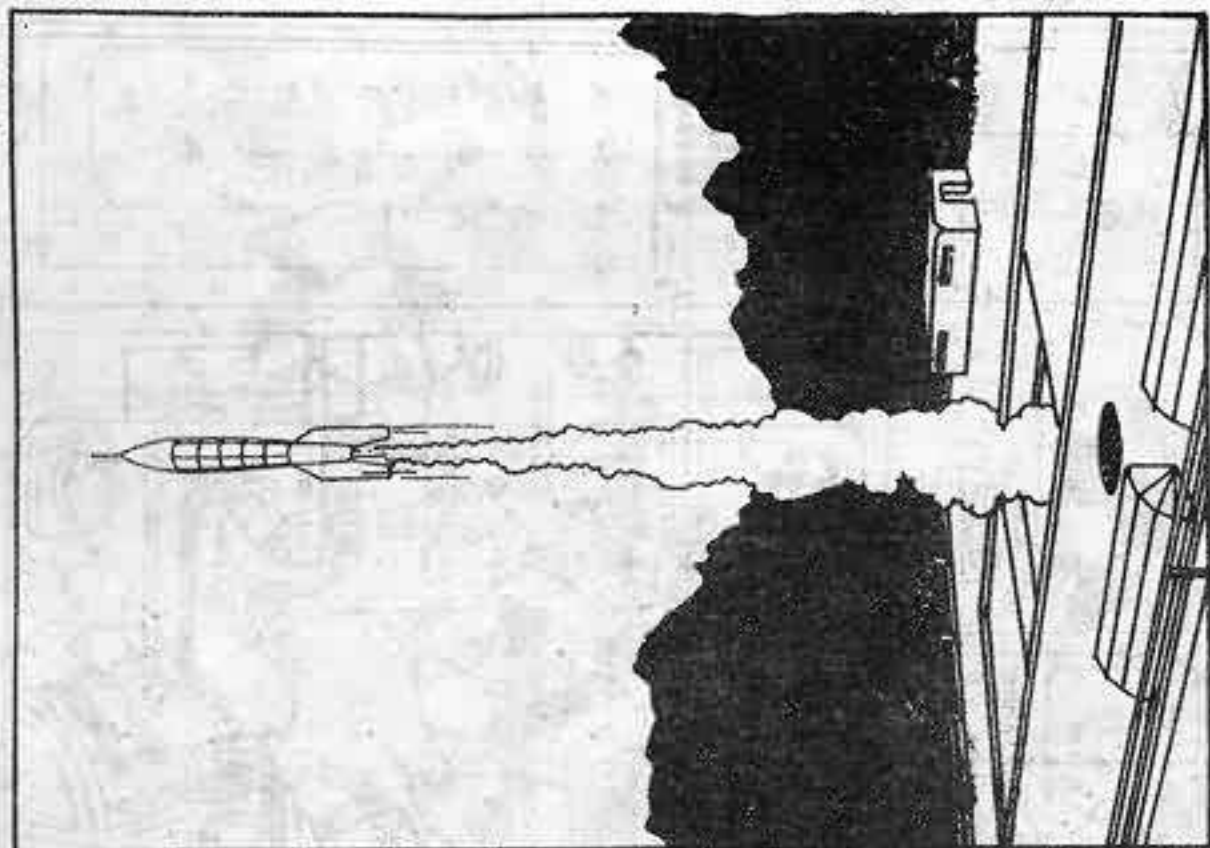
10 秒 9 8
7 6 5 4
3 2 1

开始!

零!

30 秒，





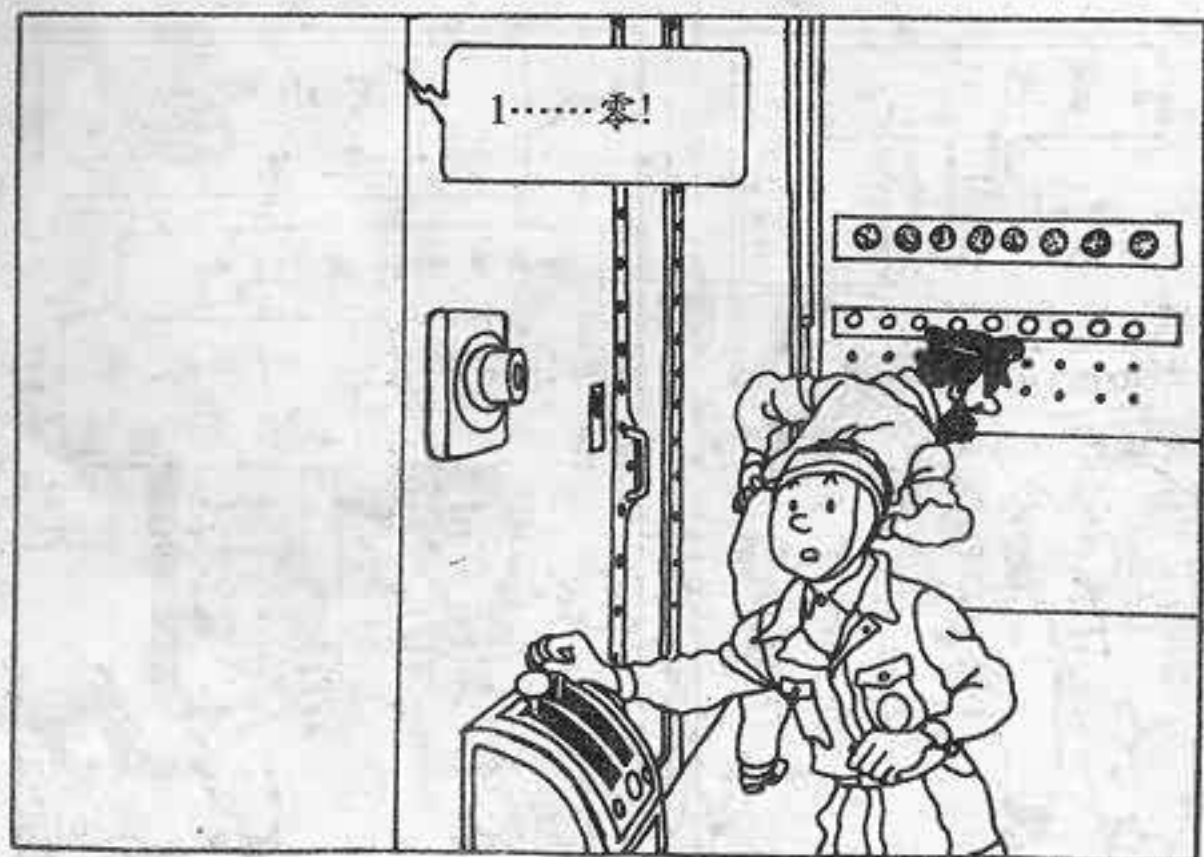
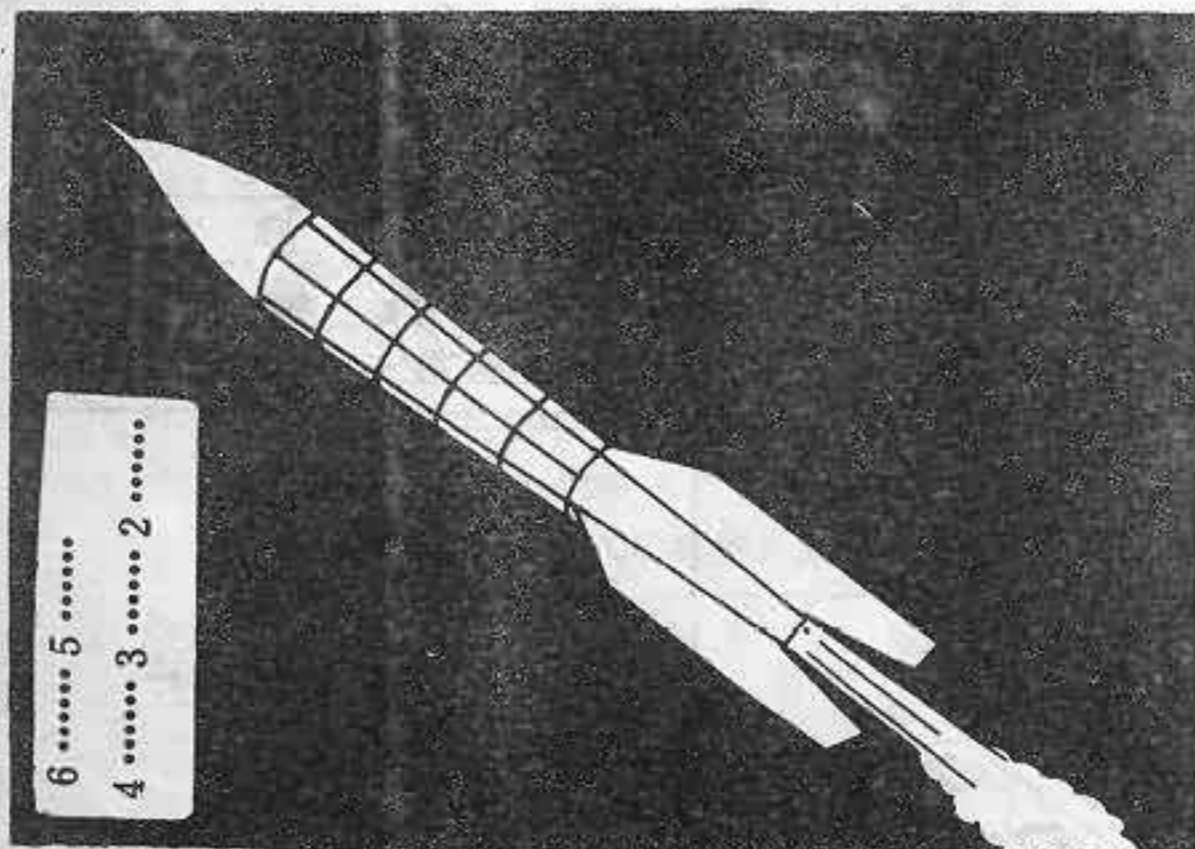
她飞上天了！这是历史上人类第一次将火箭发射到月球上，并还将操纵其返回地面！

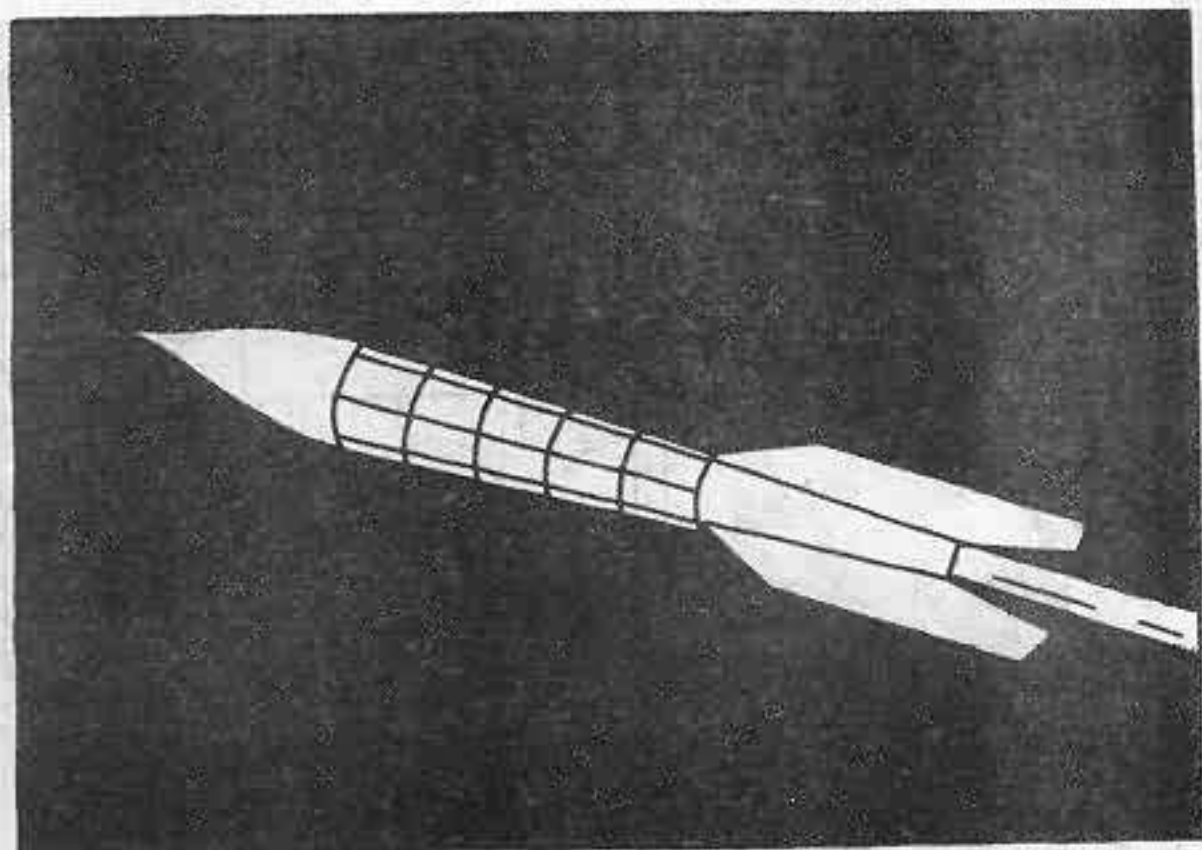


登月！返回地面！……你们知道这意味着什么吗？登月！返回地面！









你的烟斗?我要那玩意儿干什么?……对不起,我现在没工夫说你的烟斗!



我是指挥室,雷达装置怎么样?

很好!一切正常!



同时,在远离发射场地的某地……

天哪!我们还要等几个小时才能插手呢。



我是指挥室
……现在校正:零……零
……8……
6……请重复!

零……零
……8……
6……已校正。







船长，请严肃一点儿，别逗那狗。



不是我！是它！



汪！

我？……我在逗狗？



哎哟！



注意，我是监测站，刚才那是什么叫声？



许多个小时过去了……

监测站向指挥室报告……三分钟以后火箭将进入月球轨道运行……各就位……

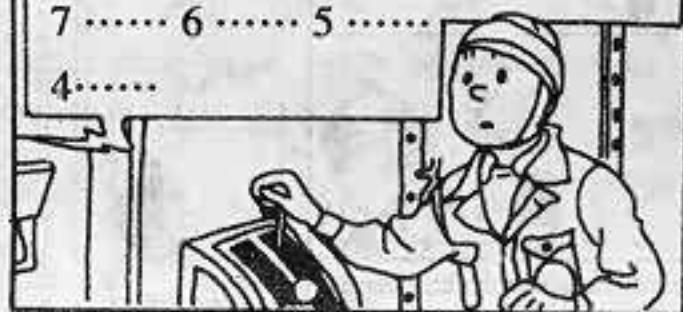
不要紧……是阿道克船长找到了他的烟斗。



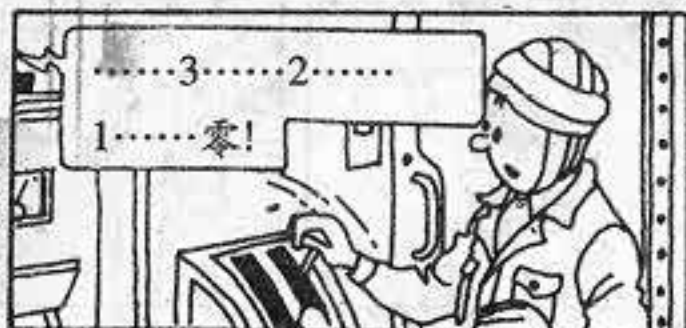
火箭进入轨道，就把核发动机关掉。火箭本身的速度再加上月球的吸引力足可以使火箭围绕月球运转。我们就在荧光屏上恭候X-FLR6的出现。



注意，30秒钟后关掉核发动机。准备！10秒……9……8……7……6……5……4……



……3……2……1……零！



监测站报告，一切正常，X-FLR6已安全进入轨道，正在围绕月球运转。



30秒钟后，它将超越出我们的监测范围。

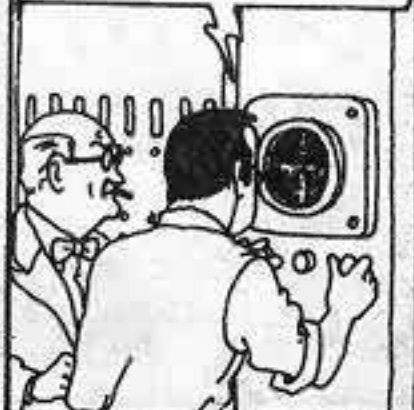


这……我们再也见不到它了。



与此同时……

现在他们的火箭到了月球的另一面！……几秒钟后我们就行动！



请你想象一下吧！历史上人类第一次拍摄月球背面的照片！这是从来也没有见到的那一面的照片！而这都是出自我们的发明，亲爱的沃尔夫！都是我们的！



监测站报告：3 分钟以后，火箭将再次出现。请无线电准备好……



她又回到这一面来了。

是的，真是她！



监测站报告：30 秒钟以后重新开动核发动机。

当然可以。

你说我来操纵行吗？



监测站报告：还有 10 秒钟……

9……8……7……6……5……4……

3……2……1……零！

好哩！

小心点儿！
不要太使劲！



现代科学的奇迹！就
这么一个平平常常的
操纵杆，咔嚓一下子就
十万八千里出去了！真
是太了不起了！



监测站报告：请校正：
零，零，9，8……重复！

零，零，9，8……
校正完毕。



监测站报告：请校正
……3,2,7,6,……重复！

3,2,7,6……
校正完毕。



你是怎么搞的？为什么
不按我们给的数据校正？



请原谅，我一直
在按你的数据校正！……我不聋你
知道吗？



出什么事了吗？沃尔夫？

火箭偏离了轨道，
不知是怎么搞的。



校正:7,8,5,2……
再校正一遍!

见鬼! 我这儿不
是正在校正吗?



该死的! 你这个讨厌的
火箭! 你想按你自己的路
回来吗? 你等着吧! 看我
怎么收拾你!



我真不明白, 火箭
失去了控制。

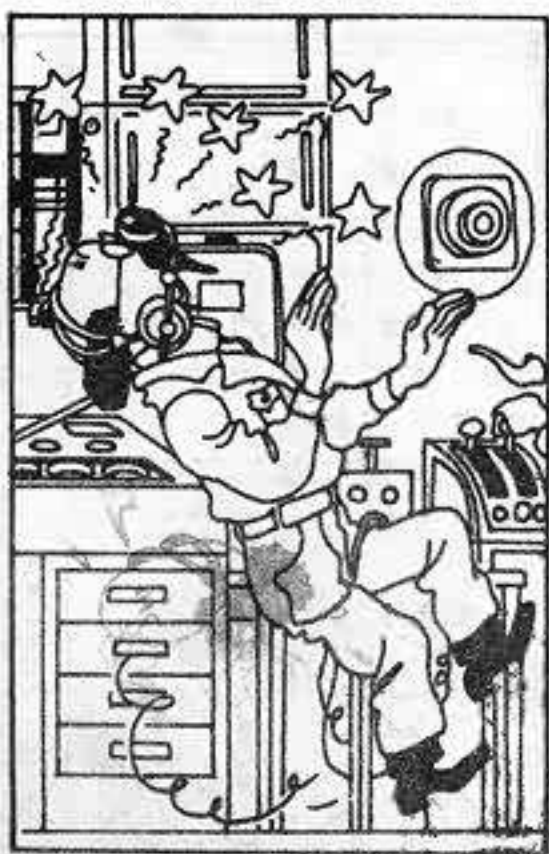
可这是不可能的!



我明白了! 丁丁说得对! ……
我听了他的话真是太幸运了!

你这是什么意思?





看见刚才发生的一切了吧？为什么 X-FLR6 不听我们的指挥？因为它被另一个比我们强的无线电站控制住了，它们的波长跟我们是一样的。如果我们不立刻采取行动，那可就不不知道要落到谁手里了，



不过他们是不会得逞的！我有一个办法：是丁丁出的主意。昨天晚上我在火箭上安上了一个破坏飞行装置。必要时可以将它炸毁！

就没有别的办法了吗？



监测站报告：火箭已完全脱离我无线电控制。



你听到报告了吧？你说怎么办？

只好依你了。

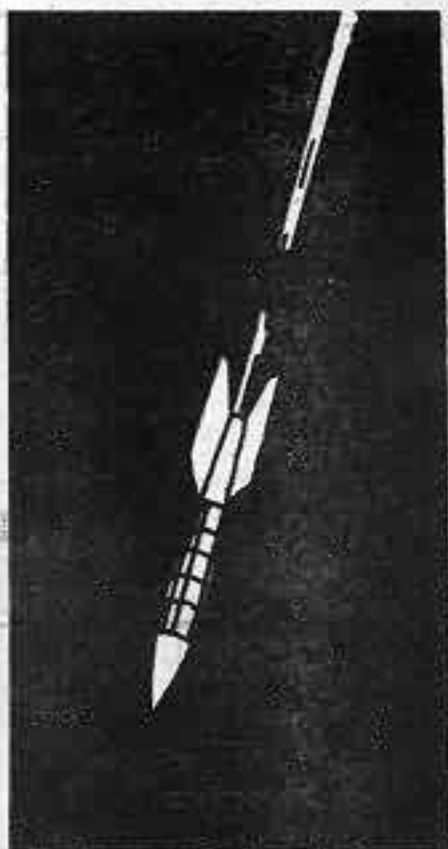


指挥室命令：X-FLR6 已被一敌无线电站控制，我决定将它炸毁。

谢谢你，巴克斯特先生。



勇敢点！现在该你自己毁掉你一生奋斗的结果了！……在这儿！



监测站吗？……怎么样？自爆了吗？



自爆？……不！……恰恰相反，它飞得离我们越来越远啦！



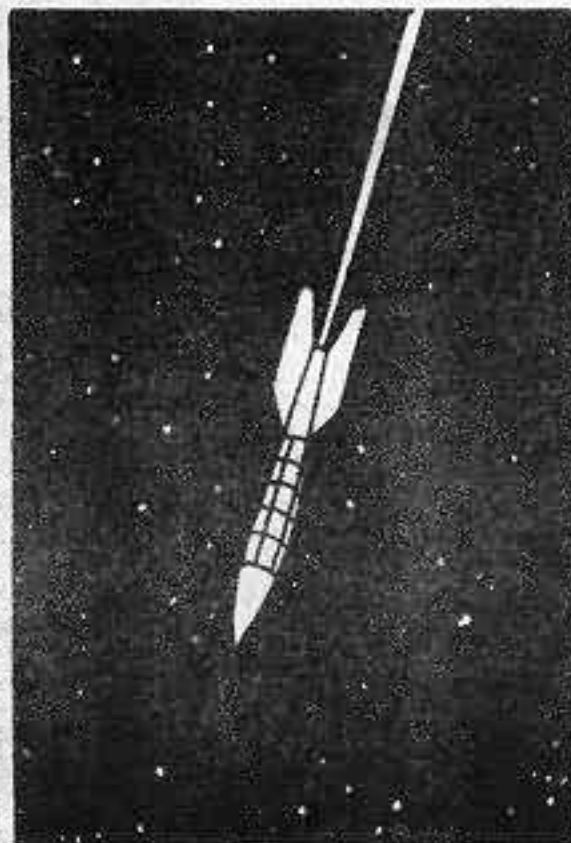
噢！罪孽！……真是罪孽呀！……一切都完了！我们的秘密，我们的发明，全完啦！……一切都将落到敌人的手里！……真是天大的罪过呀！

喂，镇静一点，教授！我求求你！

还有那些照片！……第一批月球背面的照片！……全都完了。这是多么大的损失哟！

哎哟！

噢，我明白是怎么回事了！两条线没有接到一起……马上就好了。





我是怎么想出这个主意的？……嗯，我想间谍盗走的文件里肯定详细记载着我们火箭的无线电控制系统……我把这种想法告诉了教授，他很快设计出了这个爆炸装置，一旦火箭失去控制，就……就是这么个主意。



太对了！……真是太对了！
……一切梦想都毁于一旦！
……多少个月，多少年的研究
啊！都随着轰的一声完蛋了！

我得留神我的胡子！
他伤心得都快疯了！



不！教授，我们没有失去一切！相反，
这对你倒是一个鞭策，是个胜利！你的
发动机正常启动，火箭到了月球，并围绕
月球运转了！



丁丁说得对！试验是成功的！不要太伤心了。明天起我们再另建一支火箭。可这次不是试验火箭了，而是真正的火箭！它将运载着你到月球上去。



到月球上去！……太好了！



两星期后……

一天到晚吃饱了闲溜达，无所作为。



当初真该呆在马林斯派克，平平安安地生活，现在倒好，闷在这个垃圾箱里，弄得我晕头转向！这都怪这个神经不正常的教授！



那不是教授嘛，
我得跟他说说！
嘿！教授！

你听着，我已经在这个封闭“中心”里兜够了圈子了！你说，你到底对这个八字还没有撇的登月旅行是怎么想的？

真的？……你也……你？

真怪，我也有这种病，
不过脑袋还在肩膀上扛着。……大概是风湿病，
我想，这几天天气很潮湿，
不过很快就会好的。对不起，巴克斯特先生还在等我呢……

早上好，巴克斯特先生。

早上好，教授。
火箭蓝图带来了吗？

是的，巴克斯特先生。蓝图已经设计完了。你看怎么样？



这太好了，教授！我衷心地祝贺你！无论从哪一方面我对这张蓝图都很欣赏，你打算什么时候正式投产？

明天，如果你同意的话。



太好了！……我将下达一些必要的指示，全体技术人员都听从你的指挥。我们要日以继夜地干！

妙极了！谢谢你！



又撞上他了！

再见，巴克斯特先生！



喂，听着！你还没有答复我的问题呢！你的登月旅行到底什么时候付诸实施？

嗯，我要是你的话，我就涂点樟脑油。



该死的！这跟樟脑油有什么关系！我是说登月！

白天夜里都要涂。



你这个老糊涂！我在跟你说登月的事！



也许……不过请相信我，恐怕再也没有比樟脑油更好的药了。我要马上去工作！

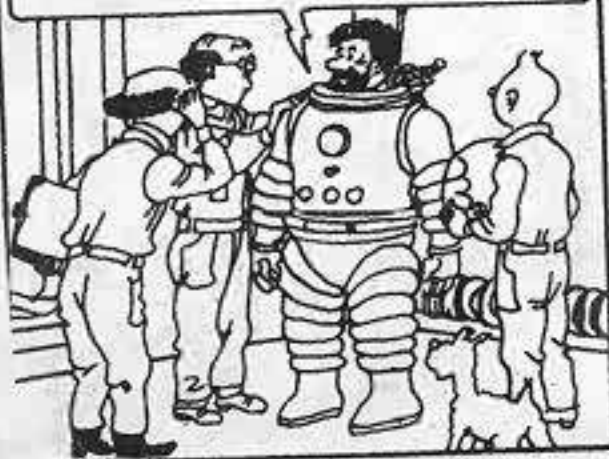


几个月后……

喂……是的，巴克斯特先生，我们正在赶制宇航服……模特是阿道克船长……是。我将随时向您汇报，



我说，……这怪衣服沉死了，穿上他连走动一下都甭想。



不用担心，船长。你穿这身服装到了月球上要比在这儿轻五倍。一旦你到了月球上，你就会觉得象穿便服一样舒服。

这话还多少让人高兴些。



第一件事就是要减压。昨天我们已经试验了这套宇航服的密封情况，效果是相当不错的。如果有什么不舒服的感觉，立即喊“停！”我们就会立即恢复正常压力的。



这是你的头罩。



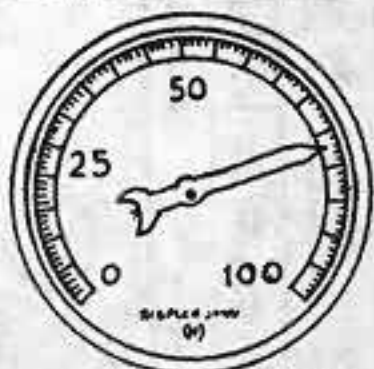
你觉得自己象条金鱼。





我们先来做真空试验。记住，如果你感觉很不好，可千万别拼命喊叫，我们会立即停下来的。

好的。



现在压力已降到零点了……你几乎是在绝对真空中了……感觉如何？

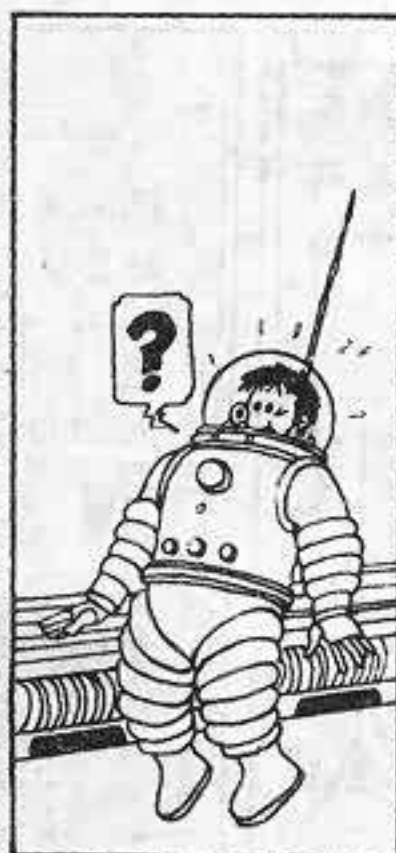
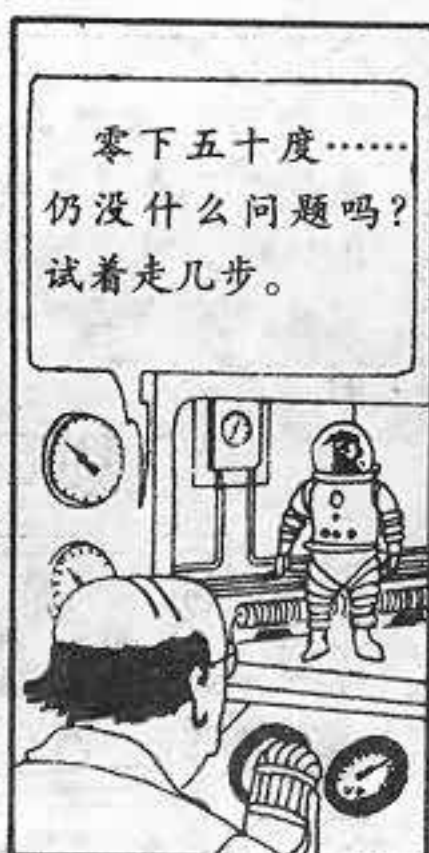
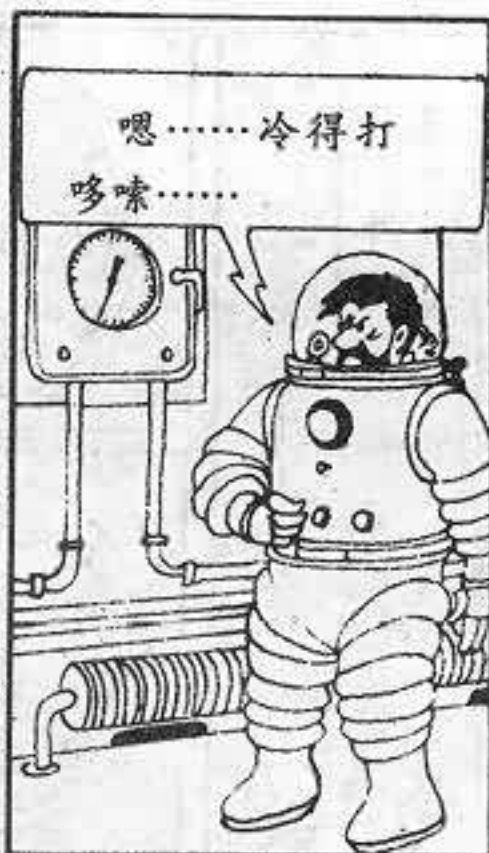
不坏，谢谢，你们怎么样？



好……现在我们要降低温度。注意调整你的加热器。

好的。

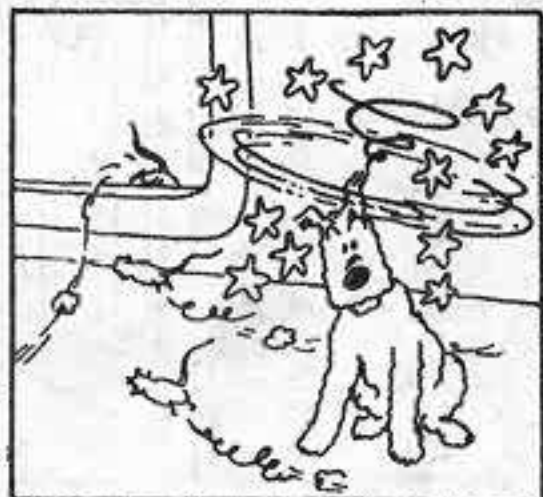
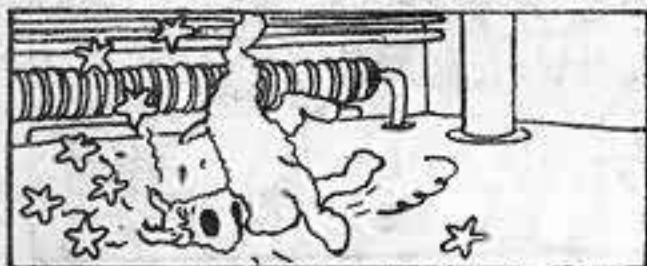








我的天！这是我们上次
做实验的老鼠。我忘记了
从宇航服里拿出来！



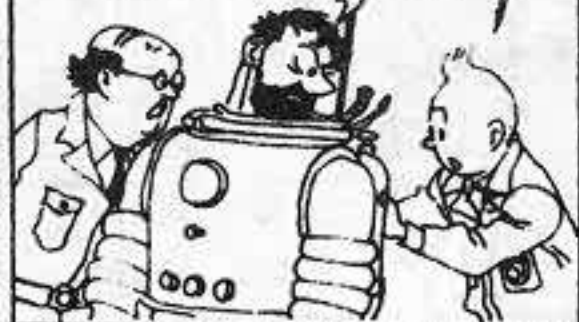
实在对不起，现
在感觉好些了吗？

简直活个鬼！



马上就好，船长。

谢谢，请你快些。



总之，试验证明，这套衣服既耐真空，又抗低温，刚才出现的一点小毛病是微不足道的……



救命！救命！

这是什么声音，船长？



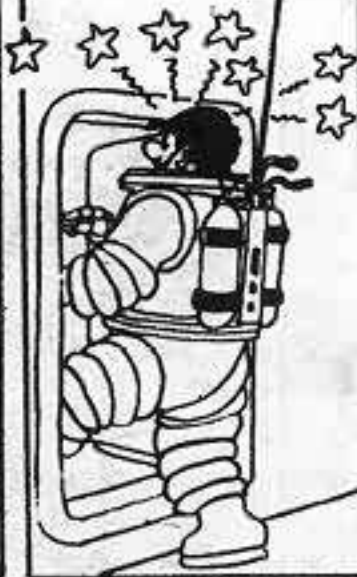
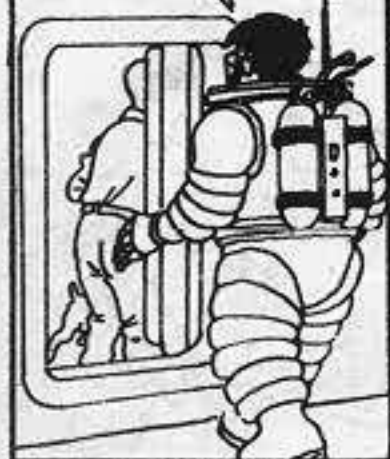
是杜邦兄弟俩！
快！咱们得去看看！



老……老……老……老
鼠！这儿有活老鼠！



走,去看看那两个傻瓜出了什么事。



我可怜的朋友!难道你不知道这门很矮吗?



我难道是故意的吗?
……你以为我唯一的乐趣就是拿脑袋往门框上撞吗?够了!有你这么一整天摆弄老鼠的神经病朋友,我受够了!



我早就够了,你懂吗?……你不是去月球吗?你去好了!可用不着带我去!我要回家去!回马林斯派克去!你可以在这儿由着性子胡作非为!



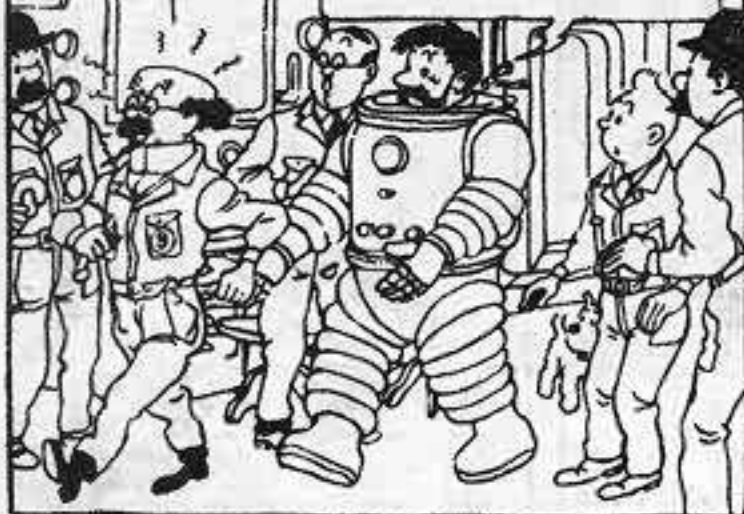
好哇，我胡作非为？我胡作非为，是吗？这……这太过份了！…你没权力这样说我！



你好大的胆，敢这么说我！……你！……你跟我来！…我要让你看看我是怎么胡作非为的！



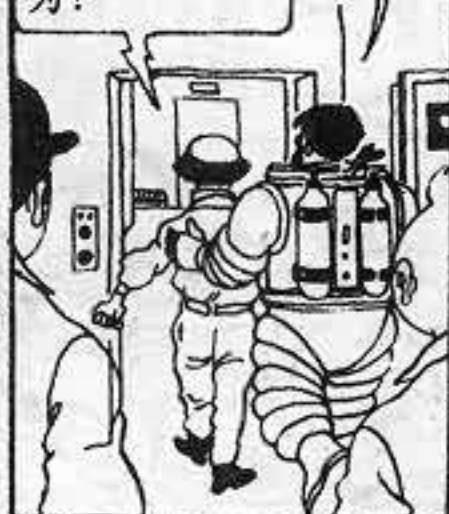
好哇，我胡作非为！



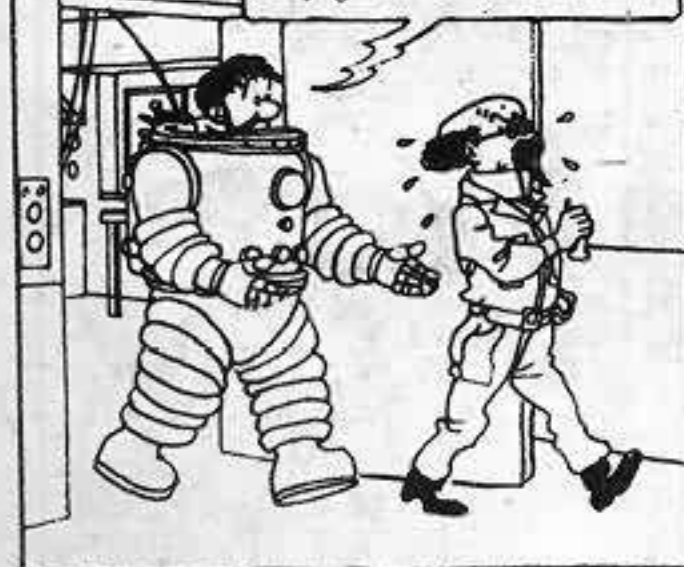
喂，我……我……

我并不是那个意思……

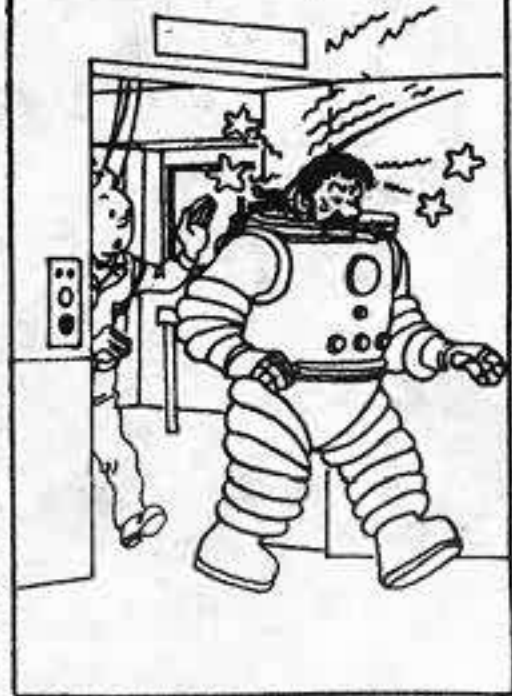
闹了半天倒是我胡作非为？



你听我说，刚才
我心里烦得很……
可现在一切都过去
了。



啪!

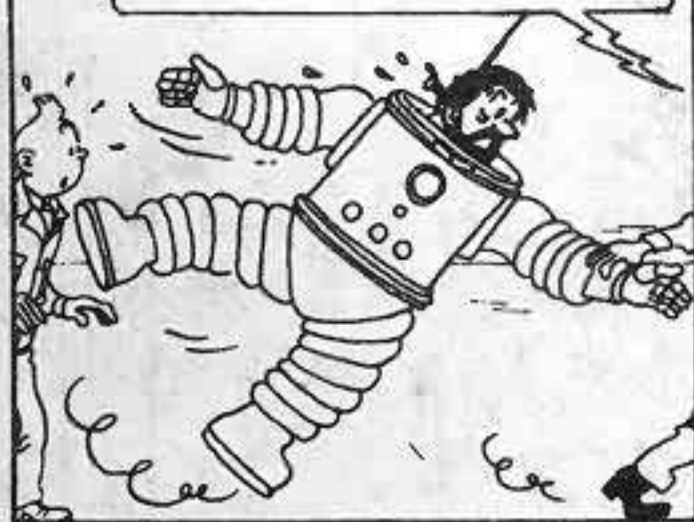


讨厌的臭贝壳!
这是谁干的?要是
让我抓住了,我非
把他晃个半死,我
敢发誓!

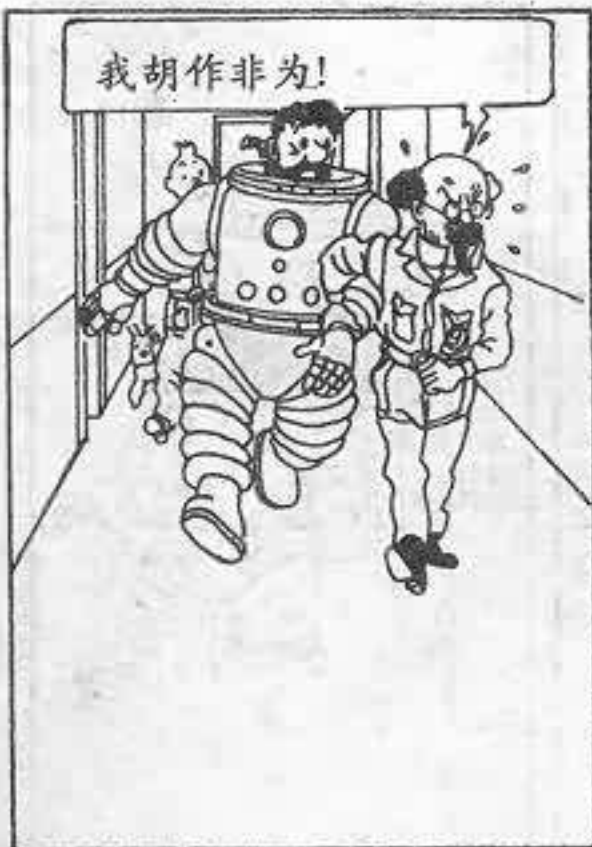
别乱想了,船
长……是你……



你想溜掉吗?好哇,
你给我走!跟我走!快!



我胡作非为!



这两个月，我就象奴隶一样没日没夜地干，瘦得就剩下一把骨头了，难道这一切都是胡作非为吗？这太过份了！



对不起，教授，您的这位同事没穿防辐射服……我想您最好让他回去……

他说得对，教授……我应该……



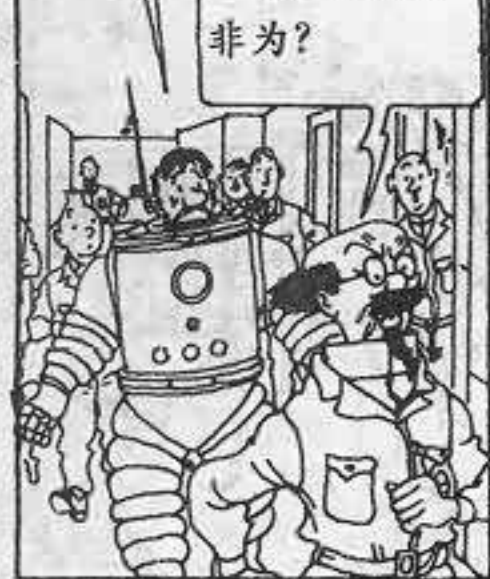
住嘴！你给我滚开！我在胡作非为，你没听见吗？



教授，我求求你……

啊？我胡作非为？

我想这些人也在胡作非为，你说对不对？



是，是机密处……什么？教授？……神经有点不正常？……说他在胡作非为？

还有这原子反应堆，从来也没停止工作过……不停地生产着铀……试验室的工作人员不分白天黑夜地干！……我想这都是你说的胡作非为吧？

啊，教授，这是怎么了？我听说有人在胡作非为。





早上好，教授！请您
在外出簿上签个字。

看在上帝的份上，千
万别让他离开这里。



小崽子！你给我靠边
站！……让我走！我在胡
作非为，你没听见吗？
……我在胡作非为！

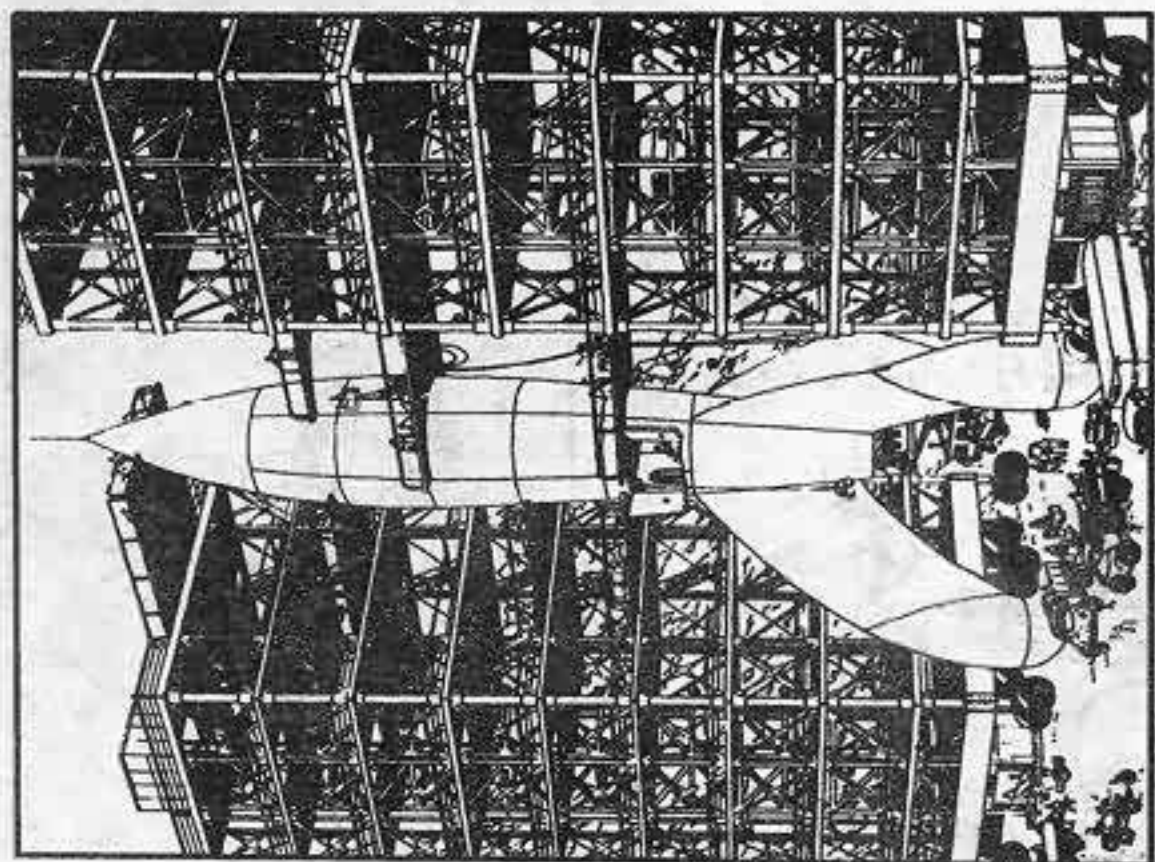


截住他们！没人
允许他们出去！

喂！……
我是车库
……教授没
得到许可就
开着一辆吉
普车跑了
……截住
它！







看见了吧，觉得怎么样？……这就是我的胡作非为！嗯，对了，这就是你所说的胡作非为吧？



依你看……这个怪家伙就能把你送到月球上去？



对，正象你所说的，就是这个怪家伙将把你送到月球上去，而且还将……明白吗？睁大你的眼睛到上面去看看吧！



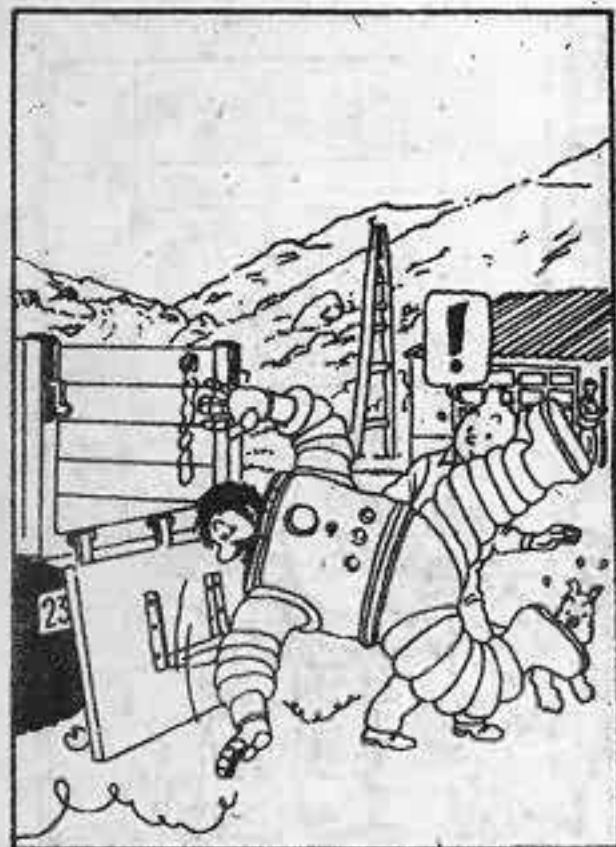
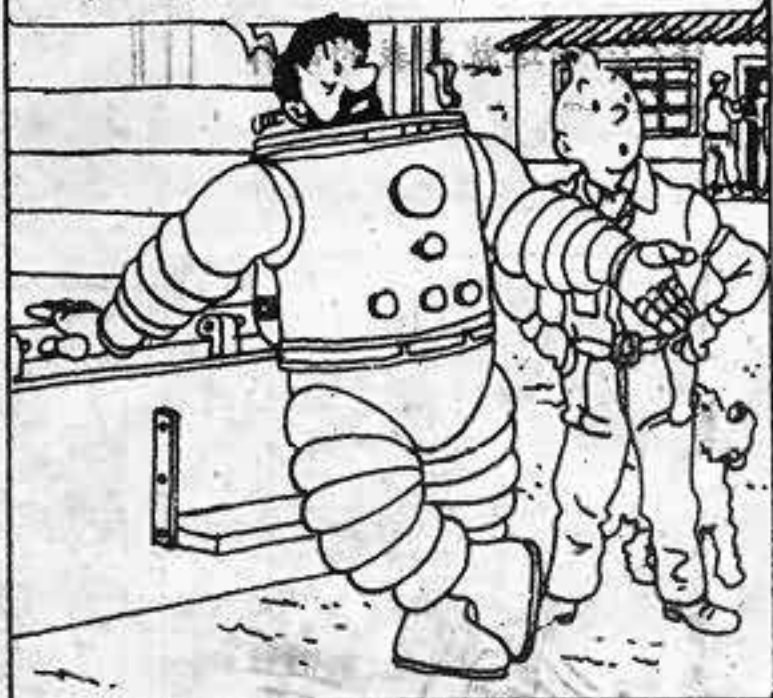
把他吊上去！



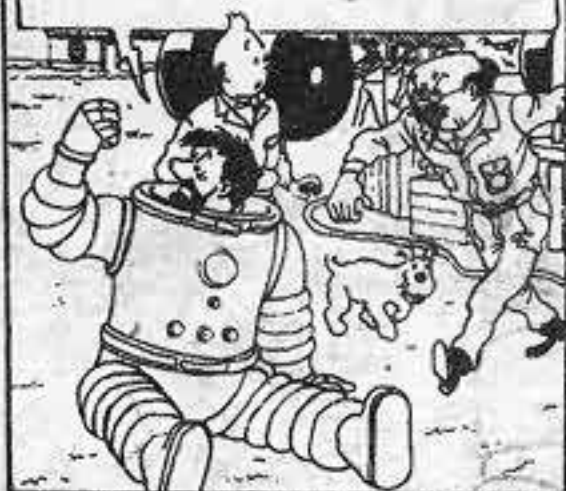
我可怜的教授，他一定是神经不正常……这玩意儿怎么能上得了天！……头脑发昏！



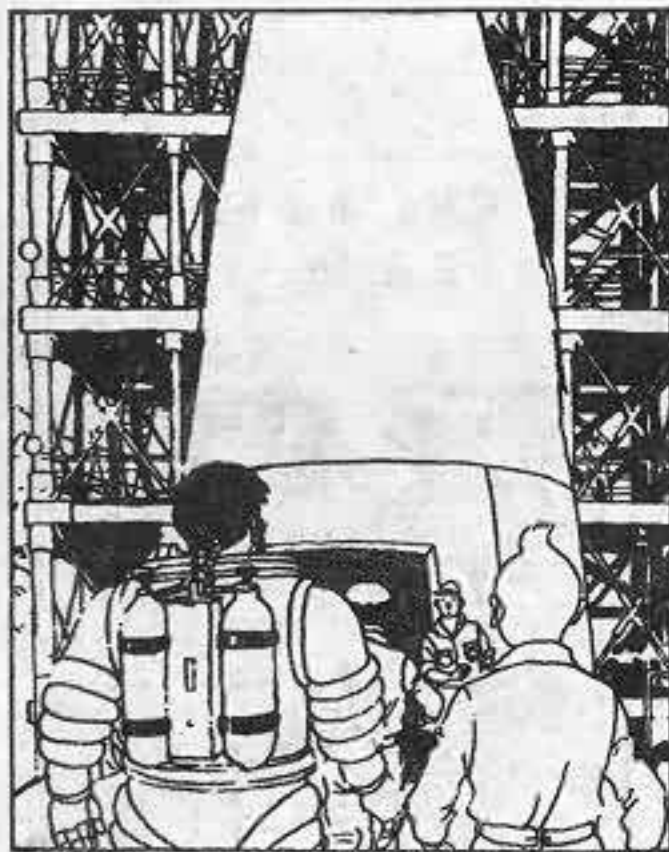
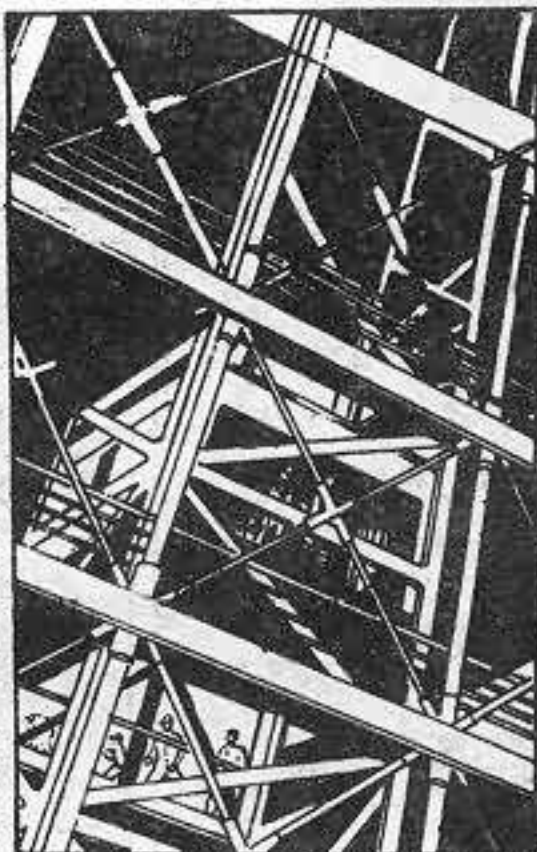
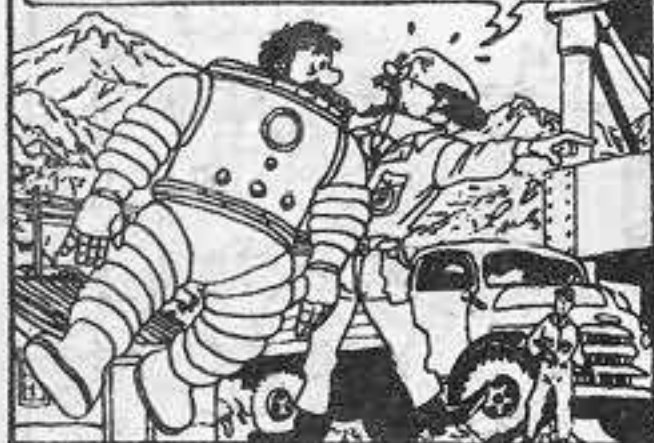
你知道：根本连一点希望也没有！这个怪玩意自己都不能站立！



教授，你这个蠢猪！
……强盗！……独裁者
……



难道你就不为你自己害臊吗？在众人面前出洋相！
……起来！吊车等着你呢！



进去！……快！

你……肯定不用
加热它就能起飞吗？



与此同时……

喂……我刚从新特工人员那里获悉：新制成的火箭……一个月后发射。时间是6月3日凌晨1点34分……就这些。通知乔根到我这儿来。

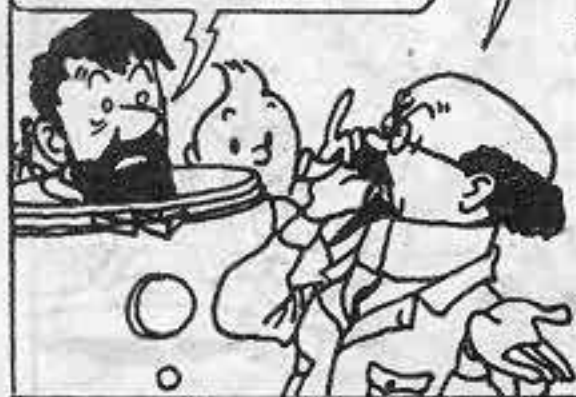


这是驾驶室。



啊，你觉得如何呀？……不会再说这是胡作非为了吧，啊？

太好了！……这些零碎东西是干什么的？



先生，这些零碎东西是航空控制仪器，主仪器台上这些用来控制核发动机、辅助发动机、雷达、线战役、电视、自动调节器，等等……



主仪器台左面是氧气缸……那个是潜望镜，我们把它安装在驾驶室的中间，上面有防护屏……不过，请相信我的话，你们有足够的时间来熟悉这里的全部仪器。



那边正在安装试验室。



奇迹!……真是奇迹啊!

他这是真的还是假的?



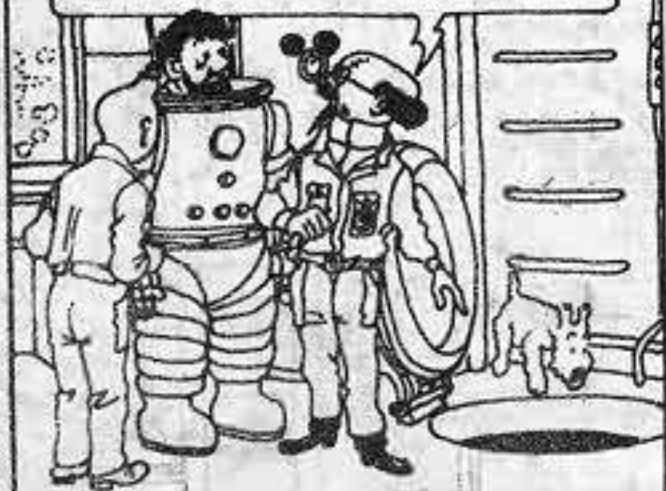
注意!留神后面!



我相信你这是故意的，对不对？不管是上楼还是下楼，你总是要磕这碰那儿的，你就不能多加点儿小心吗？



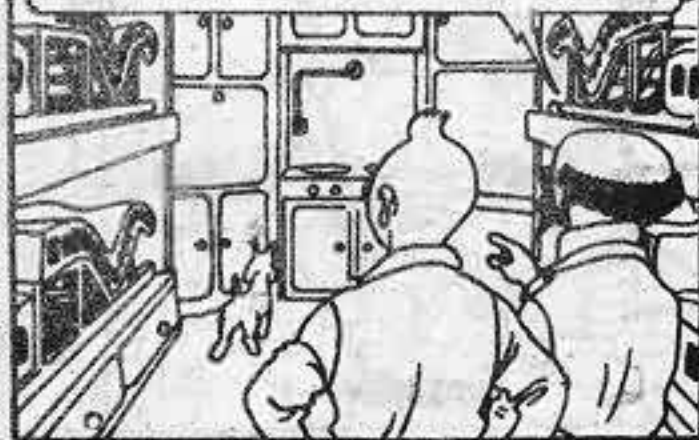
好吧，你顺着这个通道到船舱下面去看看吧，跟我来，我带路。



小心点！这梯子旁边还有一个通道呢！



这就是我们住的地方，寝室、厨房、餐厅都在这一个房间里。



那是咱
们睡觉
用的床。

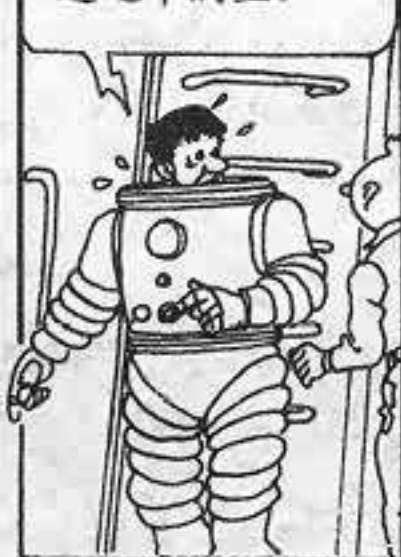
教授，你
在哪儿？



哎呀！不得了！



多亏我设法保
护了自己，要不
然的话又险些掉
进这个洞里？



你自己也知道了吧？
……我刚才还提醒你要
小心！不过，起码我知道
我前后的路！……我们现
在再下到底舱去。



这层舱比哪
层都深。比正
常大小的舱要
大两倍……



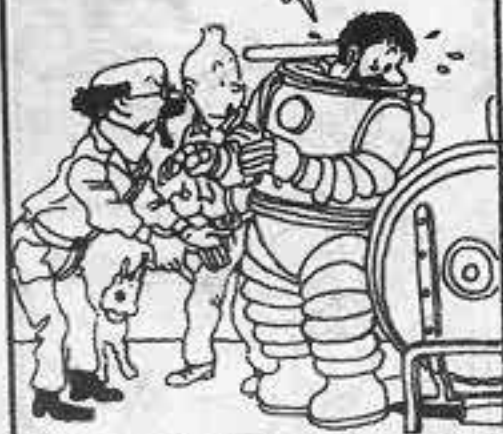
船长，你可要小心呀！这儿还有一个通道呢！丁丁，你也要小心！留神点儿白雪……



这些是储存舱……储水的，储燃料的。这些燃料是为了辅助发动机是用来火箭发射和登陆时用的。



船长，记着那标志别站在通道口边儿上！你是不是想把脖子摔断？



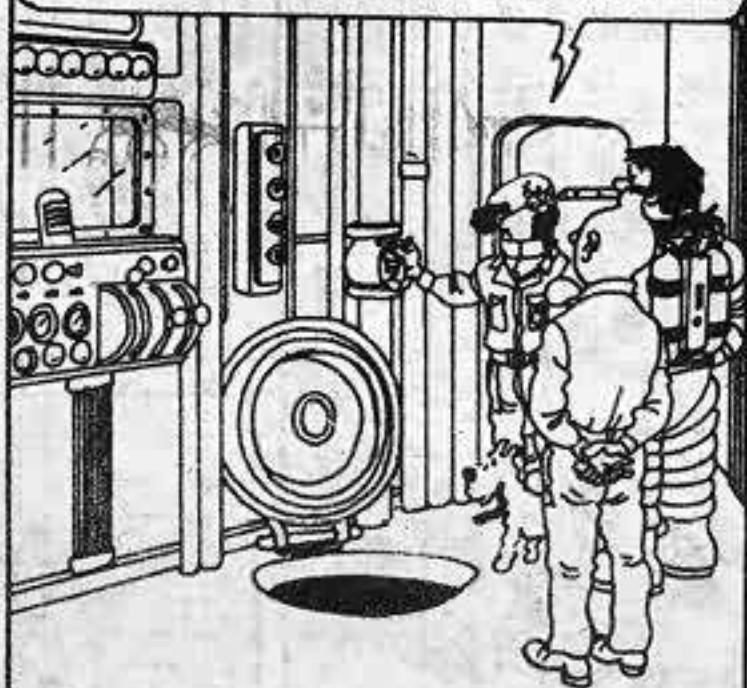
为了做到在空间我们能够离开火箭然后再进来，我们必须要有个空气室绕在下面的舱里，我们将看到这个装置。



我提醒你一下，船长，这还有通道口呢！
……我求你千万小心！



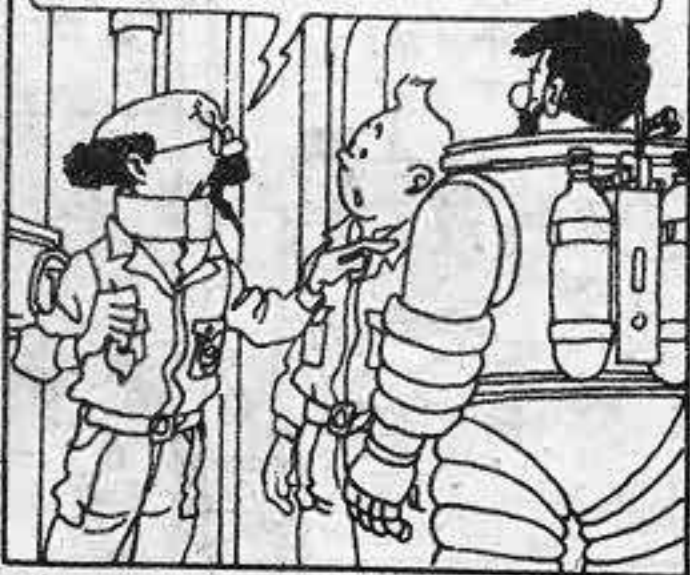
这就是用来控制打开空气室装置的。



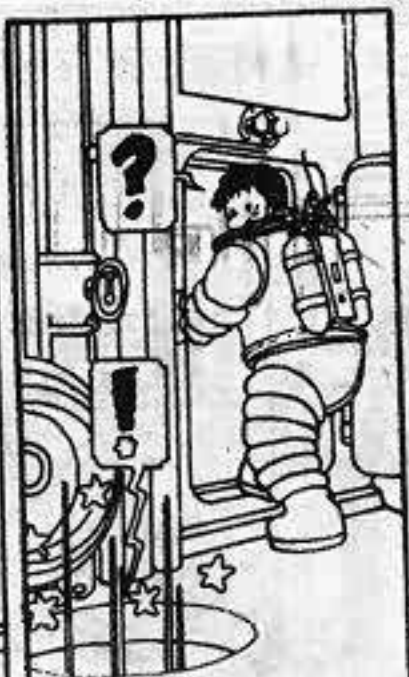
注意！卡尔库鲁斯教授请马上到中心来！
……



对，我得回去……你们可以进那个门口看看那些储藏室，我一会儿直接回到这儿来。



船长，请你
随时看看道
走！

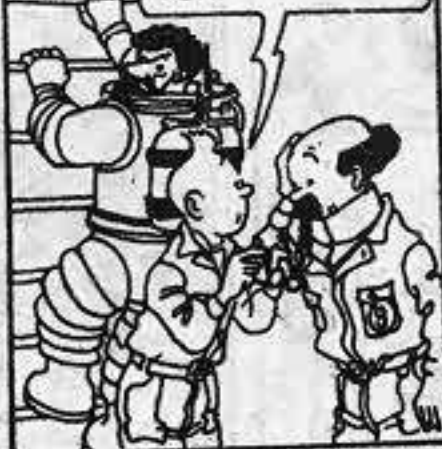


天哪！可怜
的教授！……
没摔坏吧？



该死的贝壳！
出了什么事？

这是你的眼
镜……没事
吧？



再走路时可
要小心点！呆
子！摔你一回
算是便宜你！



你是谁?……这身滑稽服装是怎么回事”

滑稽服装?喂!你別在这胡作……嗯……我说,你別拿我开玩笑!我们都够了!

哎呀,教授!我可找到您了。

你干的好事!……真荒唐!你差点惹出大堆乱子来!你哪里受伤了?

我……嗯……我不明白……我在哪儿……



你在哪儿？……你这个老糊涂！……就连我们都知道你在哪里！



喂，教授，你刚才不是正带着我们参观你的登月火箭吗？教授？……教授！



我认为这事很严重……我相信他一定是脑震荡丧失了记忆……不能再耽搁了，要马上把他送回中心去！还要马上报告巴克斯特先生！



教授?.....
健忘症?

恐怕是这个
.....大夫们正给
他会诊。



啊,先生们,还不是很严重吧?

嗯.....

嗯.....



嗯,这很难说,.....还
要再观察观察.....会有
些好转的.....我们不能
丧失信心。

在所有的病例中,
他的情况是最有意
思的。



可你们必须治好他的病!
只有他一个人,知道核发动
机的秘密!.....没有他,登月
计划就是一纸空文!你们懂
吗?



嗯……我明白……我们将尽一切努力……不过，你们也要尽量使他快活，想办法唤回他的记忆。……有时突然一下惊吓也可以唤醒他的记忆力。



几天以后……

你还记得马林斯派克吗？……还记得船长吗？



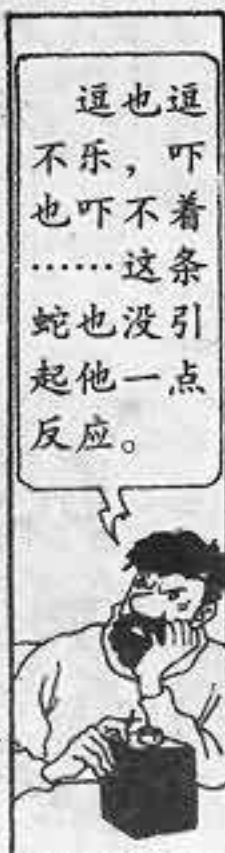
这样不行……让我来试试……大夫让我们想办法使他高兴……两星期前，我们在中心开了次化装舞会……你还记得那个骑马的士兵吗？好吧，你等着瞧吧……



吁……士兵们，准备进攻！







我们再试试别的方法……等一下吧，我知道怎么办了。



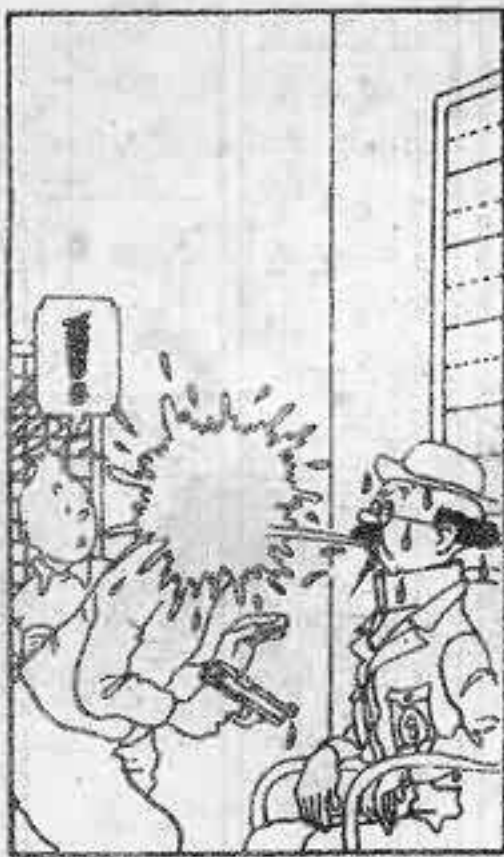
突然吓他一跳？……对，会起作用的！



教授！你准备死吧！



丁丁，他有反应了……



就这样啊！嗯，还得再来点厉害的！



铃铃铃



喂，我是丁丁。你好，巴克斯特先生……他还是那个样子……船长仍在努力。



该死的臭贝壳！听响吧！这爆竹在他的椅子底下一响，他就会恢复过来的！



难道你不认为这也管不了多大用吗？

让我来，你等着瞧吧！



快！……到外面去！



慢！……这一响才有意思呢！



怎么?爆竹
为什么没响!



准是我想的那样!
药捻儿出了毛病。



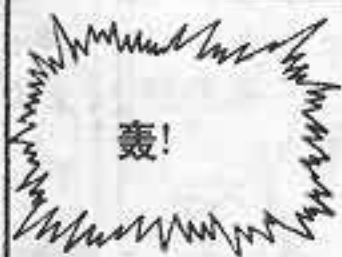
一定是药捻
儿出了毛病!



留神,船长,爆
竹还在冒烟呢!
要小心!



轰!



当天晚上……

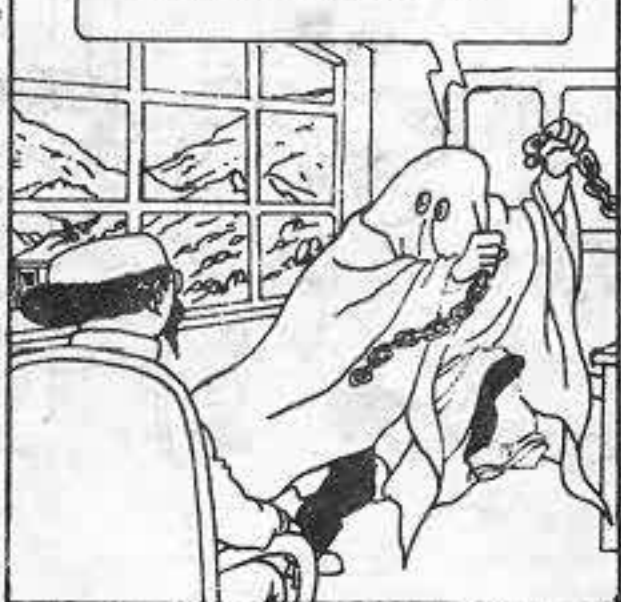
他需要吓一大跳,
嗯?嗯,这回要好好吓
唬他一下。



喔……喔……知道
吗？教授，我是魔鬼！



哇……！你在发抖
吧！我来要你的命！



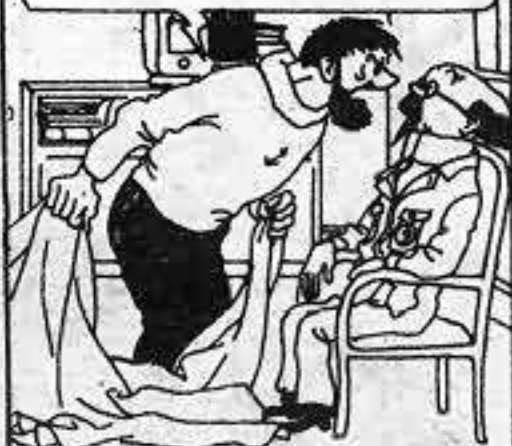
该死的臭贝壳！



该死的臭贝壳！……我怎么
会想起穿这玩意来冒充
鬼！



他呢，坐在那里无动
于衷！你这大水母！谁
也吓不倒你对不对？



你一定认为我这儿洋
洋得意地胡作非为吧？



就是请我，我也
不来召唤你的记忆
力了！





几分钟后……

啊，船长，船长，叫我们怎么感谢你才好呢？……是你把教授的病治好了……这真是最激动的人心的消息！

嗯……我没有做什么。



没做什么？我亲爱的船长，没有你的帮助，登月旅行是没法实现的……你还没有认识到这点吗？

真该死，我怎么把这事儿给忘了！



看，教授亲自向你表示感谢了。

噢，船长，咱们握握手吧！



他们把全部过程都告诉了我，谢谢你，船长！从心底里谢谢你！

我……达到了目的了。



我还要以科学的名义谢谢你！是你使得火箭登月计划死而复生……我永远忘不了……

我也忘不了。



同一天晚上……

先生，K23 有消息了！

是从动力车间来的吗？但愿比上次的消息好些！



“m. 23. 301……猛犸已恢复了记忆力，这是鲸鱼治好的。”好一条老鲸鱼！他不知不觉地帮了我们的忙……回电；“m. 23. 301 来电收到，一切按计划进行！”



日子一天天过去……

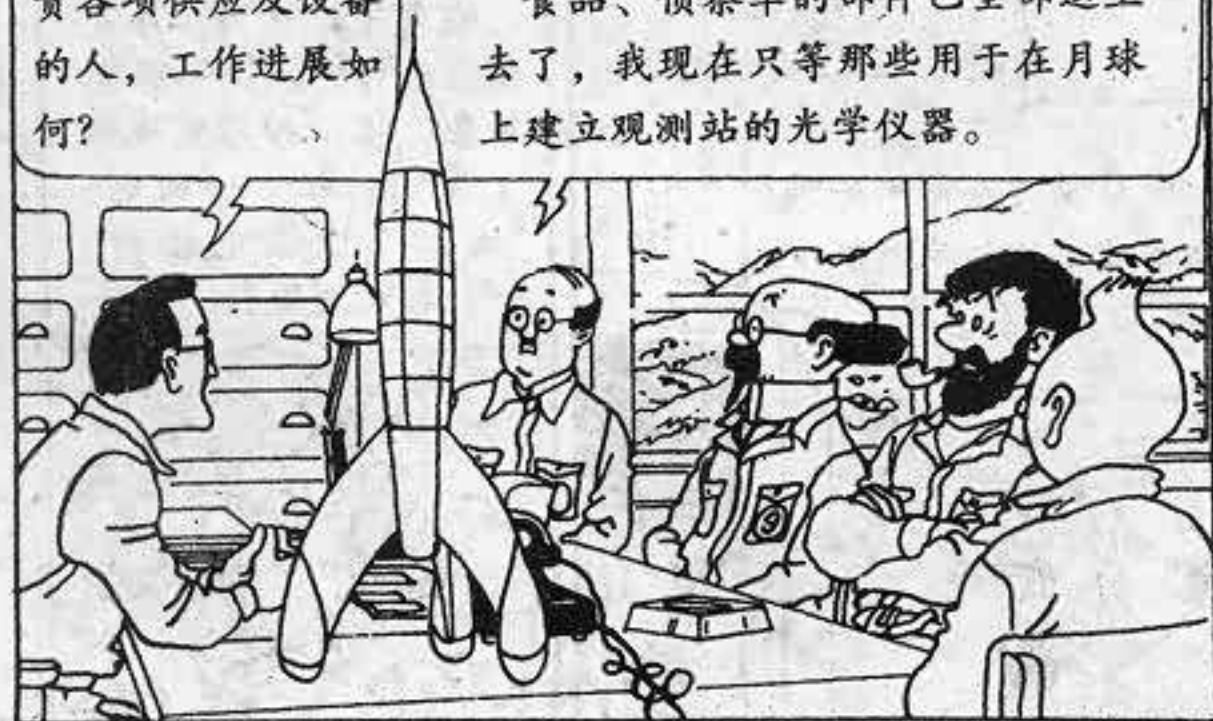


先生们，还有一个星期的时间，也就是2号夜里3号凌晨1点34分，火箭就要发射了……一切准备就绪了吗？



你，沃尔夫，是负责各项供应及设备的人，工作进展如何？

食品、侦察车的部件已全部运上去了，我现在只等那些用于在月球上建立观测站的光学仪器。



遗憾的是欧博克肯的工厂在生产过程中曾耽搁过一段时间，不过他们一再保证全部设备在发射前一天晚上交付使用……这样，我们……对不起，请稍等一下。

对不起，请稍等一下。



喂……是我……什么？在机密区域内部？……3个？……你们正在审讯他们？好，随时向我报告。



先生们，你们听见了吗？警察在机密区域内抓住了三个可疑的人，这三个人声称他们要爬上斯多夫莫特山，但迷了路，凡在这里抓到的人，都会说出这一套来。



无论我们怎样百倍警惕，那些老奸巨滑的家伙们也总是要设法突破我们的防线。



刚才我们说到哪儿了？……噢，对，沃尔夫，除了光学仪器以外，其它方面都已就绪。你那里怎么样，船长？氧气，温度，安全设备……

全部准备完毕。



你呢，教授？

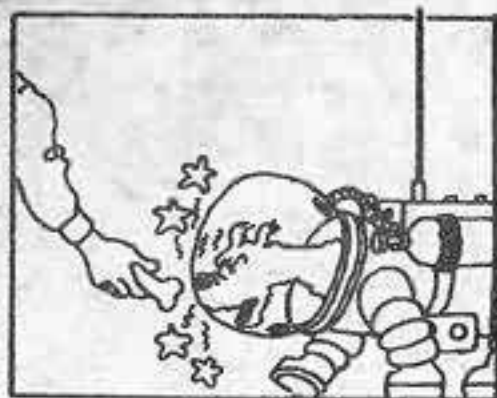


一切都准备好了，巴克斯特先生。只是白雪的宇航服还没做好。



这就完了……就剩下试验一下这个无线电装置了……





我们要到实验室里去找白雪，你也去吗，船长？

来……来呀！



我说，……你瞧瞧教授……什么事这么使他感兴趣？

不……没什么。



我看一定是有什么事……要不，我发誓闭着眼走路！



该死的臭贝壳！……都是因为我一直看教授那个神经病，才撞到门上的。



喂，你为什么一直看着个神经病？



喂，你看看！……他一点也不聋！……他的耳朵跟我们的一样听使唤。

噢，现在我明白了。



首先，我从未聋过……只是一只耳朵稍微有点毛病……可就登月旅行来说，我必须准确无误地听清每一个无线电信号……所以我才戴上这个灰泥做成的助听器。



你要是早告诉你，我的头就不至于撞在门上了！

教授是对的，咱们把门关上。



……门就
那么开着吧
……



该死的臭贝壳!……是
哪个开玩笑的小子关的
门?……为什么就不能等
我出去再关上?



真倒霉! 忘
了把烟袋拿
出来了。



他们又把那
扇门打开了!



可怜的阿道克
船长,他真不走!



该死的!
你是不是故意
的?

真对不起,可我怎
么知道你又回来了!



但愿这扇门是最
后一次撞了!啊
.....我的烟斗!
真幸运,没摔坏!



巴克斯特先生,好消息!



在这同时……

你决心下好了吗？

没问题！……别忘了，丁丁的仇我还没报呢！

沃尔夫……
什么好消息？

哎……我一下子想不起来了！

欧博克肯地区的工厂来电说，光学仪器星期一上午运到。

好极了！
……这的确是个好消息！

你回工地去吗？

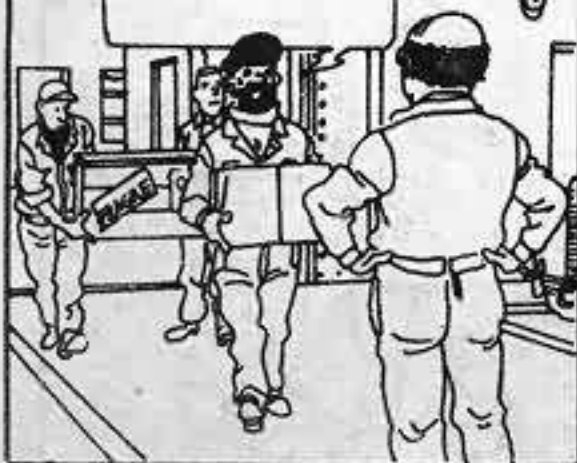
是的，我去看一看仪器安装得怎么样了。

等下好吗？我有件小行李想带到那儿去。

行啊！

过了一会儿……

我来了……
等急了吧？



哪里……不过请你告诉我，你后面那箱子里装的什么？

几瓶威士忌……你知道到了月球上一定会冻得要死，所以我得事先有点儿准备。



很抱歉，船长，火箭上不能携带任何含酒精的东西……我们带了一点儿，不过那是为了应付紧急情况的……而且已经足够了……这包里是什么？

一点烟叶！



请原谅，船长，不过火箭上有明文规定：严禁吸烟……火箭上的氧气虽足够往返路程用的，但我们不能浪费……请相信我，很抱歉。



噢，是这么回事呀？……你想让我跟你们飞上月球而不让我抽烟？……妄想！你听着：我已经受够了！你到你的月球上去吧！到火星上去！到木星上去！要不，去跟大熊星跳舞吧！



我决定了，我不去了！



喂，船长……你的脸色不对呀，出什么事了？



出什么事了？该死的臭贝壳！我想带点烟叶、威士忌，他们都不允许！于是我就决心不去了！就是这么回事！



什么“不过”“而且”呀……别跟我来这一套了！我就是不去了！



他说得多有道理呀！



什么？……你这是什么意思？



嗯，你不去登月真是聪明……这个决定英明！……此外，你这样的年龄，正是愚蠢狂妄的时候。

准确地讲：你这样年纪的人，都是十足的疯子。



什么？象我这般年纪？……你们把我看成是一个用来盛残羹剩饭的生了锈的破桶吗？……我要做给你们看看！猴崽子！……我还要从月球上给你们寄张明信片来！



第二个星期，星期一……



喂？……
是我……
噢，你是沃尔夫……
什么事？



巴克斯特先生，光学仪器已全部运到，现在正运上火箭……火箭可以按规定时间在今天夜里发射。



同时……

你可以借助于电子计算机，根据这些表格随时报告火箭的准确位置、速度。



天哪，船长，你这封信怎么这么长？

这不是信，年轻人……这是我的遗嘱！



当天晚上……

先生们，这个伟大的日子已经来到了……几小时后，全世界都将知道你们这一伟大壮举……在你们整个登月过程中，我们的心将与你们在一起！



因为你们确实要冒着生命危险……无论在月球、地球或在长时间的旅途中，哪怕是一个小小的短路也会导致莫大的损失……另外，在发射以及从月球上起飞时也需要冒很大的风险……万一撞上陨星，就会箭毁人亡……



你们也知道这些危险，可你们还是勇敢地担此重任，……此外，还有一件事，上次试飞火箭失踪的现象恐怕还会重演……我们的敌人说不定会制造假象把你们从正确的轨道上引开，以便把火箭搞到手。



这样的旅行真有意思。



巴克斯特先生，不用担心
……我们宁肯与火箭同亡也不
能眼看着它落到敌人手里！



晚上好，部长……
我是米勒……我刚刚
收到了一份情报：“任
务已经完成，一切正
按计划进行。”一切都
很顺利。



我们来干一杯
吧？我相信你们
是不会被引上绝
路的，假定使出
什么事的话，就
让它随着这个瓶
塞一起走吧！船
长，开瓶吧？

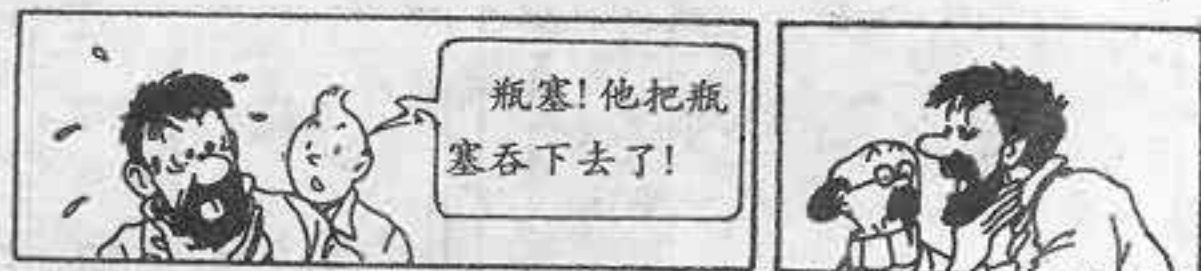


不胜荣幸……
巴克斯特先生
……这我可是
内行。



该死的臭贝
壳！这个瓶塞怎
么这么顽固？





好多了，谢谢！真难想象怎么会出这种事！这是头一回……



来，诸位，事情已经结束了……来，船长。



他倒乐了！我却
被瓶塞弄得头晕眼花的！



先生们：我为在座的各位创业家们举杯……为我们登月勇士们的健康干杯！

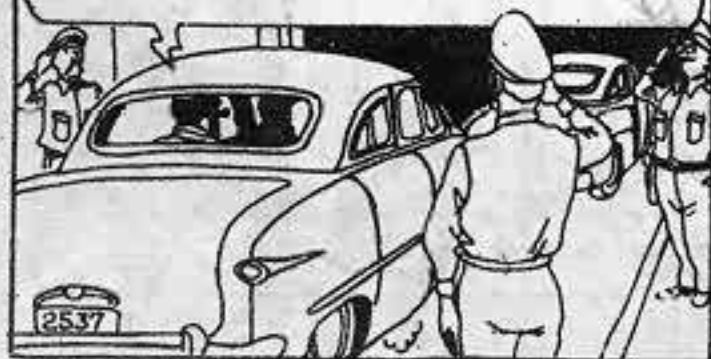


发射的时间很近了……到现场去的车已在门外等候，先生们，干！



几分钟后……

凯撒万岁！我们这些快要死的人向你致敬！……
可现在这帮人正在向我们致敬！该死的！天晓得，这也许是最后一次了！



船长，你一定很不高兴。

要是呆在地球上我还能不高兴？可我们就要离开它到月球上去了！

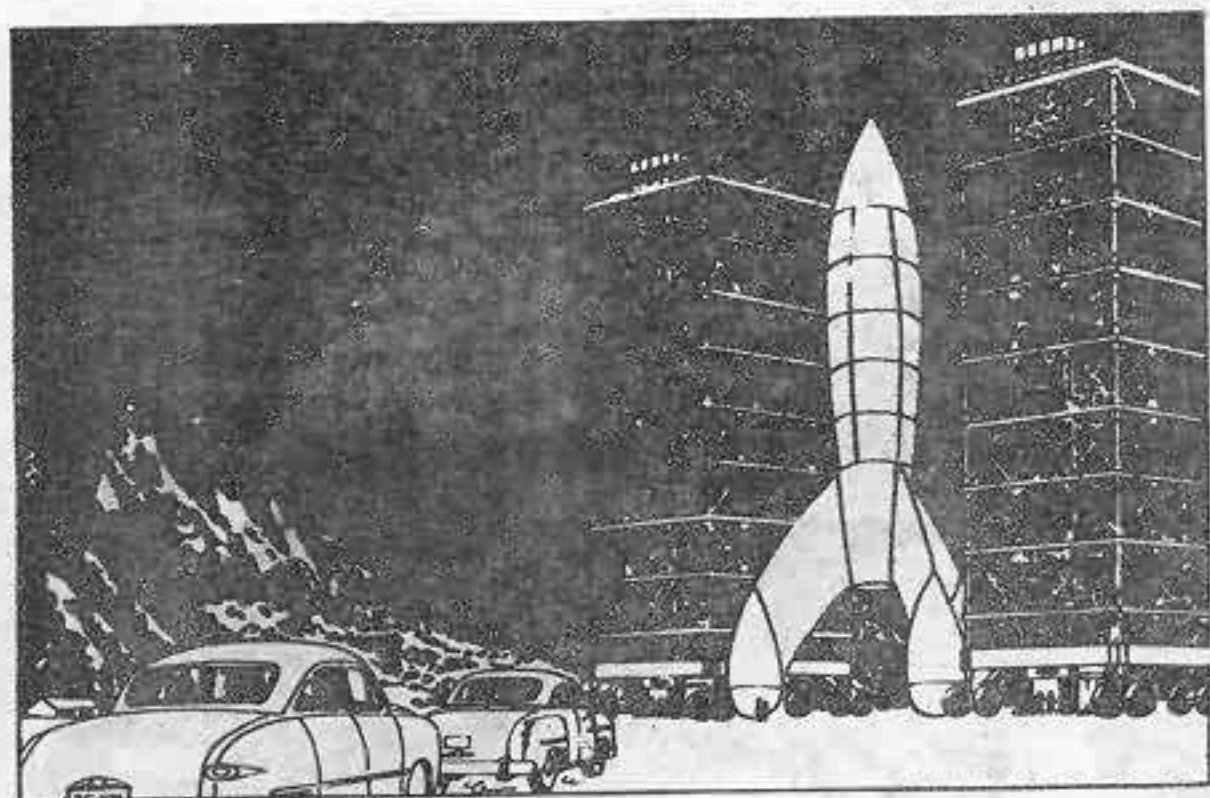


到月球上去！……
别逗我笑了！……如果教授的这个玩意儿起飞时爆炸不了的话，那咱们就在大熊星座和木星之间漫游吧！永远也甭想回来！你要觉得这话可笑，那你就笑吧！



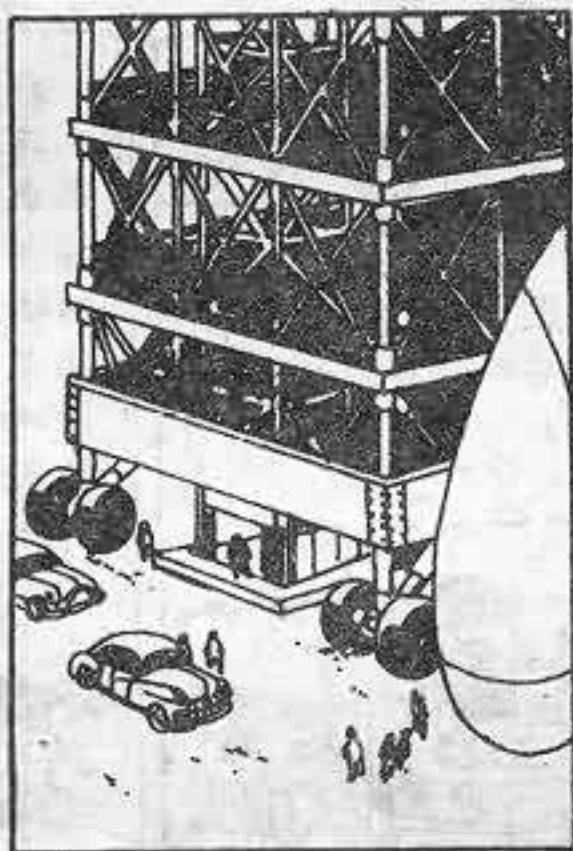
不，我刚才才是说……
噢，你看，船长！我们到了。





看！探照灯把竖架照得多亮！火箭已做好起飞的准备了，简直象变魔术一样！

是呀，旁观者看上去……可真是太好了！



这就是那个要命的机器喽！
……愚蠢到家了！……想想吧，
是由于我，教授才恢复了记忆力，
才把这个鬼玩意儿设计完！
我真是永远不能饶恕自己！



与此同时……

如果按计划上说的
没变化的话，那么半小时
后就要发射了。



先生们，现在我们该
分手了，你们一进入火
箭，我就进掩蔽所观看
发射的情况。然后，我
将回到中心去，通过无
线电与你们联系。



再见了，船长，我为你作为第
一个海员登上月球而感到欣喜。

假如我不登上火箭，
也会象你那样高兴的。



再见，我年轻的朋友，我的美好希望随你同去！我真遗憾不能和你们一起去。



好吧，巴克斯特先生，如果你真想去，我可以把我的位置让给你。

谢谢你，船长，这当然很好。不过我不愿意你做出这么大的牺牲。



再见了，沃尔夫，祝你一切顺利！你知道我是怎么对待你的……是我让你当了教授的助手。

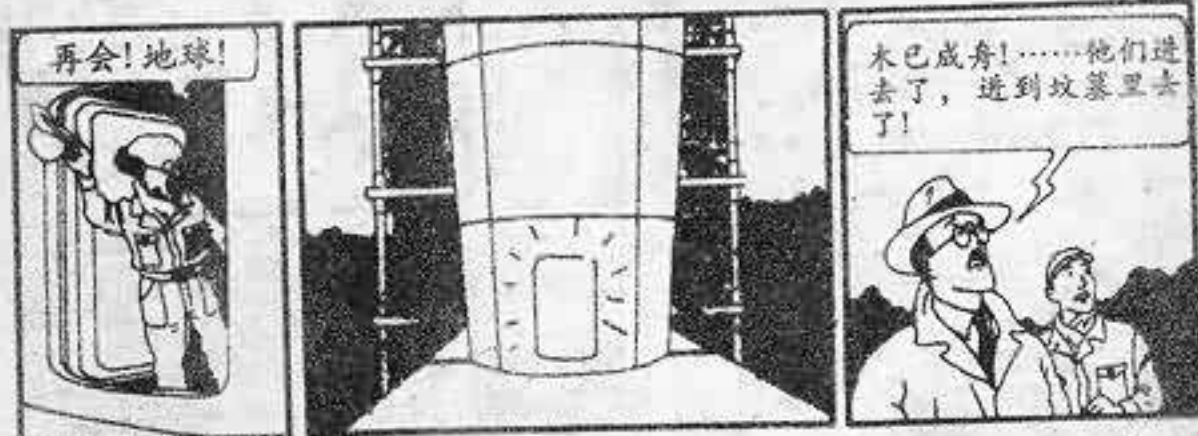
谢谢，巴克斯特先生，我不会让你失望的。



还有你，我亲爱的教授，你的技术是我们成功的保证！

谢谢你，巴克斯特先生，我只想说一句话：不成功不回来见您。





我想最好还是再重复一遍：大家都躺在床铺上，必要时我会叫起你们……



……在最初加速的时候，这床铺是最好的位置。尽管我们尽了一切努力想减缓一下加速带来的反应。但我们还可能会感到眼前发黑，我告诉你们：不必过度紧张。



在升高的时候火箭是自动控制的。可我不知道这需要多长时间，然后，当我们恢复正常时，我们就回到驾驶室，各就各位。



好，现在每个人都去检查一下。

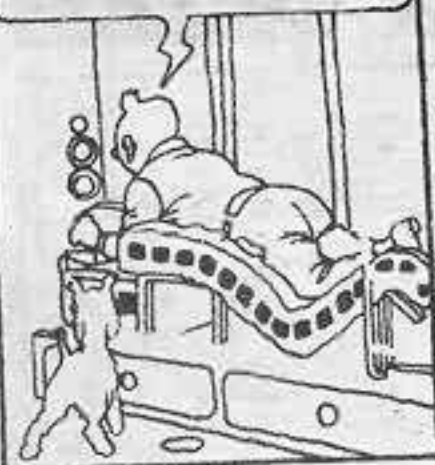


丁丁，你通过无线电与地面取得联系。

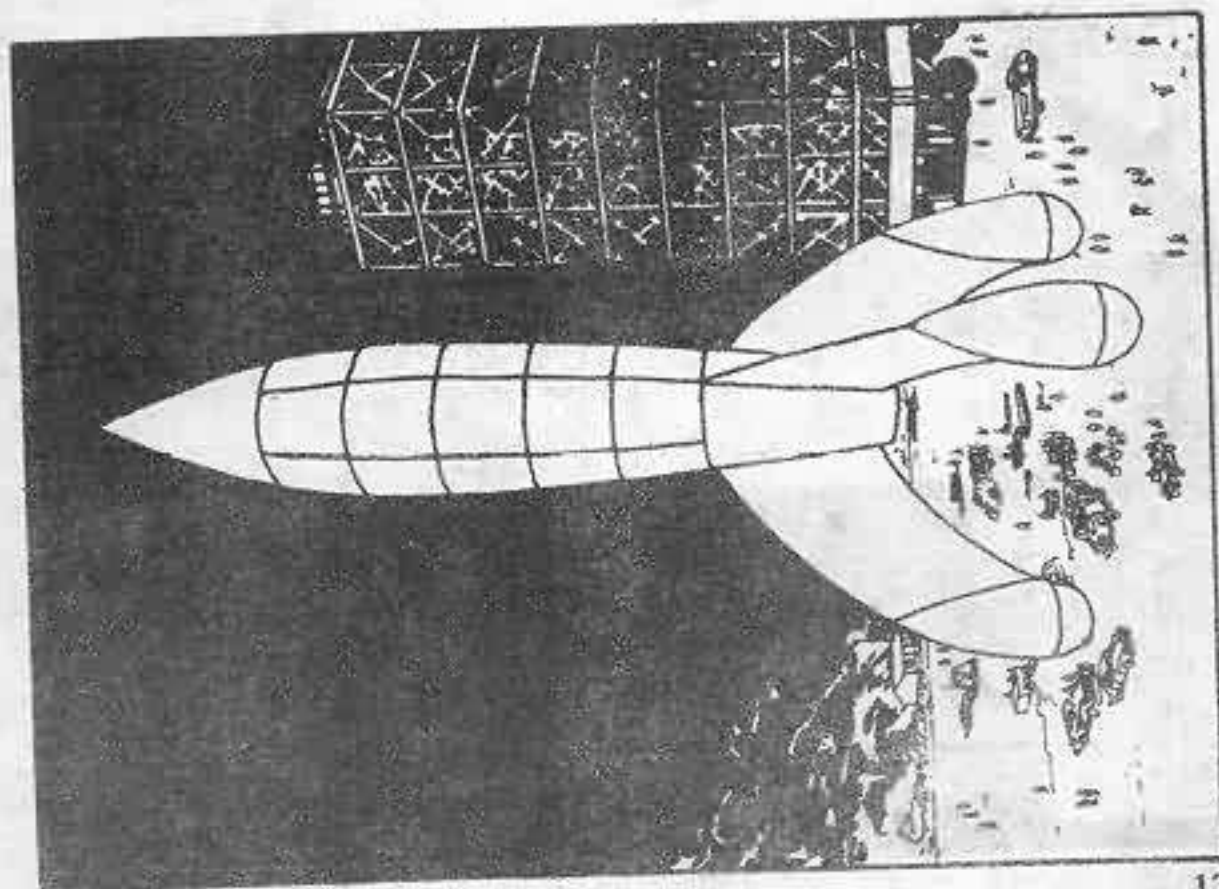
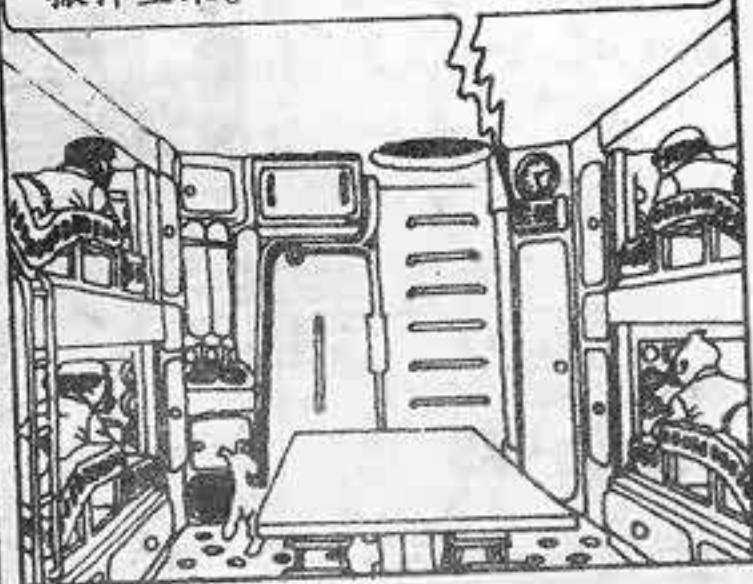


好。

登月火箭向地球
呼叫……登月火箭
向地球呼叫……听
见我的呼叫了吗？



地球呼叫登月火箭……听到了
你的声音，很清楚……我们正在
撤掉竖架。



地球呼叫登月火箭……我们开始清理发射现场……

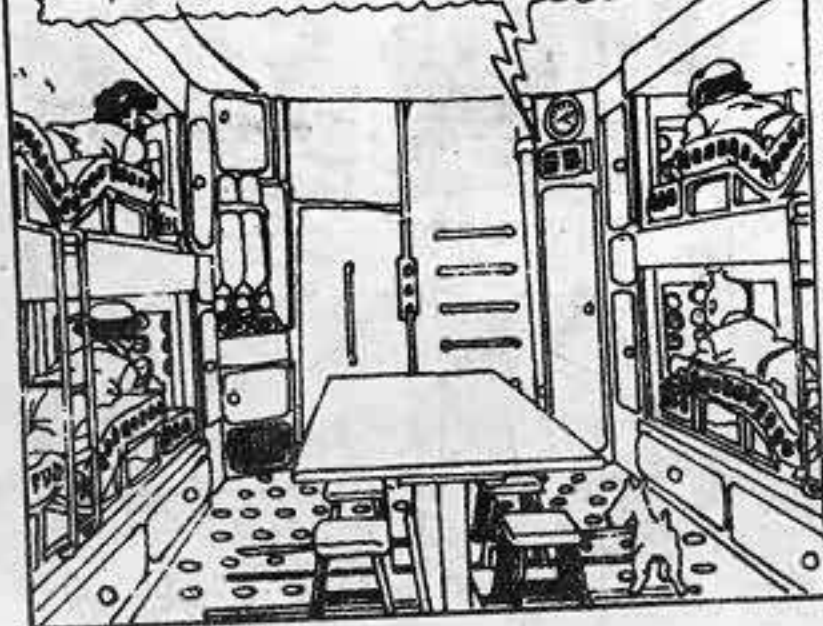
好。

全体注意：清理发射现场！
重复一遍：清理发射现场！

地球呼叫登月火箭……场地清理完毕……还有 28 分钟……你们准备好了吗？

登月火箭已做好发射准备。

地球呼叫登月火箭，还有12分
钟……



我的老天爷！
太可怕了！我要
是犯个计算上
的错误……不，
这不可能！可我
……



还有10
分钟。



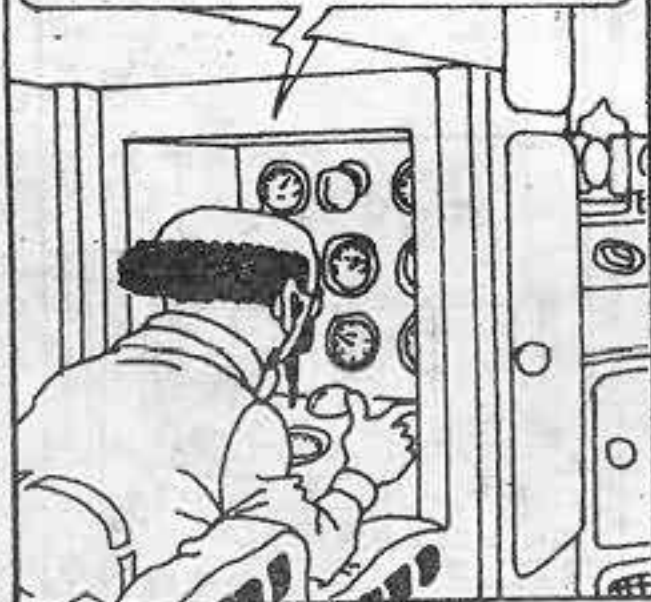
还有五分钟。

丁丁呀，丁丁，你
一生间经历了无数险
情，但愿这不是最后
一次！

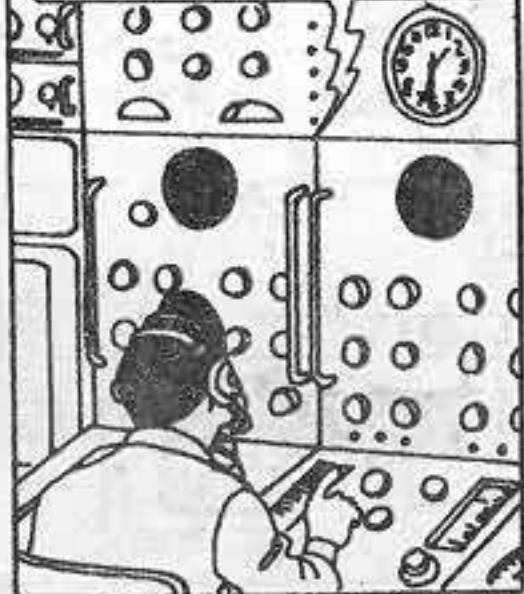




我一按电钮，火箭就会
按计划起飞呢，还是会爆
炸？



各就各位！……
准备！……还有 30
秒……

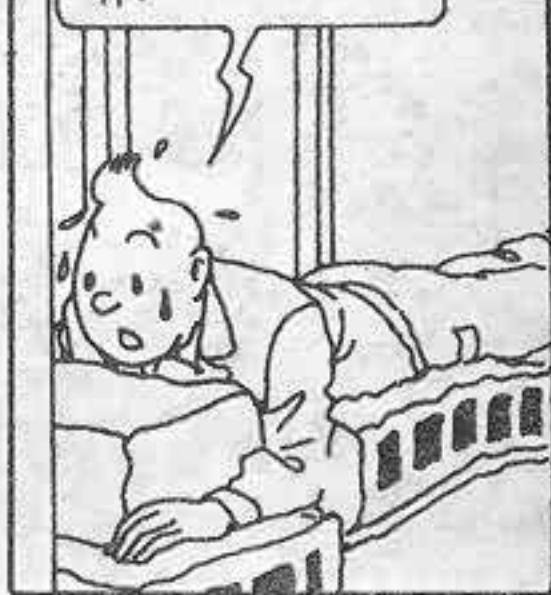


嗯，这是怎么了？

这讨厌的砰砰声是怎么回事？



就跟我自己心
脏跳动的声音一
样！

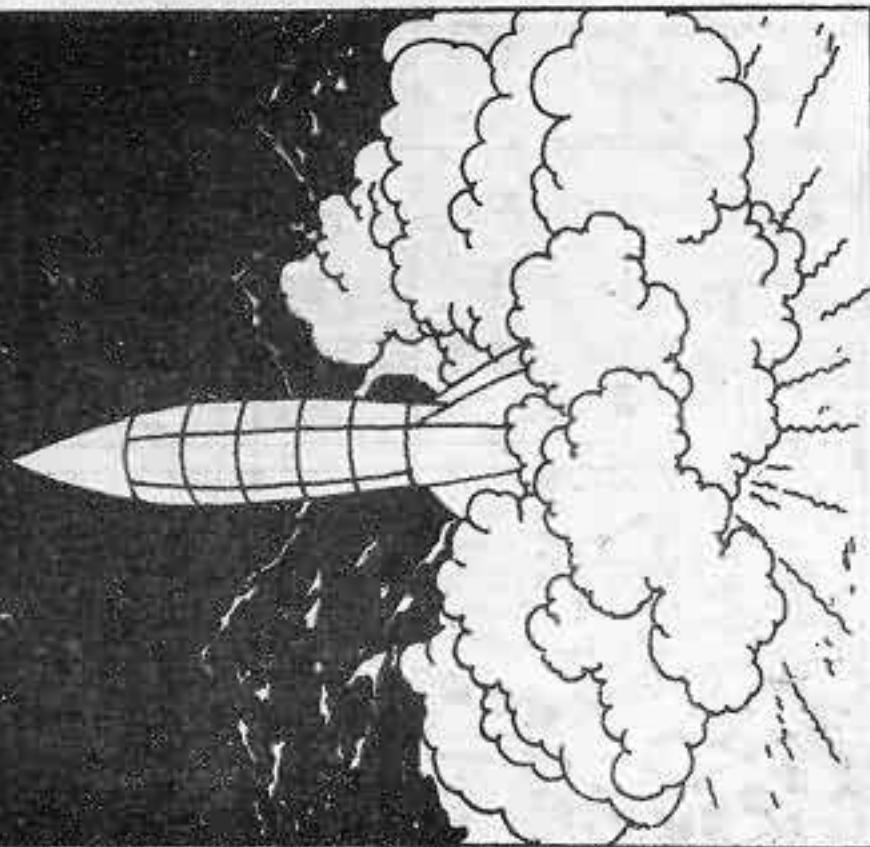


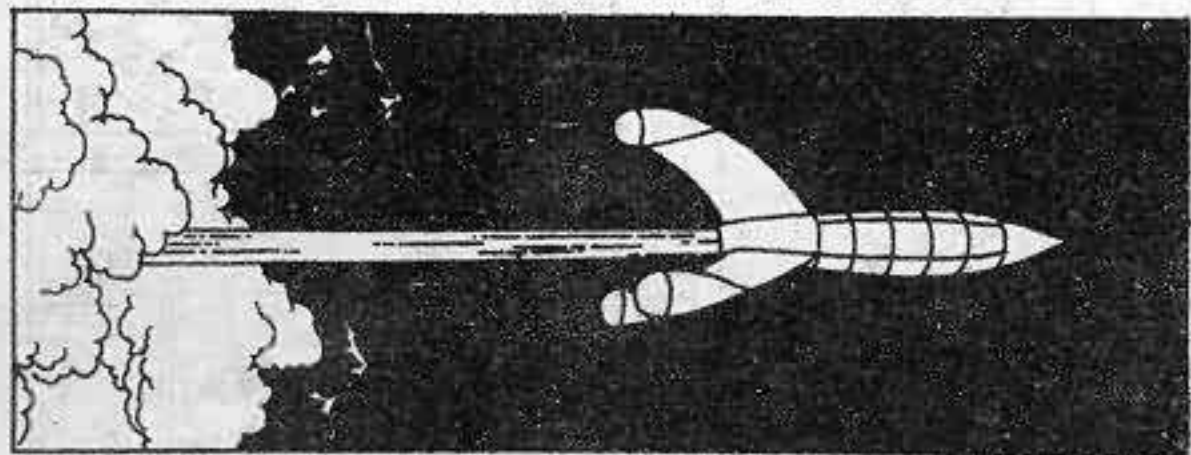
准备! 还有 10 秒钟……
还有 10 秒……

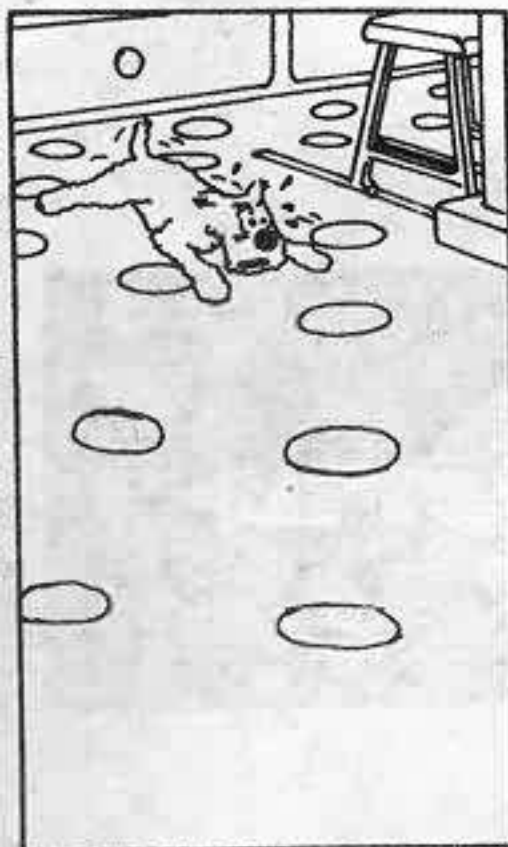
就是它! 永远不会再
回来了! ……但愿一切
都象我们计划的那样!

9……8……7……
6……5……4……
3……2……1……零

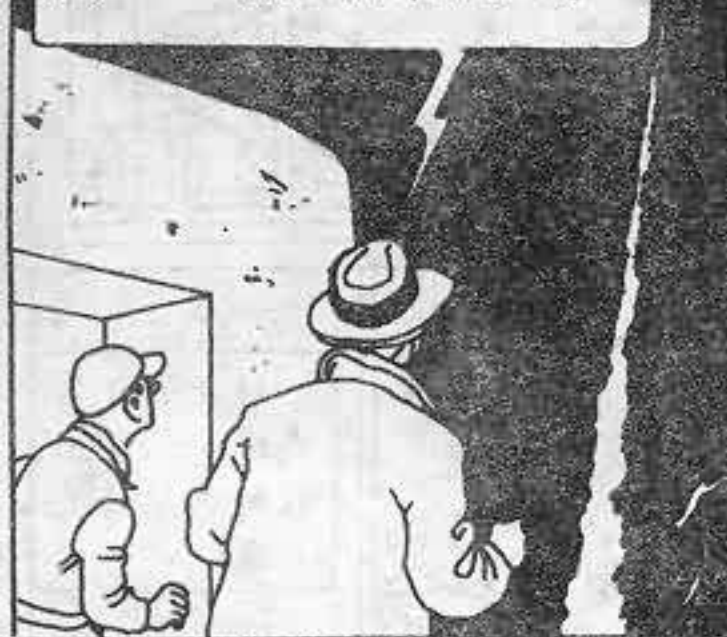
这只要命的手!







发射了! ……大概他们都晕过去了……咱们回指挥室去吧。



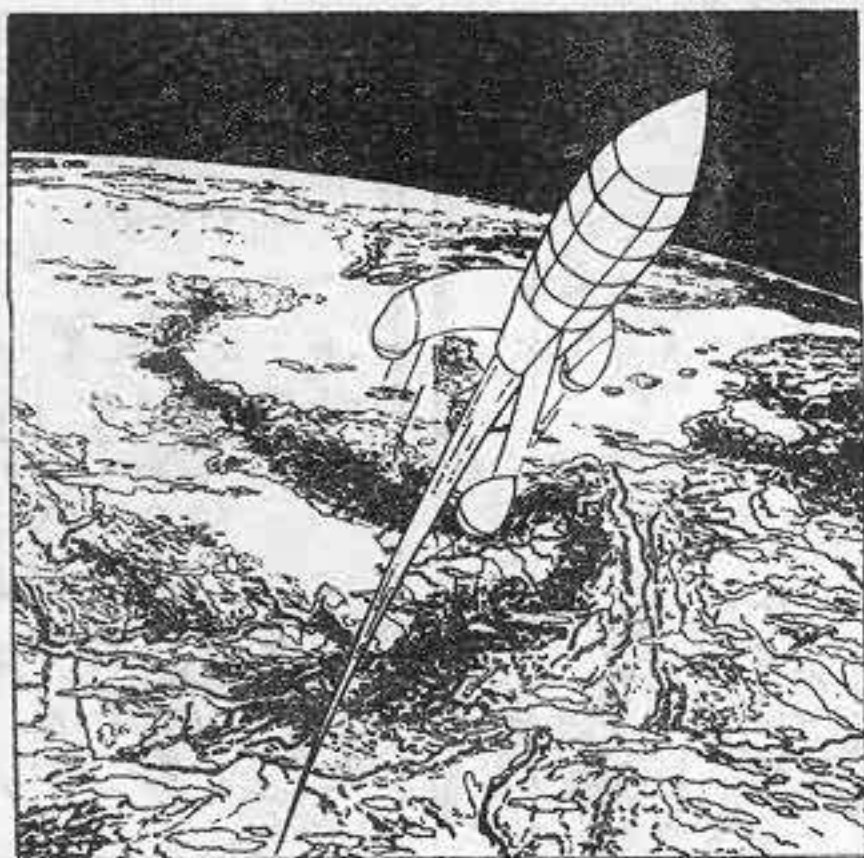
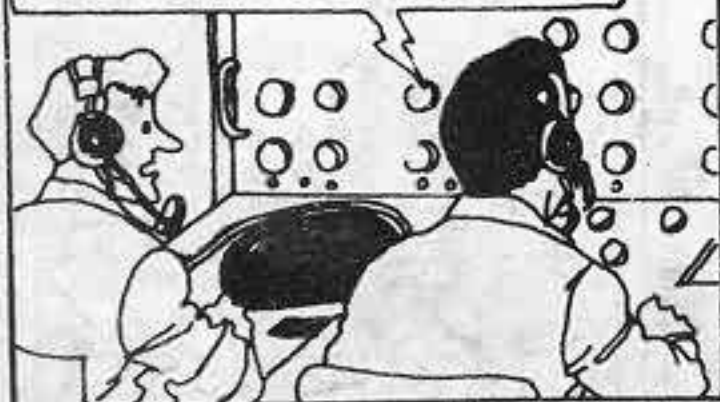
监测站报告: 火箭在我们观测范围之内, 一切都按原规定航道飞行。



监测站报告……火箭现已离开地球 500 英里。核发动机已自动代替辅助发动机。

好,现在请同火箭取得联系。

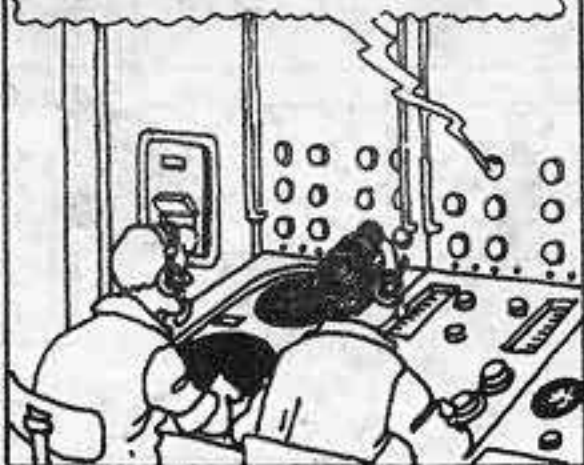
地球呼叫登月火箭……请你回答……地球呼叫登月火箭……请你回答。



地球呼叫登月火箭
……请你回答! ……请
你回答! ……请你回答!



我是监测站: 火箭高度
现在 1000 英里。你们用无
线电同他们联系上了吗?
请报告。



地球呼叫登月火箭……
请你回答……地球呼叫登
月火箭……

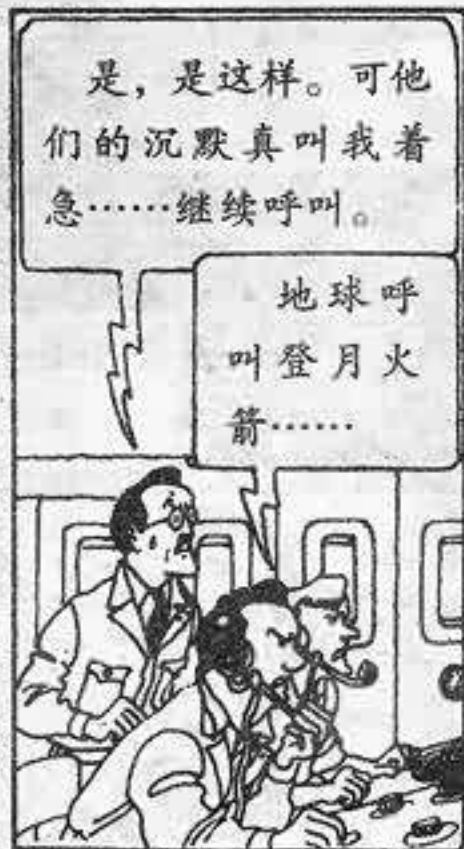
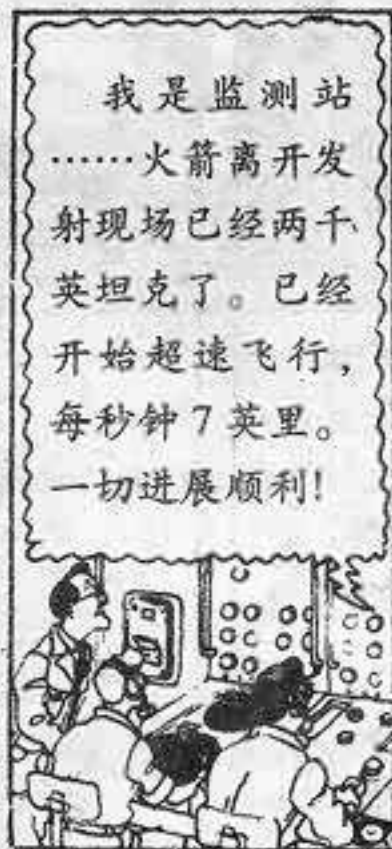
控制室向监测站报
告……登月火箭没有
回答。



地球呼叫登月火箭
……请你回答! ……
地球呼叫……

真见鬼! 难道真
的出了什么问题?





月球上什么危险在等待着丁丁和他的朋友们？



这次冒险的旅行还将会发生什么？

他们还会回到地球上来吗？
请继续看《月球探险》